



Eredeti használati utasítás

Elektromos csatolós vontató

LTX 70
LTX 80
LTX-T08



0608 0609 0610

first in intralogistics

1191 801 15 70 HU - 12/2017

A gyártó címe és kapcsolatfelvételi adatai ▸

STILL GmbH
Berzeliusstraße 10
22113 Hamburg, Németország
Tel. +49 (0) 40 7339-0
Fax: +49 (0) 40 7339-1622
Email: info@still.de
Weboldal: <http://www.still.de>



1 Bevezetés

Az ipari targonca	2
Általános információk	2
CE-jelölés	2
Szerzői jogok és oltalmi jogok	2
EU-megfelelőségi nyilatkozat	3
Adattábla	4
Az ipari targoncát üzemeltető vállalatra vonatkozó szabályok	4
Megfelelő használat	6
A használati és környezeti feltételek leírása	7
Jogosulatlan használat	7
Alkalmazott szimbólumok magyarázata	8
Részegységek és akkumulátorok ártalmatlanítása	8

2 Biztonság

Biztonsági útmutató a jármű vezetője számára	10
Hajtóközegek/üzemeltetési anyagok kezelésére vonatkozó biztonsági előírások	12
Engedélyezett hajtóközegek/üzemeltetési anyagok	12
Olajok	12
Hidraulikafolyadék	13
Akkumulátorsav	13
Üzemeltetési anyagok kezelése	14
Kibocsátások	15
Zajkibocsátási értékek	15
A felkart érő rezgések értékei	15
Fennmaradó veszélyek és kockázatok	15
Stabilitás	16
Felborulás esetén	16
Személyi felelősség meghatározása	17
Üzemeltető	17
Szakember/szakértő	17
Vezetők	17
Biztonsági ellenőrzés	19
A csatlós vontató rendszeres biztonsági átvizsgálása	19

3 Áttekintés

Áttekintés	22
A csatolós vontató általános nézete	22
A szállító általános nézete	23
Szabályozó- és kijelzőelemek	24
Kijelző	24
Jelölések	25
Csatolós vontató címkéi	25
Szállító címkéje	26
Gyártási szám	27

4 Használat

Műszaki leírás	30
Használat előtti ellenőrzések és teendők	32
Vezérlők és működésük ellenőrzése	32
Az abroncs nyomásának és állapotának ellenőrzése	32
Akkumulátor töltöttségi állapotának ellenőrzése	33
A reteszelés ellenőrzése	33
Lábfék ellenőrzése	34
Vészleállítás ellenőrzése	35
A szélvédőmosó-palack feltöltése	35
A kézi utánfutó-csatolás ellenőrzése	36
Automatikus utánfutó-csatolás ellenőrzése (ha van)	36
Targoncakezelési utasítások	37
Adattábla	38
Kijelző	39
A csatolós vontató kezdőképernyője	39
Kormánygombok	39
A kijelző használata	40
A kijelző beállítása	42
Vezetőfülke beállításai	44
A beállításokra vonatkozó biztonsági előírások	44
Kormányrúd beállítása	44
Biztonsági öv (opcionális)	45
A csatolós vontató vezetésére vonatkozó biztonsági előírások	46
Be- és kiszállás a csatolós vontatóba/-ból	47
A csatolós vontató vezetése	48
Íránymeghatározások	48

A csatolós vontató kulcsos gyújtásindítása	48
A csatolós vontató indítása elektronikus kulccsal	49
Beindítás	50
Holtember-pedál opció	50
Előremenet	51
Hátramenet	52
A csatolós vontató fékezése	53
Vészleállítás	54
A Blue Q mód használata	54
A hajtásprogram-választó gomb használata	55
A kürt működtetése	56
Elindulás emelkedőn	57
A FleetManager™ opció használata	58
A FleetManager opció leírása	58
FleetManager™ opcióval felszerelt csatolós vontató üzembe helyezése	59
FleetManager™ opció: A LED-ek színkódolása	61
FleetManager™ opcióval felszerelt csatolós vontató kijelentkeztetése	63
Világítás	66
A jelzőfények használata	66
Az irányjelzők használata	67
A vészvillogó használata	68
A belső fülkevilágítás használata	68
A forgó jelzőfény (opcionális) használata	69
Vontatás	70
Biztonságra vonatkozó előírások	70
A kézi csatolás használata	71
Az automatikus utánfutó-csatolás használata	72
Az elektromos utánfutó-csatolás használata	73
Kúszó mód opció	75
Rakodás a platóra	77
Utánfutók megrakodása	78
Utánfutó vontatása	78
Liftrunner rendszerberendezés opció	80
Opcionális tartozékok	85
Pedestrian „Lassú haladás” opció	85
Fülke opció	86
Szélvédő-ablaktörő opció	87
Fűtő/páramentesítő opció	87
Automatikus világítás opció	88
Elektrolitszint megjelenítése opció	88

StVZO (Németországban érvényes közúti forgalmi szabályzat) opció (a német piacra)	89
A csatolós vontató leparkolása	90
Akkumulátor	91
Akkumulátor típusa	91
Hozzáférés az akkumulátorhoz	92
Az akkumulátor csatlakoztatása	94
Akkumulátor töltése külső töltővel	95
A saját töltőre vonatkozó általános információk	97
A saját töltő használata (opcionális)	97
Az akkumulátor feltöltése az opportunity charging használatával (opcionális)	100
Akkumulátorcsere Fork Off eszközzel	104
Akkumulátorcsere Roll Off eszközzel	107
A targonca kezelése vészhelyzetben	109
Óvintézkedések a csatolós vontató vontatása előtt	109
Vontató vontatása	109
A csatolós vontató kezelése adott helyzetekben	110
A csatolós vontató szállítása	110
A csatolós vontató felfüggesztése	113
A csatolós vontató felbakolása	115

5 Karbantartás

Általános karbantartás	118
Általános információk	118
A karbantartást és javítást végző személyek képzése és minősítése	119
Az akkumulátor karbantartásáért felelős munkatársak	119
Speciális képzést nem igénylő karbantartási műveletek	119
Pótalkatrészek és üzemeltetési anyagok rendelése	119
Karbantartással kapcsolatos biztonsági előírások	120
Szervizelési és karbantartási teendők	120
Az elektromos berendezésen végzett munka	120
Biztonsági berendezések	120

Műszaki ellenőrzés és karbantartási jellemzők	121
Ajánlott kenőanyagok	122
A műszaki tér elérése a burkolat eltávolításával	123
Igény szerinti karbantartási terv	125
1000 órás karbantartási terv	125
3000 órás/kétévente esedékes karbantartás terve	126
Alváz, karosszéria és alkatrészek	128
A csatolós vontató megtisztítása	128
Az akkumulátor karbantartásával kapcsolatos általános információk	132
A kerékrögző anyák szorításának ellenőrzése	133
Abronsok állapotának és nyomásának ellenőrzése	133
Akkumulátor és akkumulátortér megtisztítása	133
A biztonsági öv ellenőrzése	135
A jelzőfények állapotának és működésének ellenőrzése	136
A fűtésrendszer tisztítása	137
Az automatikus utánfutó-csatolás ellenőrzése és kenése	138
A fékrendszer ellenőrzése	138
Vezetőfülke	140
A kezelőülés ellenőrzése és kenése	140
Az ütközők és zsanérok ellenőrzése és kenése	140
Sebességváltó	141
A sebességváltó szellőzőjének megtisztítása és ellenőrzése	141
A hajtótengely leeresztése és feltöltése	142
Karosszéria	143
A kormánylanc ellenőrzése és kenése	143
Az elülső felfüggesztés ellenőrzése	144
Az elülső felfüggesztés kenése	144
Az első kerékcsoport ellenőrzése és kenése	145
Fékfolyadékszint ellenőrzése	146
Fékfolyadék ellenőrzése	147
Elülső és hátsó féksaruk ellenőrzése	147
A hajtótengely rezgéscsillapító perselyeinek ellenőrzése	148
A hajtótengely felfüggesztő csapágyperselyeinek ellenőrzése	149
A Lifrunner rendszer berendezésének karbantartása	149
Elektromos berendezés	150
Biztosítékok ellenőrzése	150
Az akkumulátorsav szintjének és az elektrolit sűrűségének ellenőrzése	151
Az elektromos csatlakozók és kábelek állapotának és szilárd rögzítésének ellenőrzése	152

Az akkumulátor és akkumulátorkábel állapotának ellenőrzése	153
Az opportunity charging berendezés megtisztítása	154
Üzemen kívül helyezés és tárolás	155
Csatolós vontató tárolása	155
Végleges üzemen kívül helyezés (selejtezés)	156

6 Műszaki adatok

Adatlap: csatolós vontató	158
Vontatási diagram a csatolós vontatóhoz	162
Adatlap: transzponder	166
A transzponder vontatási diagramja	171

Bevezetés

Az ipari targonca

Az ipari targonca

Általános információk

A jelen kezelői utasításokban leírt csatolós vontató megfelel a vonatkozó szabványoknak és biztonsági előírásoknak.

Ha a csatolós vontatót közúton használják, annak meg kell felelnie az adott országban érvényes rendelkezéseknek. A vezetői engedélyt a megfelelő hatóságtól kell beszerezni.

A csatolós vontatókba a technológia legújabb szintjét képviselő alkatrészek, egységek stb.

kerültek beépítésre. Ezek teljes biztonsággal való kezelése megfelelő üzemállapot fenntartását biztosítja.

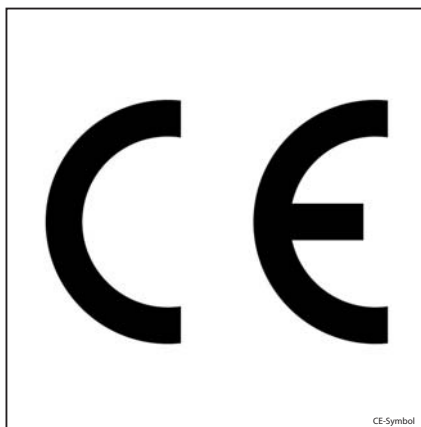
A jelen kezelői utasítások tartalmazzák az ehhez szükséges valamennyi információt. A csatolós vontató üzembe helyezése előtt olvassa el a dokumentumot, és tartsa szem előtt az abban található információkat. Ezzel megelőzheti a baleseteket és biztosíthatja a garancia érvényességét.

CE-jelölés

A CE-jelölés használatával a gyártó jelzi, hogy a csatolós vontató megfelel a forgalmazás idején érvényben lévő szabványoknak és előírásoknak. A mellékelt EK megfelelési tanúsítvány ezt igazolja. A CE-jelölés az adattáblán található.

A csatolós vontató szerkezeti állapotát érintő, önálló változtatások illetve kiegészítések veszélyeztethetik a rendszer biztonságát, és ezzel érvényteleníthetik az EK megfeleléségi nyilatkozatot.

Az EK megfeleléségi nyilatkozatot gondosan meg kell őrizni, és az illetékes hatóságok számára hozzáférhetővé kell tenni.



Szerzői jogok és oltalmi jogok

Ezt az utasítást – kivonatossan is – csak a gyártó határozott írásbeli engedélye alapján szabad sokszorosítani, lefordítani vagy harmadik fél számára hozzáférhetővé tenni.

EU-megfelelőségi nyilatkozat

Nyilatkozat

STILL GmbH

Berzeliusstrasse 10

22113 Hamburg

GERMANY

Kijelentjük, hogy a következő gép

Ipari targonca

a következő kezelői utasításoknak megfelelően

Típus

a következő kezelői utasításoknak megfelelően

megfelel a legújabb, 2006/42/EK gépekre vonatkozó irányelv előírásainak.

A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott szakemberek:

lásd az EK megfelelőségi nyilatkozatot

STILL S.A.S.

A gyártó kijelenti, hogy a targonca megfelel a forgalmazás idején érvényben lévő EK-irányelvek követelményeinek. Ezt tanúsítja az EK megfelelőségi nyilatkozat, és a EK-jelölés az adattáblán.

A targonca szerkezeti állapotát érintő önálló változtatások, illetve kiegészítések veszélyeztethetik a rendszer biztonságát, és ezzel érvényteleníthetik az EK megfelelőségi nyilatkozatot.

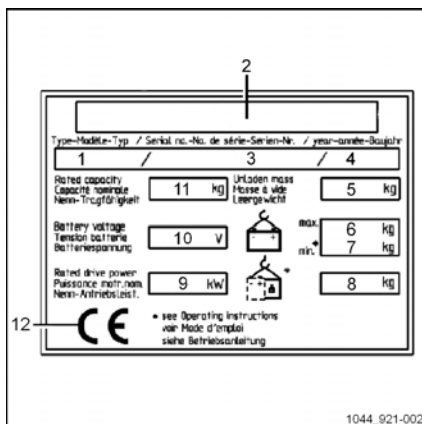
Az EK megfelelőségi nyilatkozatot gondosan meg kell őrizni, és az illetékes hatóságok számára hozzáférhetővé kell tenni.

Adattábla

Adattábla

 MEGJEGYZÉS

Műszaki jellegű kérdések esetén jelölje meg a gyártási számot.

1 2 3 4

Type-Modell-Typ / Serial no.-No. de série-Serien-Nr. / year-année-Jahreszahl

Rated capacity
Capacité nominale
Nenn-Tragfähigkeit 11 kg

Battery voltage
Tension batterie
Batteriespannung 10 V

Rated drive power
Puissance motr.nom.
Nenn-Antriebsleist. 9 kW

Unladen mass
Masse à vide
Leertgewicht 5 kg

max.
min. 6 kg
7 kg

8 kg

12  • see operating instructions
voir Mode d'emploi
siehe Betriebsanleitung

1044_921-002

- 1 Modell
- 2 Gyártó
- 3 Gyártási szám
- 4 Gyártás éve
- 5 Tömeg teher nélkül (akkumulátor nélkül)
kg-ban
- 6 Akkumulátor maximális súlya
- 7 Akkumulátor minimális tömege
- 8 Kiegészítő súly (ballaszt súly) kg-ban
- 9 Névleges motorteljesítmény (kW)
- 10 Akkumulátorfeszültség (V)
- 11 Névleges kapacitás kg-ban
- 12 EK-megfelelőségi szimbólum

Az ipari targoncát üzemeltető vállalatra vonatkozó szabályok

Ezen használati útmutatókon túl az ipari targoncákat üzemeltető vállalatok számára további gyakorlati útmutató elérhető.

Az útmutató az ipari targoncák kezelésére vonatkozó információt tartalmaz:

- Az egyes alkalmazási területekhez megfelelő típusú ipari targoncák kiválasztásáról szóló információ
- Az ipari targoncák biztonságos használatának előfeltételei

- Az ipari targoncák működtetésére vonatkozó információk
- A szállítással, kezdeti beüzemeléssel és tárolással kapcsolatos információk

Internetcím és QR-kód



Bármikor elérheti az információkat a **<https://m.still.de/vdma>** cím böngészőbe történő bemásolásával vagy a QR-kód beolvasásával.



Megfelelő használat

Megfelelő használat

Az ipari targoncát csak a jóváhagyott módon szabad használni.

Az ipari targonca a teljesítmény-adatlapon jelzett teher mozgására használható.

Károk és meghibásodások

Az ipari targonca és a szerelések sérülését vagy egyéb hibáit azonnal jelenteni kell a felettesének. A biztonságosan nem kezelhető ipari targoncákat vagy szereléseket javításukig tilos használni.

A biztonsági rendszerek és kapcsolók eltávolítása vagy kikapcsolása tilos. A megadott beállítások csak a gyártó jóváhagyásával módosíthatók.

Veszélyzónák

Veszélyzónák alatt azokat a területeket kell érteni, ahol az ipari targoncák, kezelőberendezések, teheremelő rendszerek (pl. a szerelések) mozgása veszéllyel járhat az ott tartózkodókra nézve.

Ilyen területek pl.:

- Ahol leeső tárgyak veszélye áll fenn
- Ahová a leeső áruk, vagy a leengedett berendezések és eszközök kerülhetnek

Tilos az ipari targonca veszélyzónájában tartózkodni.

Munkaterületek

Csak az üzemeltető vállalat vagy a képviselője által kijelölt területek használhatók szállítási célokra. A rakományokat kizárólag az adott célra szolgáló helyeken szabad eltávolítani és tárolni.

Az 5 mT értéknél nagyobb mágneses indukciójú mágneses mezővel rendelkező üzemi területeken kedvezőtlen körülmények között nem védhető ki a targonca véletlen mozgása. Ilyen körülmények között használjon kifejezetten erre a célra tervezett alkatrészeket.

Közlekedési útvonalak

Az útvonalaknak megfelelő burkolatúnak, simának és akadálytól mentesnek kell lenniük. Az elvezetőcsatornákat és útátjárókat ki kell szintezni. Ha szükséges, rámpákat kell biztosítani, hogy a targonca a lehető legkevesebb zökkenővel hajthasson át azokon.

Az ipari targoncákkal ne közlekedjen éles kanyarokkal, meredek emelkedőkkel és lejtőkkel bíró utakon, illetve túl szűk vagy alacsony behajtókban.

Az ipari targoncák által használt emelkedőknek a gyártó által engedélyezett határok közé kell esniük, és megfelelően érdes felületűnek kell lenniük. Az emelkedők elején és végén lévő egyenletes és sima átmenetek feladata, hogy megelőzzék, hogy a teher hozzáérjen a talajhoz, vagy kárt tegyen az alvázban.

Ne menjen a kijelölt terület határain túlra, vagy az útvonalak rakodópontjain túlra. A targonca vagy a rakomány legmagasabb pontja és a környezet rögzített részei között elegendő távolságnak kell lennie.

Tartsa be az UE 89/654/EGK irányelvet (a munkahelyi biztonságra és egészségre vonatkozó minimális követelmények). Az Európai Unió kivül eső országok esetében az adott országban érvényes helyi szabályokat kell betartani.

A munkaterületek vagy útvonalak veszélyes pontjait biztosítani és jelezni kell szabványos közúti jelzőtáblákkal és, ha szükséges, további figyelmeztető jelzésekkel.

Közúti közlekedés során figyelembe kell venni a vonatkozó rendszabályokat, valamint az adott országban érvényes, téli útviszonyokra vonatkozó korlátozásokat.

Tűzvédelem

Az ipari targonca és környezetének megfelelő tűzvédelme az üzemeltető vállalat felelőssége. Használatától függően az üzemeltető felelős az ipari targoncán a további tűzvéde-

lem biztosításáért is. Ha kétségei merülnének fel, további információért forduljon az illetékes hatóságokhoz.

Szerelések

A szereléseket csak a rendeltetésüknek megfelelően szabad használni. A targoncavezetőnek tisztában kell lennie a szerelések kezelésével.

A szerelék kezelési útmutatója a szerelékkel együtt szállított és azzal felszerelt targoncák esetében mellékletként csatolva van. A szerelékkel ellátott targoncák beindítása előtt meg kell győződni arról, hogy a terhek kezelése biztonságos. A szerelék típusától függően szükség lehet beállítások elvégzésére. A vonatkozó utasítások megtalálhatók a szerelék kezelési útmutatójában.

Ha az ipari targoncának nincsenek mellékelt szerelékei, az ipari targonca gyártójának és a szerelék gyártójának előírásait kell követni.

A szerelések felszerelését, és azok tápellátásának bekötését kizárólag a gyártó előírásainak megfelelő szakember végezheti. Minden

felszerelés után ellenőrizze a szerelések megfelelő működését azok használata előtt.

Ne lépje túl a maximálisan megengedett teherkapacitást a szerelések és a szerelésekkel kombinált ipari targoncák esetében (teherkapacitás és terhelőnyomaték); lásd a kiegészítő teljesítmény-adatlapot.

A gyártó beleegyezése nélküli módosítások (különös tekintettel a szerelések hozzáadására és átalakítások eszközölésére) nem megengedettek.

Utánfutók

Az ipari targoncákat csak akkor szabad utánfutók vontatására használni, ha a gyártó erre a célra tervezte azokat, és megfelelő utánfutó-csatolással vannak felszerelve. Ne lépje túl a vontatott tehernek a fékezett vagy fékezetlen utánfutók kezelési útmutatójában megadott maximális értékét.

Az ipari targoncát úgy kell működtetni, hogy a vontatott jármű biztonságos vezetése és fékezése minden manőver alkalmával biztosítható legyen.

A használati és környezeti feltételek leírása

Normál használat

- Bel- és kültéri használat
- -20°C és $+50^{\circ}\text{C}$ közötti hőmérsékleteken használható.
- Amennyiben a csatolós vontató fűtött fülkével rendelkezik, -20°C és -30°C között is használható.

VESZÉLY

Tilos a normál felszereltségű csatolós vontatót robbanásveszélyes (gázokkal, gőzökkel, gyúlékony és robbanékony porokkal teli) környezetben használni.

A felsorolt körülmények között üzemeltetett csatolós vontatókat speciális védelemmel kell ellátni. A járművekhez mellékelni kell a vonatkozó EK megfelelőségi nyilatkozatot és a megfelelő kezelési utasításokat.

Jogosulatlan használat

A jogosulatlan használatból eredő veszélyhelyzet a vezető, illetve a gépkezelő felelőssége, nem pedig a gyártóé.

A járművet tilos a jelen kezelői utasításokban meghatározottól eltérő célokra használni.

Alkalmazott szimbólumok magyarázata

Személyek szállítása tilos.

Az csatolós vontatót tilos tűz- és robbanásveszélyes, korróziót okozó, illetve különösen poros területen használni.

Alkalmazott szimbólumok magyarázata

VESZÉLY

Kötelező eljárás az életveszélyes helyzetek és a testi sérülés elkerüléséhez.

VIGYÁZAT

Kötelező eljárás a sérülés elkerüléséhez.

FIGYELEM

Kötelező eljárás a berendezés károsodásának és/vagy tönkremenetelének elkerüléséhez.



MEGJEGYZÉS

Speciális figyelmet igénylő műszaki követelmények esetén.



KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS

A környezet károsodásának megelőzése érdekében.

Részegységek és akkumulátorok ártalmatlanítása

A targonca különböző anyagokból készül.

Ha részegységeket kell cserélni és leselejtezni, azokkal a következőket teheti:

- ártalmatlanítani,
- kezelni,
- illetve a helyi és nemzeti szabályozás szerint újrahasznosítani.



MEGJEGYZÉS

Az akkumulátorgyártó által rendelkezésre bocsátott dokumentációban foglaltakat be kell tartani az akkumulátorok ártalmatlanításakor.



KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS

Az akkumulátorok vagy részegységek selejtezésnél érdemes együttműködni a helyi hulladékkezelő vállalattal.

2

Biztonság

Biztonsági útmutató a jármű vezetője számára

MEGJEGYZÉS

A tájékoztató kézikönyvben található biztonsági előírásokat minden esetben be kell tartani. Ezek az előírások nem helyettesítik az ipari és tereptargoncák felhasználói számára készült tájékoztató kézikönyvben (VDMA) foglalt szabályokat. Kiegészítik azokat.

A csatolós vontató használata előtt vagy bármilyen azon végzett munkát előtt minden érintett munkatársnak (különösen a targoncavezetőknek és a karbantartást végzőknek) megfelelő képzésben kell részesülnie a csatolós vontató helyes általános használatáról. A képzést szakképzett oktatónak kell tartania a tájékoztató füzetben foglalt biztonsági előírásoknak megfelelően.

A munkáltatónak gondoskodnia kell arról, hogy a jármű kezelője megismerje és megértse a biztonsági előírásokat.

Tartsa be a tájékoztató füzetben foglalt, használatra és a biztonságra vonatkozó előírásokat, különösen az alábbiakat:

- Ipari csatolós vontatók működtetésére vonatkozó információk
- Közutakra és munkaterületekre vonatkozó szabályok
- A vezetőre vonatkozó jogok, feladatok és biztonsági előírások
- A jármű speciális területen történő használata
- Indítással, vezetéssel és fékezéssel kapcsolatos információk
- Szervizelésre/karbantartásra és javításra vonatkozó információk
- Ismétlődő átvizsgálások, baleset-megelőzési ellenőrzések
- Zsírok, olajok és akkumulátorok ártalmatlantítása

A vezetőnek vagy egy felelős személynek gondoskodnia kell arról, hogy a munkatársak folyamatosan betartsák a működtetésre és biztonságra vonatkozó szabályokat.

A képzés során a vezetőnek maradéktalanul el kell sajátítania a következőket:

- A csatolós vontató speciális jellemzői (pedálok, szabályozókarok és kapcsolók, irányjelzők és előre-/hátramenet kapcsolása)
- Kiegészítő szerelések
- Különleges működtetési körülmények

A vezetőnek a jármű vezetését, a vezérlők használatát és a csatolós vontató kormányzását üres járművel kell gyakorolnia mindaddig, amíg végül teljesen uralja a járművet.

VESZÉLY

Csatolós vontató használatakor a balesetek elsődleges forrása a biztonságos használatra vonatkozó alapvető szabályok be nem tartása vagy ismeretük hiánya.

A vezető és mások biztonsága érdekében néhány, a következőkben röviden bemutatott működtetésre vonatkozó tudnivalót be kell tartani.

Személyi tényezők

- A csatolós vontatót kizárólag a megfelelő, szakképzett oktató által kiállított „bizonyítvánnyal” rendelkező munkatársak vezethetik.
- A vezetőnek felelősséggel kell vezetnie. A gépkezelőnek meg kell értenie, hogy értékes eszközt vezet és zárt/behatárolt területen végez anyagmozgatást, ahol más személyek is tartózkodhatnak.
- A munka megkezdése előtt a tájékoztató füzetben leírt előzetes ellenőrzéseket el kell végezni.
- Amennyiben a csatolós vontatón károsodás jelei láthatók vagy hibát jelez, vagy használata nem biztonságos, parkolja le a járművet biztonságos helyen, vegye ki a kulcsot, és értesítse a felelősét. Ne használja a meghibásodott csatolós vontatót.
- A kockázatok minimalizálása érdekében tartsa mindig jó állapotban a csatolós vontatót.
- Őrizze meg a csatolós vontatón található címkék és figyelmeztető táblák jó állapotát.

Cserélje ki az olvashatatlaná vált címkéket vagy figyelmeztető táblákat.

- Az akkumulátorokat mindig a gyártó utasításainak megfelelően kezelje, töltsé és tartsa karban. Az utasítások mellékelve vannak az akkumulátorhoz.
- Az akkumulátorokat érintő bármilyen munkálatok végzésekor megfelelő védőfelszerelés, azaz védőszemüveg és kesztyű viselése kötelező.
- Tilos a csatlós vontatóra kiegészítő szereléseket felszerelni, kivéve, ha azt a helyi termékforgalmazó engedélyezte.
- Ne vezessen a döntéshozatal és vezetési képességet befolyásoló gyógyszerek vagy egyéb anyagok hatása alatt. Ne fogyasszon alkoholt vagy gyógyszereket a csatlós vontató használata előtt.

Működtetés

- Tilos a csatlós vontatót potenciálisan robbanásveszélyes környezetben működtetni.
- Vezetési stílusát mindig igazítsa a körülményekhez, különösen veszélyes munkaterületeken, valamint teher szállításakor.
- Haladás előtt és közben **MINDEN ESETBEN** nézzon menetirányba.
- Figyeljen a gyalogosokra, és kerülje az olyan helyzeteket, amikor személyek szorulhatnak a csatlós vontató és rögzített tárgyak közé.
- Karjait és lábait mindig tartsa a vezetőfülkében.
- Soha ne szállítson személyeket a csatlós vontató platóján.
- Ne szállítson személyeket az utánfutón, kivéve, ha az kifejezetten erre a célra szolgál.

- Nem belátható kanyarokhoz, be- és kijáratokhoz stb. közeledve minden esetben használja a kürtöt.
- Tilos a csatlós vontatót a kapacitására vonatkozó adatlapon megadottnál nagyobb mértékben terhelni.
- Feltétlenül sajátítsa el a vontatott utánfutókra szerelt fékrendszerek működtetését.
- Ha közúton kell haladnia, ellenőrizze, hogy a rendszámtáblák megfelelnek a helyi, közúti közlekedésre vonatkozó szabályoknak.
- Ellenőrizze, hogy az út, amelyen halad, elbírja-e a csatlós vontató és a teher együttes súlyát.
- Soha ne hajtson felvonóra, hacsak nem utasítja erre egy felettese.
- Soha ne szálljon le mozgó csatlós vontatóról.

Parkolás

- Ne parkolja le a csatlós vontatót tűzoltó készülékek, vészkijáratok előtt, illetve olyan folyosókon, ahol az akadályozhatja a haladást.
- A vezetőfülke elhagyása előtt kapcsolja ki a gyújtást és húzza ki az indítókulcsot.
- Ne parkoljon lejtőn.

Összefoglalás

A hozzáértő vezető a csatlós vontatót biztonságosan, a szállított termékeknek megfelelően vezeti, és betartja a megfelelő kezelési utasításokat. **SOHA, SEMMILYEN KÖRÜLMÉNYEK KÖZÖTT NE VÁLLALJON KOCKÁZATOT!**

Hajtóközegek/üzemeltetési anyagok kezelésére vonatkozó biztonsági előírások

Hajtóközegek/üzemeltetési anyagok kezelésére vonatkozó biztonsági előírások

Engedélyezett hajtóközegek/üzemeltetési anyagok

⚠ VIGYÁZAT

A hajtóközegek/üzemeltetési anyagok veszélyesek lehetnek.

Tartsa be a biztonsági előírásokat az ilyen anyagok kezelése során.

A működtetéshez szükséges használható hajtóközegek a karbantartási adatokat tartalmazó táblázatban vannak felsorolva.

Olajok

**⚠ VESZÉLY****Az olajok tűzveszélyesek!**

- Tartsa be a vonatkozó szabályozást
- Akadályozza meg, hogy az olajok közvetlenül a forró motorrészekkel érintkezzenek.
- Tilos a dohányzás, szikraképződés és nyílt láng használata!

**⚠ VESZÉLY****Az olajok mérgezőek!**

- Kerülje az érintkezést
- A gőzök vagy pára belélegzése esetén haladéktalanul menjen friss levegőre.
- Ha a szembe kerül, bő vízzel öblítse ki (legalább tíz percig), majd keresse fel szemorvosát.
- Ha lenyeli, ne erőltesse a hányást. Haladéktalanul forduljon orvoshoz.

**⚠ VIGYÁZAT**

A hosszantartó intenzív bőrkontaktus a bőr olajtartalmának elvesztését eredményezheti és irritációt okozhat.

- Kerülje a vele való érintkezést.
- Viseljen védőkesztyűt!
- Miután olajjal érintkezett, mossa le a bőrét szappanos vízzel, majd használjon bőrápolót.
- Az átázott ruházatot és cipőt haladéktalanul cserélje le.

⚠ VIGYÁZAT

Kiömlött olaj esetén csúszásveszély áll fenn, főként, ha az olaj vízzel keveredik!

- Olajmegkötő szerrel azonnal semlegesítse a kiömlött olajat, és ártalmatlanítsa az előírásoknak megfelelően.

**KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS**

Az olajok szennyezik a vizet!

Az olajat mindig olyan tartályban tárolja, amely megfelel a vonatkozó előírásoknak.

Kerülje az olaj szétröccsentését.

Olajmegkötő szerrel azonnal semlegesítse a kiömlött olajat, és ártalmatlanítsa az előírásoknak megfelelően.

Ártalmatlanítsa a használt olajat a vonatkozó rendelkezéseknek megfelelően.

Hidraulikafolyadék



⚠ VIGYÁZAT

- Az emelővillás targonca működtetése közben a hidraulikus folyadék nyomás alatt van, és káros lehet az egészségre.
- Ügyeljen rá, hogy ezek a folyadékok ne ömöljenek ki!
 - Tartsa be a vonatkozó szabályozást
 - Akadályozza meg, hogy a folyadékok közvetlenül a forró motorrészekkel érintkezzenek.
 - A folyadék semmi esetre se érintkezzen bőrfelülettel.
 - Ne lélegezze be a permetet
 - A nyomás alatt álló folyadékok bőrbe hatolása különösen veszélyes abban az esetben, ha azok a hidraulikus rendszer szivárgása miatt nagy nyomással szabadulnak föl. Sérülés esetén haladéktalanul forduljon orvoshoz.
 - A sérülések elkerülése érdekében viseljen munkavédelmi felszerelést (pl. védőkesztyűt) és használjon bőrvédő és -ápoló szereket.



KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS

A hidraulikafolyadék a vizek szennyeződését eredményezi!

A hidraulikafolyadékot az előírásoknak megfelelő tartályokban tárolja.

Óvakodjon attól, hogy kiömljön a folyadék.

A kiömlött hidraulikafolyadékot haladéktalanul itassa föl olajmegkötő anyaggal, és a rendelkezéseknek megfelelően ártalmatlanítsa.

A használt hidraulikafolyadékot az előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

Akkumulátorsav



⚠ VIGYÁZAT

- Az akkumulátorsav oldott kénsavat tartalmaz. Ez mérgező.
- Kerülje a vele való érintkezést.
 - Sérülés esetén haladéktalanul forduljon orvoshoz.



⚠ VIGYÁZAT

- Az akkumulátorsav oldott kénsavat tartalmaz. Ez korrodáló hatású.
- Az akkumulátorsav kezelése során mindig viseljen védőruhát és védőszemüveget.
 - Óvakodjon attól, hogy a sav ruhájára, bőrére vagy szemébe kerüljön. Ha mégis odakerül, mossa le azonnal bő vízzel.
 - Sérülés esetén haladéktalanul forduljon orvoshoz.
 - A kiömlött akkumulátorsavat azonnal mossa le bő vízzel.
 - Tartsa be a vonatkozó szabályozást.



KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS

Hajtóközegek/üzemeltetési anyagok kezelésére vonatkozó biztonsági előírások

- A vonatkozó előírások szerint ártalmatlannítsa az akkumulátorsavat.

Üzemeltetési anyagok kezelése



KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS

A karbantartás, javítás és tisztítás kapcsán selejtezésre kerülő anyagokat az érvényes szabályozásnak megfelelően rendszerezve kell összegyűjteni és ártalmatlanítani. Tartsa be az adott országban érvényes rendelkezéseket. A munkálatokat csak az arra kijelölt területeken szabad elvégezni. Ügyeljen arra, hogy a környezet csak a lehető legkisebb mértékben szennyeződjön.

- A kilocsant folyadékot, pl. hidraulikaolajat, fékfolyadékot és sebességváltó olajat haladéktalanul föl kell itatni olajmegkötő szerrel.
- Tartsa be a fáradt olaj kezelésére vonatkozó rendelkezéseket.
- A kiömlött akkumulátorsavat haladéktalanul közömbösíteni kell.

Kibocsátások

Zajkibocsátási értékek

Kiszámítása az EN 12053 szabványnak megfelelő tesztelési ciklus keretében történt, a **HAJTÁS** üzemmódok súlyozott értékeinek figyelembevételével.

Hangnyomás a vezetőfülkében			
HAJTÁS üzemmódban	LP _c	=	60 dB
Bizonytalanság	K _{PA}	±	2,5 dB

A felkart erő rezgések értékei

Az értékek meghatározása az alábbi tesztekkel történt normál felszereltségű targoncák használatával, az adatlapnak megfelelően (haladás bukkanókkal tarkított tesztpályán).

Az EN 13059 szabvány szerint megállapított rezgésértékek (lábak)			
Mért rezgésértékek	aw _{ZS}	=	0,5 m/s ²
Bizonytalanság	K	=	0,15 m/s ²

A felkart erő rezgések jellemzői	
Rezgésértékek	< 2,5 m/s ²

Fennmaradó veszélyek és kockázatok

A csatolós vonatát használata során a gondos, a vonatkozó szabványoknak, illetve előírásoknak megfelelő munkavégzés ellenére sem kizárható a kockázatok.

A csatolós vontató és minden alkatrésze megfelel a jelenleg érvényben lévő biztonsági előírásoknak.

A csatolós vontatók közelében tartózkodó személyeknek különösen elővigyázatosnak kell lenniük, és hibás működés, előre nem látott események, meghibásodás stb. esetén azonnal reagálniuk kell.

MEGJEGYZÉS

Az ipari targoncák használata során magasabb vagy alacsonyabb értékek is előfordulhatnak, az üzemeltetés módja, környezeti tényezők és más zajforrások függvényében.

MEGJEGYZÉS

A testet érő rezgések jellemzői nem alkalmasak a targonca működése közben fellépő tényleges rezgésterhelés megállapítására. Ez a használat körülményeitől (talaj állapota, használat módja stb.) függ, ezért a terhelést minden esetben az adott terepen kell meghatározni (ha van olyan). A kezet és kart érő rezgést abban az esetben is meg kell határozni, ha az - mint a jelen esetben is -, nem veszélyes mértékű.

VIGYÁZAT

A csatolós vontatóval kapcsolatba kerülő személyeket tájékoztatni kell a gép használatával összefüggő kockázatokról.

A kezelői utasítások felhívják a figyelmet a biztonsági előírásokra.

A kockázatok a következők:

- A csövek és tartályok stb. szivárgása, repedése miatti hajtóközeg/üzemeltetési anyag szökése.
- Nehéz útszakaszokon, így emelkedőn, lejtőn, síma, illetve egyenetlen felületeken való áthaladáskor, rossz látási viszonyok

Stabilitás

között való vezetéskor stb. fennálló balesetveszély.

- Leesés, felborulás stb. a csatolós vontatóra föl- illetve arról leszálláskor, különösen nedves időben, hajtóközeg-/üzemeltetési anyag-folyáskor vagy jeges felületen.
- Instabillá válás csúszkáló, instabil stb. teher szállításakor.
- Akkumulátor és elektromos feszültség okozta tűz- és robbanásveszély.
- Emberi mulasztás - a biztonsági előírások figyelmen kívül hagyása.

Fontos, hogy a csatolós vontató sebességét a teherhez és a talajviszonyokhoz igazítsa.

A csatolós vontató stabilitását a legújabb szabványok szerint vizsgálták be. Ezek a szabályok csak a kezelési szabályoknak megfelelő, rendeltetésszerű használat során felmerülő statikus és dinamikus döntőerőket veszik figyelembe. A nem megfelelő vagy helytelen üzemeltetésből eredő kockázatok, amelyek a targonca stabilitását veszélyeztetik, kivételes esetekben sem elhanyagolhatók.

Stabilitás

A vontató stabilitása csak abban az esetben szavatolt, ha azt az ajánlásoknak megfelelően használják.

Nem garantált a stabilitás az alábbi esetekben:

- nagy sebességgel történő kanyarodáskor,
- fordulás és átlós haladás emelkedőkön és lejtőkön,
- rámpaszéleken vagy lépcsőkön való haladás.

Felborulás esetén



- Ne ugorjon ki a targoncából
- Kapaszkodjon erősen
- Támassza ki a lábát
- Hajoljon el

A vontató stabilitása csak rendeltetésszerű használat esetén biztosított. Ha a vontató nem jóváhagyott alkalmazás vagy nem megfelelő üzemeltetés miatt felborul, kövesse a megadott utasításokat.

Személyi felelősség meghatározása

Üzemeltető

Az üzemeltető az a természetes vagy jogi személy/csoport, aki/amely a targoncát üzemelteti, illetve akinek/amelynek felhatalmazásával a targoncát használják.

Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy a targoncát kizárólag rendeltetésszerűen, és a jelen használati utasításban foglalt biztonsági előírásoknak megfelelően használják.

Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy a gépkezelők elolvassák és megértsék a biztonsággal kapcsolatos tudnivalókat.

Az üzemeltető felelős a rendszeres biztonsági ellenőrzések ütemezéséért és maradéktalan végrehajtásáért.

Javasolt az adott országra vonatkozó teljesítményjellemzőknek megfelelően elvégezni az ellenőrzéseket.

Szakember/szakértő

A szakembernek/szakértőnek a következő jellemzőknek kell megfelelnie:

- Szakmai képzettségének és tapasztalatának köszönhetően megfelelő szakmai ismerettel rendelkezik az ipari targoncák terén.
- Tisztában van a nemzeti egészségvédelmi és biztonsági rendszabályokkal, és az általánosan bevett szakmai gyakorlatokkal és

irányelvekkel (szabványokkal, VDE-előírásokkal, az Európai Unió más, az Európai Gazdasági Térség kialakítására vonatkozó egyezményt aláíró egyéb tagállamainak szakmai előírásaival). A szakember/szakértő egészségvédelmi és biztonsági szempontok szerint is képes felmérni az ipari targoncák állapotát.

Vezetők

A targoncát csak olyan, arra alkalmas személy vezetheti, aki betöltötte a 18. életévét, jogosítvánnyal rendelkezik, bizonyította a vezetésre és a rakományok kezelésére vonatkozó alkalmasságát, és megfelelő képzésben részesült a targonca vezetésére vonatkozóan. A targonca beható ismerete is követelmény.

Targoncavezetőt megillető jogok, feladatok és a vonatkozó magatartási szabályok

A targonca vezetőjét teljes körűen tájékoztatni kell a jogairól és feladatairól.

A vezetőnek az őt megillető jogokat biztosítani kell.

A vezetőnek a körülményeknek, az elvégzendő munkának és az emelendő tehernek

megfelelő védőfelszerelést kell viselnie (védőruha, biztonsági sisak, biztonsági szemüveg, védőkesztyű). A vezetőnek védőlábbal is kell viselnie a biztonságos vezetéshez és fékezéshez.

A vezetőnek ismernie kell a kezelői utasításokat és azoknak minden esetben a keze ügyében kell lennie.

A vezető kötelessége:

- Elolvasni és megérteni a kezelői utasításokat;
- Jártasságot szereznie az ipari targonca biztonságos működtetésében;
- Fizikailag és pszichikailag képesnek lennie arra, hogy biztonságosan vezesse az ipari targoncát.

Személyi felelősség meghatározása

VESZÉLY

A vezető reakcióidejét módosító gyógyszerek szedése, vagy alkohol fogyasztása befolyásolja a kezelő vezetői képességeit!

A fenti anyagok befolyása alatt álló személy a targoncán, illetve azzal semmilyen munkát sem végezhet.

Az ipari targoncát arra jogosulatlan személyek nem használhatják

A munkaidő alatt a vezető felelős a targoncáért. A targonca működtetését nem engedheti át arra nem jogosult személyeknek.

A targonca elhagyásakor a gépkezelőnek biztosítani kell azt a jogosulatlan használat ellen.

Biztonsági ellenőrzés

A csatolós vontató rendszeres biztonsági átvizsgálása

Időközönkénti és rendkívüli eseményeket követő biztonsági ellenőrzések

Az üzemeltetőnek (lásd a Felelős személy meghatározása c. fejezetet) biztosítania kell, hogy a csatolós vontatót legalább évente egyszer, vagy rendkívüli eseményeket követően átvizsgálja egy szakértő.

A vizsgálat részeként:

- Sor kerül a csatolós vontató műszaki állapotának teljes körű ellenőrzésére, különös tekintettel a balesetbiztonságra
- A csatolós vontatót alaposan át kell vizsgálni olyan sérülések után kutatva, melyeket esetleg a nem rendeltetésszerű használat okozhatott
- Vizsgálati jegyzőkönyvet kell vezetni.

Az átvizsgálás eredményeit legalább a soron következő két ellenőrzés idejére meg kell őrizni.

Az átvizsgálás dátuma a csatolós vontatóra ragasztott matricán látható.

- Egyeztessen a szervizközponttal a csatolós vontató időszakos biztonsági átvizsgálása céljából.
- Tartsa be a csatolós vontató ellenőrzésére vonatkozó, a FEM 4.004 szabványnak megfelelő irányelveket.

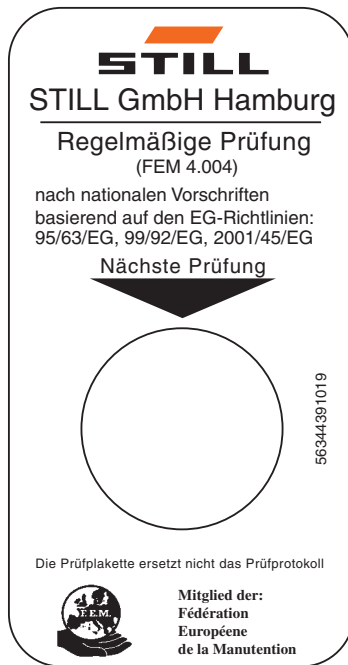
A hibák azonnali elhárítása a gépkezelő felelőssége.

- Forduljon az ügyfélszolgálat munkatársaihoz.



MEGJEGYZÉS

Be kell tartani az adott országban érvényes előírásokat.

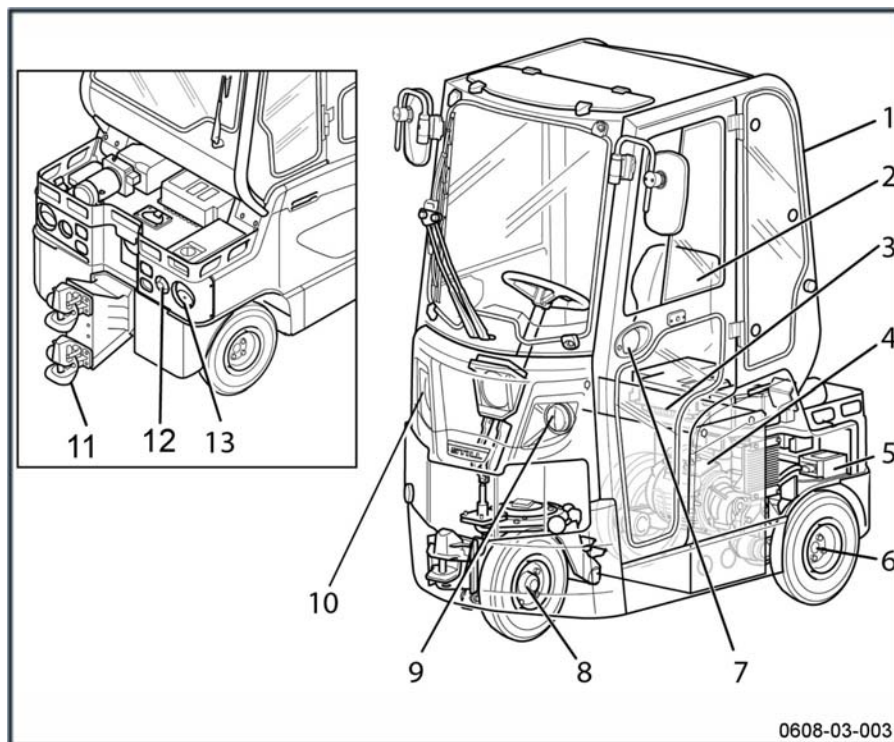


0000_003-001_V3

Áttekintés

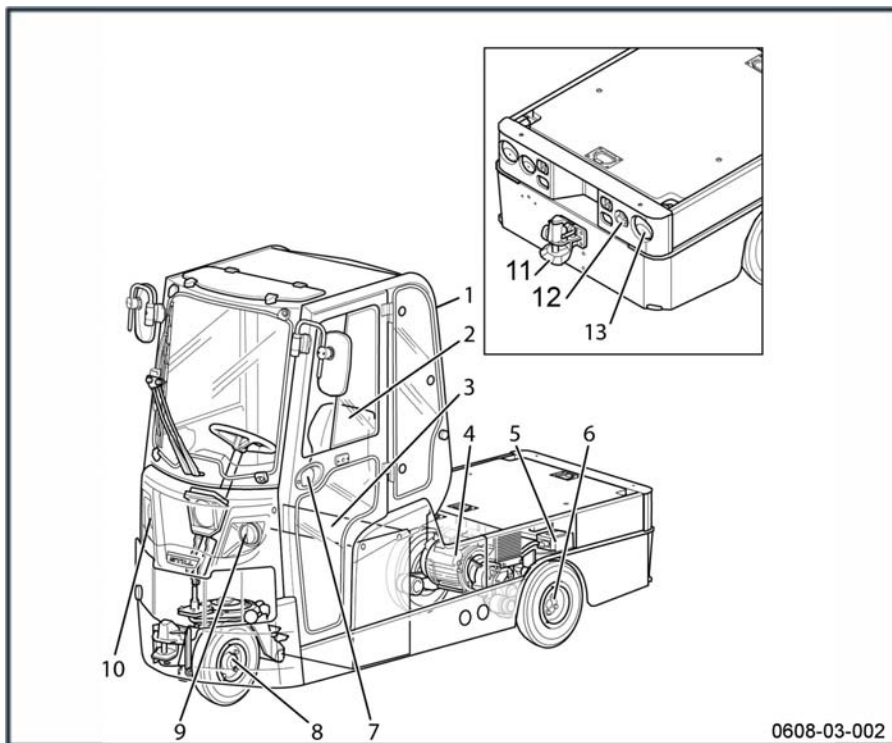
Áttekintés

A csatolós vontató általános nézete



- | | | | |
|---|-------------------------------|----|-------------------------------------|
| 1 | Fülke (opcionális) | 8 | Kormánytengely és első kerék |
| 2 | Kezelőülés | 9 | Tompított fényszórók |
| 3 | Akkumulátortér | 10 | Írányjelző fények |
| 4 | Hajtómotor | 11 | Hátsó vonóhorog |
| 5 | Elektronikus vezérlés | 12 | Utánfutó világításának csatlakozója |
| 6 | Hajtótengely és hátsó kerekek | 13 | Hátsó világítás |
| 7 | Tömör ajtó (opcionális) | | |

A szállító általános nézete



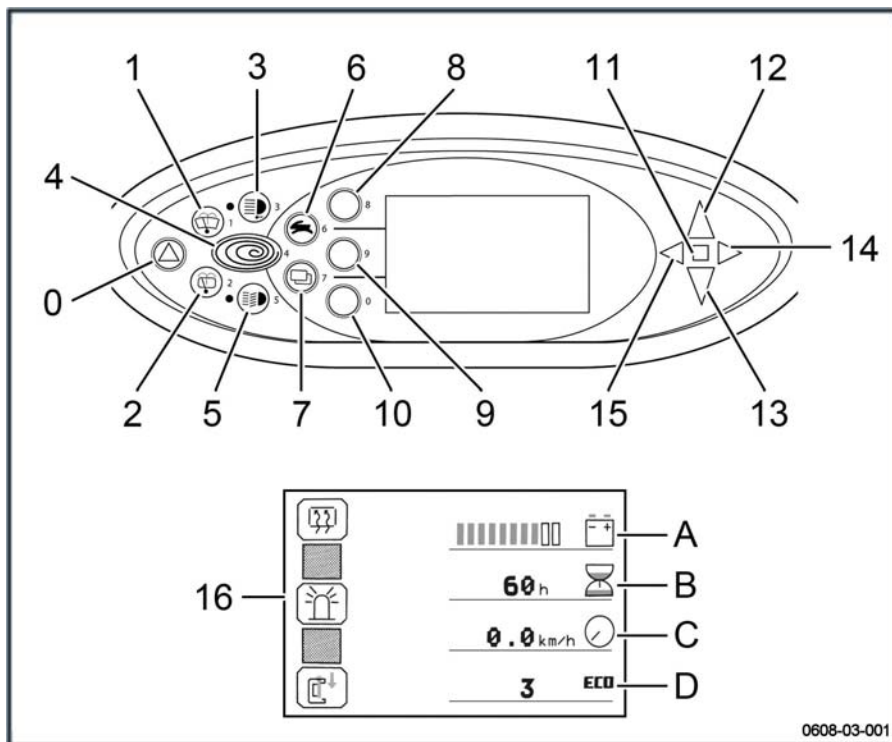
0608-03-002

- | | | | |
|---|-------------------------------|----|-------------------------------------|
| 1 | Fülke (opcionális) | 8 | Kormánytengely és első kerék |
| 2 | Kezelőülés | 9 | Tompított fényszórók |
| 3 | Akkumulátortér | 10 | Irányjelző fények |
| 4 | Hajtómotor | 11 | Hátsó vonóhorog |
| 5 | Elektronikus vezérlés | 12 | Utánfutó világításának csatlakozója |
| 6 | Hajtótengely és hátsó kerekek | 13 | Hátsó világítás |
| 7 | Tömör ajtó (opcionális) | | |

Szabályozó- és kijelzőelemek

Szabályozó- és kijelzőelemek

Kijelző



- 0 Üzembiztonsági veszélyvillogó gomb
- 1 Első ablaktörő gomb
- 2 Hátsó ablaktörő gomb
- 3 Munkafény gomb
- 4 Blue-Q üzemmód gomb
- 5 Jelzőfények gomb
- 6 Hajtásprogram-választó gomb
- 7 Gomb a kijelző váltásához
- 8 Hátsóablak-párátlanító menü
- 9 Forgó jelzőfény gomb
- 10 Gomb a hozzáférési opciókhoz (ha vannak)
- 11 Stop jelzőfény
- 12 Előremenet jelzőfény

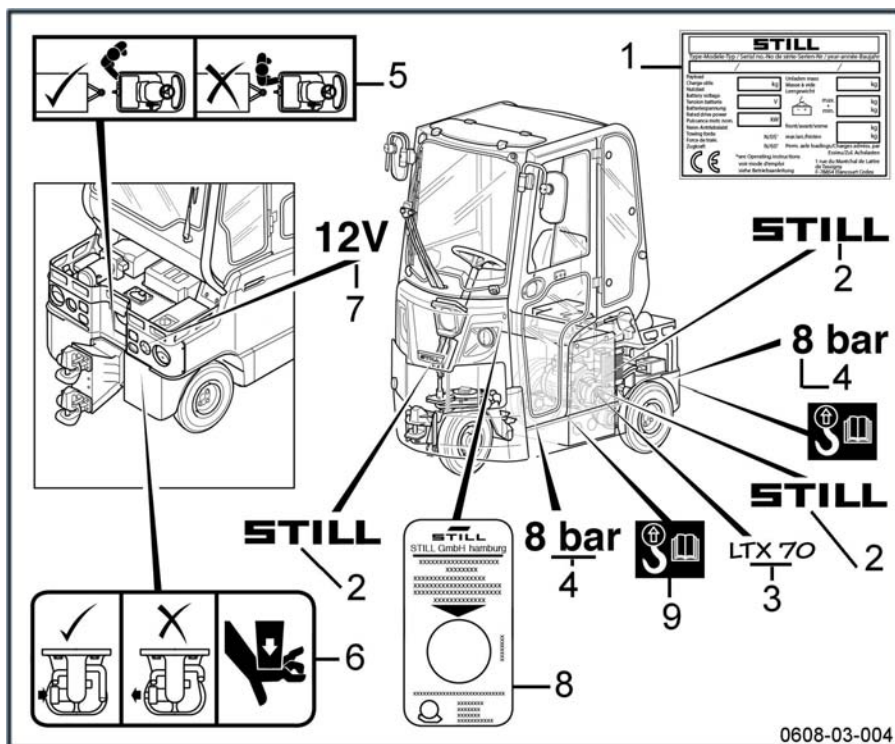
- 13 Hátramenet jelzőfény
- 14 Jobb irányjelző jelzőfény
- 15 Bal irányjelző jelzőfény
- 16 Kezdőképernyő
- A 1. menü: akkumulátor töltöttségi állapota/2. menü: óraszámoló
- B 1. menü: emelkedő/lejtő százaléka/2. menü: következő szervizig hátralévő órák száma
- C 1. menü: sebesség/2. menü: hajtásprogram üzemmód
- D 1. menü: óra/2. menü: napi megtett kilométerek száma

 MEGJEGYZÉS

Ha az idő már nem látható a kijelzőn, forduljon az ügyfélszolgálat munkatársaihoz.

Jelölések

Csatolós vontató címkéi

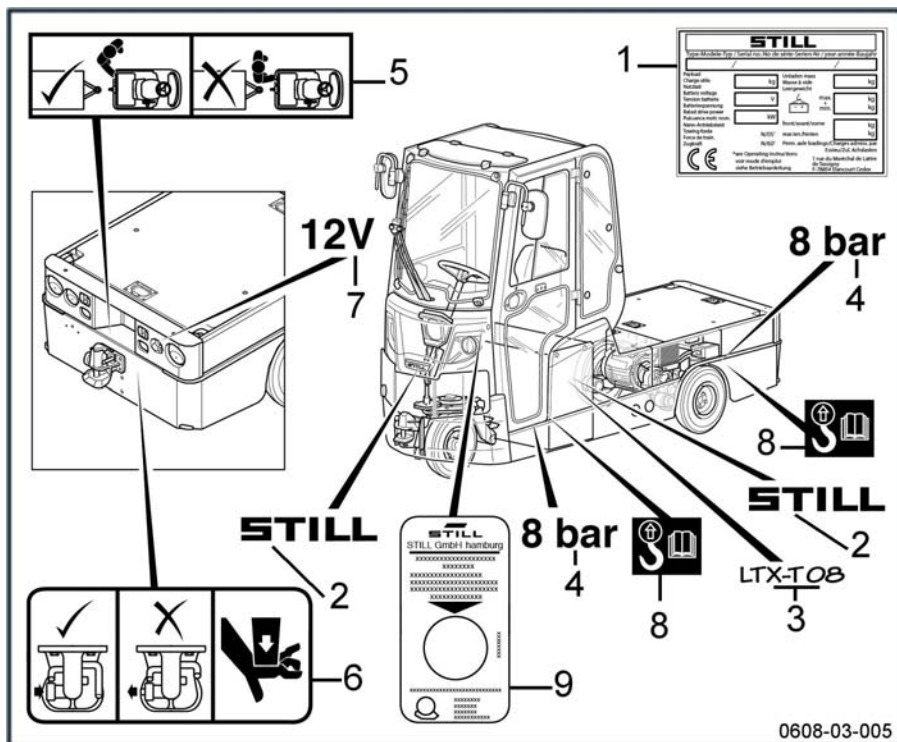


- 1 Adattábla (lásd a következő oldalt)
- 2 Márkajelzés
- 3 Targoncatípust jelölő címke
- 4 Abroncsnyomást jelző címke
- 5 Lassú haladásra figyelmeztető címke

- 6 Automatikusan csatlakozó címkéje
- 7 Csatlakozóaljzat 12 voltos címkéje
- 8 Rendszeres ellenőrzés címkéje
- 9 Targoncafélfüggesztési címke

Jelölések

Szállító címkéje



- 1 Adattábla (lásd a következő oldalt)
- 2 Márkajelzés
- 3 Targoncatípust jelölő címke
- 4 Abroncsnyomást jelző címke
- 5 Lassú haladásra figyelmeztető címke

- 6 Automatikus csatlakozás címkéje
- 7 Csatlakozóaljzat 12 voltos címkéje
- 8 Targoncafelüggesztési címke
- 9 Rendszeres ellenőrzés címkéje

Gyártási szám

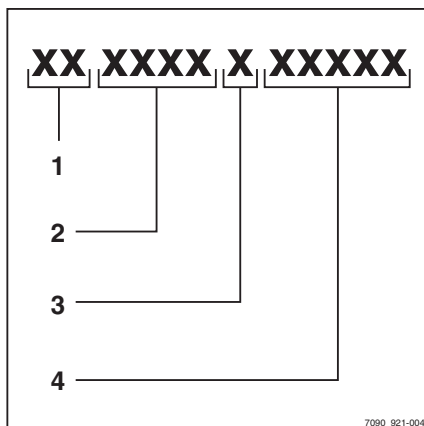


MEGJEGYZÉS

Műszaki jellegű kérdések esetén jelölje meg a gyártási számot.

A gyári szám a következő információkat tartalmazza:

- 1 A gyártás helye
- 2 Típus
- 3 Gyártás éve
- 4 Sorozatszám



Használat

Műszaki leírás

Műszaki leírás

Bevezetés

A csatolós vontatót és szállítót úgy tervezték, hogy azok a legnehezebb körülmények között is alkalmazhatók legyenek. A járművek minden érvényben levő európai irányelvnek megfelelnek. A csatolós vontató névleges vonóteljesítménye 6,2-8 tonna, teher nélküli vonósebessége pedig legfeljebb 20 km/h.

Három különböző típus elérhető:

- A 7 tonnás típus
- A 8 tonnás típus
- A szállító típus

Vezetőfülke és vezérlők

Az optimális ergonómia érdekében a vezetőfülkéhez alacsony lépcső vezet. A vezérlők és az ülés beállítása maximális vezetési kényelmet és hatékonyságot biztosít.

A pedálok, vezérlők és a kormánykerék (automatikus), valamint az elektronikus vezérlés elhelyezkedése problémamentes kezelést tesz lehetővé.

A csatolós vontató műszakidejének, órászám-lálójának és akkumulátorkisülés-jelzőjének pontos rögzítése lehetővé teszi az alábbiakat:

- A karbantartási időközök jobb beosztása
- Az akkumulátor károsodásának kockázat minimális. A targonca elektrolitszint-érzékelővel szerelhető fel.

Karosszéria

Az alváz maximális teherbírással és szilárdsággal rendelkezik. Az alacsony teher súlypont biztonságos útkézelést biztosít, miközben kis mérete kiváló manőverezést tesz lehetővé. A vontatómotor és elektronikus vezérlő védetten helyezkednek el az alvázon, mégis egyszerűen hozzáférhetők a karbantartások alkalmával. Az akkumulátor a két tengely között kapott helyet a maximális stabilitás, a gyors és egyszerű eltávolítás érdekében.

Hajtás és átvitel

Erőteljes, 4,5 kW-os hajtómotor (AC technológia) került keresztirányban a hajtótengelyre. A teljesítmény egy sebességváltón és egy differenciálművön keresztül jut el a hátsó kerekekbe.

Villamos berendezés

A csatolós vontatók speciális, 48 voltos mikroprocesszoron alapuló nagyfrekvenciás vezérlőrendszerrel ellátottak.

Kormányzás

Az egyetlen első kerék kormányzása könnyű, visszajelzése jó, ami csökkenti a kezelő kifradását. A rendszer kiváló manőverezést biztosít, és általánosan növeli a kezelés hatékonyságát.

Fékek

A csatolós vontató három külön fékrendszerrel rendelkezik:

- Hidraulikus dobfék mind a három keréken
- Automatikus kézifék
- Fékezés felemelésre. A csatolós vontató elektromosan fékez, majd megáll, ha felengedi a gázpedált.

Utánfutó-csatolás és szállítótér

A csatolós vontató különböző utánfutó-csatolási lehetőségekkel felszerelt a hátulján és egy opcionális utánfutó-csatolási lehetőséggel az elején.

Az ülés mögött található szállítótér teherkapacitása 150 kg.

Szállító

Szállító változat is kapható.

Ez 800 kg teher szállítását teszi lehetővé.

Alap- vagy opcionálisként választható berendezések

- Oldalsó hozzáférés az akkumulátorokhoz
- Fork Off rendszer az akkumulátor eltávolításához és egy ahhoz tartozó célszerszám
- Roll Off rendszer az akkumulátor eltávolításához
- Kerekek vagy abroncsok
- Különböző fülketípusok
- Különböző üléstípusok
- Saját töltő stb.

Használat előtti ellenőrzések és teendők

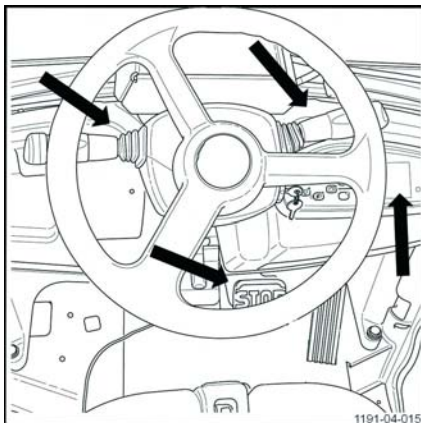
Használat előtti ellenőrzések és teendők

Vezérlők és működésük ellenőrzése ▷

Minden műszak előtt ellenőrizze a csatolós vontató vezérlőinek megfelelő és biztonságos működését:

- Ellenőrizze a fékrendszer megfelelő működését
- Ellenőrizze a kormányrendszer megfelelő működését
- Ellenőrizze a hajtásrendszer megfelelő működését
- Ellenőrizze a kijelző működését
- Ellenőrizze a segédvezérlők működését

Ne használja a csatolós vontatót, ha egy vagy több vezérlő nem működik megfelelően. Jelentse egy felettesének.



Az abroncs nyomásának és állapotának ellenőrzése ▷

⚠ VIGYÁZAT

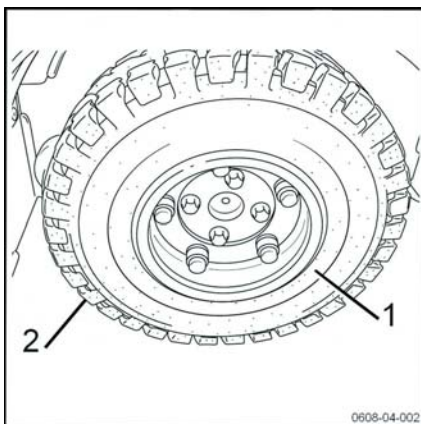
Balesetveszély

Az egyenetlen kopás csökkenti a csatolós vontató stabilitását és növeli a féktávolságot.

- A kopott vagy sérült (bal és jobb oldali) abroncsokat haladéktalanul cserélje le

Alapesetben mindkét abroncsot 8 bar nyomásra kell felfújni.

- Szükség szerint fújja fel az abroncsokat (1).
- Ellenőrizze az abroncsok állapotát és kopását (2). Ellenőrizze, nem okozott-e abroncssérülést idegen test. Az abroncs kopásának mindkét oldalon egyenletesnek kell lennie.



Akkumulátor töltöttségi állapotának ellenőrzése

- Húzza meg a vészleállító gombot (2).
- Kapcsolja be a gyújtást a kulccsal (3). A digikóddal rendelkező targoncákon fordítsa az indítógombot 1-es helyzetbe, majd adja meg a PIN kódot a digikód billentyűzeten.
- Ellenőrizze az akkumulátor töltöttségét a kezelői kijelzőn (1).

▲ FIGYELEM

A névleges kapacitás 20%-nál kevesebb maradékkapacitással rendelkező akkumulátorok lemerülése túllépte a megengedettet. Az akkumulátor megengedettnél nagyobb mértékű lemerülése megrövidíti az akkumulátorok élettartamát, és az akkumulátor garanciájának semmissé válását eredményezheti.

Tilos az akkumulátort lemerült állapotban hagyni.



A reteszelés ellenőrzése

▲ VESZÉLY

Saját és mások biztonsága érdekében a csatolós vontatót és a szállítót különböző reteszelésekkel szereltük fel.

Ezeknek a reteszeknek mindig megfelelően kell működniük.

Minden műszak előtt ellenőrizze a csatolós vontató reteszeléseiinek megfelelő és biztonságos működését.

- Ellenőrizze a kulcsos kapcsoló vagy a forgatógomb megfelelő működését
- Ellenőrizze a vészleállító kapcsoló megfelelő működését.
- Ellenőrizze a targonca kezelőérzékelő rendszerének megfelelő működését.
- Ellenőrizze az akkumulátorzároló rendszer megfelelő működését.

Használat előtti ellenőrzések és teendők

MEGJEGYZÉS

Minden szerelékhez további reteszelvek tartozhatnak. Ellenőrizze a kiegészítő reteszelvek megfelelő működését is.

A reteszelvek meghibásodását jelentse a felettesének. Ne használja a csatolós vontatót és a szállítót.

Lábfék ellenőrzése

VESZÉLY

Balesetveszély

Az elektromos féket ne használja vész helyzetben fékezésre.

- Vészfékezéshez minden esetben a lábféket (1) használja.

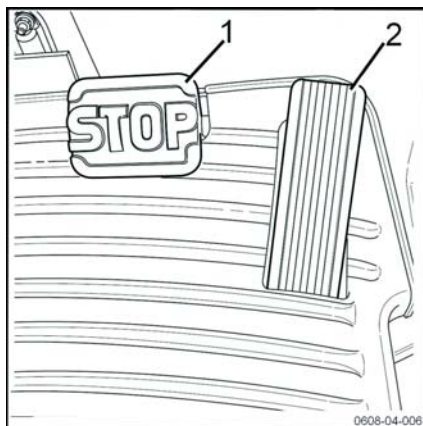
A fékek ellenőrzéséhez tegye a következőket:

- Szabad terepen gyorsuljon fel a teher nélküli targoncával.
- Engedje fel a benyomott gázpedált (2).
- Nyomja be erősen a lábféket (1).

A targoncának lassítania kell, majd megállnia.

MEGJEGYZÉS

A lábfék hidraulikus behúzása mind az első, mind pedig a hátsó tengelyen levő fékeket működésbe hozza. Az első használatot megelőzően ismerkedjen meg a lábfék működésével és hatásaival egy terhet nem szállító csatolós vontatón.



Vészleállítás ellenőrzése

- Nyomja meg a vészleállító gombot (1).
- Kikapcsol a gép tápellátása.
- Az elektromos vezérlők és motorok a továbbiakban nem kapnak áramot.
- Az elektromágneses fék behúzott állapotban van.
- Nyomja meg a vészleállító gombot (1), majd adja meg a kódot, vagy fordítsa el az indítókulcsot a funkciók újból eléréséhez.



A szélvédőmosó-palack feltöltése



▲ FIGYELEM

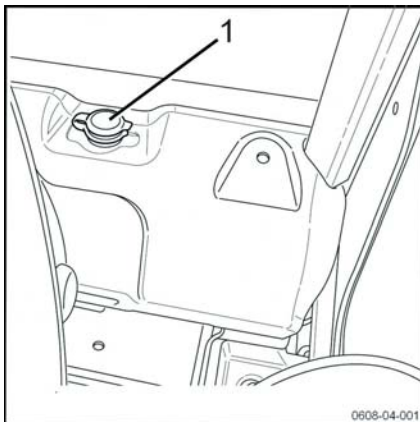
A fagyok a szélvédőmosó-rendszer károsodását okozhatják.

- Minden esetben fagyállót is tartalmazó mosófoliadékot használjon.

Az első és hátsó szélvédőmosó-folyadék tartályát a szék mögött találja.

A szélvédőmosó-rendszer tartályának (1) feltöltéséhez tegye a következőket:

- Tolja előre a széket.
- Nyissa fel a szélvédőmosó-palack fedelét.
- Töltse fel a gyártó által előírt szélvédőmosó és fagyálló keverékével.
- Zárja vissza a szélvédőmosó-palack (1) fedelét.



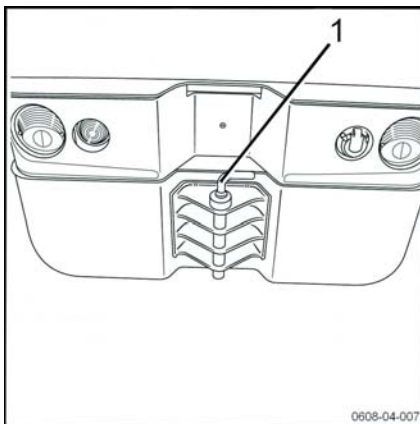
Használat előtti ellenőrzések és teendők

A kézi utánfutó-csatolás ellenőrzése ▷

⚠ VIGYÁZAT

Beszorulás és sérülés veszélye.

- Ne nyúljon be a kezével vagy karjával a nyitott csatolóba.
- Nyomja le a vontatócsapot (ha van) (1), fordítsa el 90°-kal, és húzza ki.
- Ellenőrizze a vontatócsap állapotát.
- Távolítsa el a szennyeződést a házról.
- Illessze be a vontatócsapot, nyomja lefelé a rugóerővel szemben, fordítsa el 90°-kal, és rögzítse a helyén.



Automatikus utánfutó-csatolás ellenőrzése (ha van) ▷

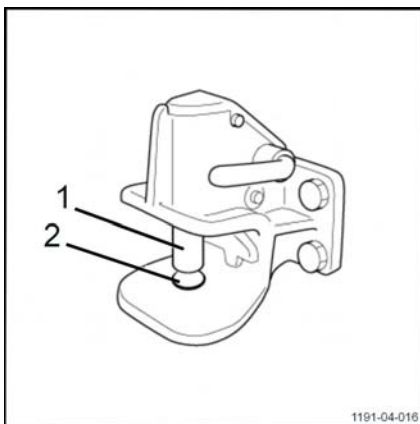
⚠ VIGYÁZAT

Ne nyúljon bele a nyitott csatolóba.

Fennáll a veszélye, hogy rázáródik.

Az automatikus csatolás megfelelő működésének ellenőrzése.

- Ellenőrizze, hogy a tűske (1) nem sérült-e
- Ellenőrizze, hogy a tűske (1) megfelelően illeszkedik a tartóelembe (2)
- Ellenőrizze, hogy a tartóelem (2) nem szennyezett-e



Targoncakezelési utasítások

A targoncákat kül- és beltéri, nem veszélyes környezetben való használatra tervezték. A hőmérsékletnek -10°C és $+45^{\circ}\text{C}$ között kell lennie, és a levegő páratartalma legfeljebb 95% lehet.

A targoncával végzett munka helyszíneit tekintve be kell tartani az érvényes szabályozásokat (a talaj jellemzői, fényviszonyok stb.).

A targoncákat száraz, tiszta és sík terepen kell használni.

A targonca használata előtt elengedhetetlen a munkakörnyezet ellenőrzése. Ez az ellenőrzés lehet szemrevételezés is.

A munkaterületnek tisztának kell lennie. A targonca útvonalának akadálymentesnek kell lennie, és személyek nem tartózkodhatnak rajta.

A kezelőnek mindenre figyelnie kell, ami akadályozhatja a targonca biztonságos működtetését. Az alábbiak képezhetnek potenciális veszélyt:

- A targonca közelében tartózkodó személyek
- A kezelő nem használhat MP3-lejátszót vagy egyéb olyan elektronikus eszközt, amely befolyásolja a környezetében történő események észlelését
- A padlón nem lehet nyoma olajnak vagy zsírnak

A kezelőnek teher szállításakor körültekintően kell lennie. A teher méretei befolyásolhatják a manőverezést, és szűkíthetik a látóteret. A targonca sebességét csökkenteni kell, hogy megelőzze a targonca felborulását kanyarodás vagy fékezés esetén.

A tehernek összefüggőnek kell lennie, és legfeljebb 2 m ajánlott magasságúnak.

A fentiekől eltérő használat esetén forduljon az ügyfélszolgálat munkatársaihoz.

Fontos, hogy csak jó állapotú raklapokat használjon.

A targonca sebességét csökkenteni kell, ha akadályon halad át, hogy megelőzze a targonca egyensúlyvesztését és a kezelő karjának rázkódását.

A targoncák képesek áthaladni rámpán és kisebb emelkedőn.

VIGYÁZAT

Fennáll a stabilitásvesztés veszélye.

- A vezetési stílust minden esetben a talajviszonyokhoz (egyenetlen felszín stb.), különösen veszélyes munkaterületekhez és a rakományhoz magához kell igazítani.



MEGJEGYZÉS

- *Kapcsolja ki a gyújtást, mielőtt elhagyja a targoncát*

VIGYÁZAT

Sérülésveszély

A kezeit minden esetben tartsa a vezérlőkön. A mozgó alkatrészek vagy szerelvények megérintése előtt mindig kösse le az akkumulátort.

A megfelelő védelem érdekében viseljen védőcipőt.

VIGYÁZAT

Biztonságos haladásra vonatkozó előírások:

- Kanyarokban és szűk átjárókban csökkentse a targonca sebességét.
- Tartson biztonságos féktávolságot a targonca előtti járművektől és személyektől.
- Kerülje a hirtelen fékezést, az éles kanyarok túl gyors vételét és az előzést a veszélyes, rosszul belátható területeken.

FIGYELEM

Sérülésveszély

Ügyeljen az akkumulátorajtó megfelelő bezárására.

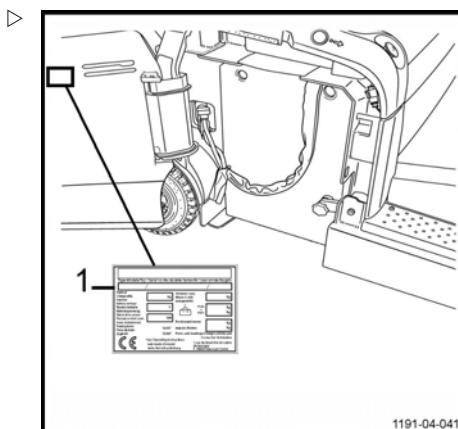
Adattábla

Adattábla

A targonca első használata előtt ajánlott elolvasni az adattáblán (1) található információkat.

Ez az akkumulátortérben található.

Részletekért lásd az 1. fejezetet: **Adattábla**.



Kijelző

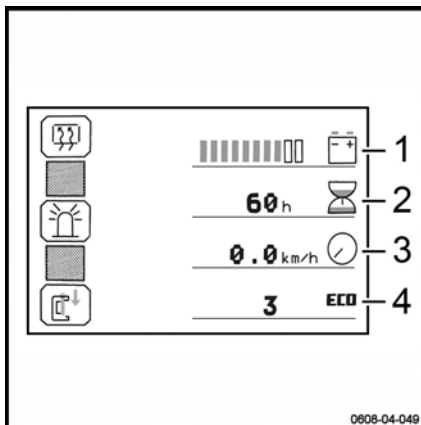
A csatolós vontató kezdőképernyője ▷

Az 1. menüben a fő kijelzőképernyőn az alábbiak láthatók:

- Akkumulátor töltöttségi állapota (1)
- Emelkedő/lejtő százaléka (2)
- Haladási sebesség (3)
- Idő (4)

Az 2. menüben a fő kijelzőképernyőn az alábbiak láthatók:

- Óraszámoló (1)
- Következő szervizig hátralevő órák száma (2)
- Hajtásprogram üzemmód-kiválasztása (3)
- Napi megtett kilométerek száma (4)



Kormánygombok ▷

A kijelzőn több különböző jelzőfény található. Ezek a csatolós vontató kormányzási állapotát mutatják.

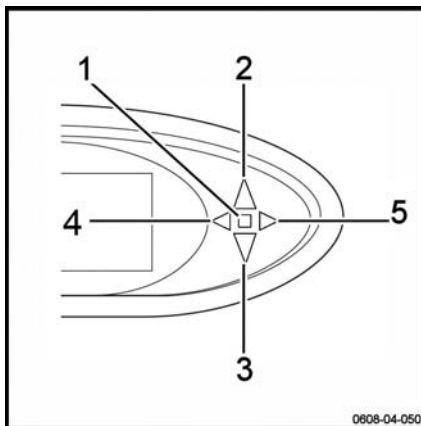
A **Stop** jelzőfény (1) jelzi, ha a rögzítőfék be van húzva. Hiba esetén is jelez.

Ha az **Előremenet** jelzőfény (2) világít, a targonca előremenetben van.

Ha a **Hátramenet** jelzőfény (3) világít, a targonca hátramenetben van.

Ha a **Balra fordulás** irányjelző fénye (4) világít, a kezelő balra készül fordulni.

Ha a **Jobbra fordulás** irányjelző fénye (5) világít, a kezelő jobbra készül fordulni.



Kijelző

A kijelző használata

A csatolós vontató jelzőgombjai

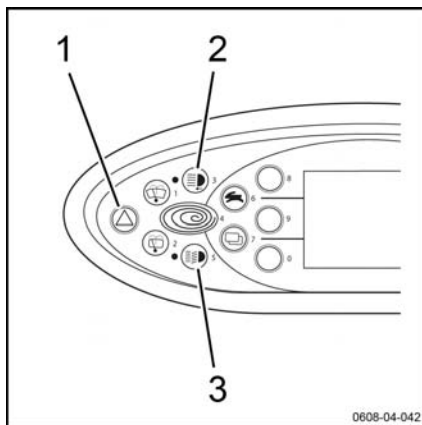
A **Vészvillogó** gomb (1) segítségével bekapcsolhatja a veszélyt jelző fényeket (Warning), és jelezheti másoknak a potenciális veszélyeket.

A **Munkalámpák** gomb (2) segítségével bekapcsolhatja a munkalámpákat.

A **Jelzőfények** gomb (3) segítségével be- és kikapcsolhatja az oldalsó fényeket vagy a fő fényszórókat.

Kövesse a következő lépéseket:

- Egyszer megnyomva: az oldalsó fények világítanak.
- Kétszer megnyomva: a tompított fényszórók világítanak.
- Háromszor megnyomva: az oldalsó fények világítanak, és a tompított fényszórók kikapcsolnak.
- Négyyszer megnyomva: az oldalsó fények és a tompított fényszórók is kikapcsolnak.



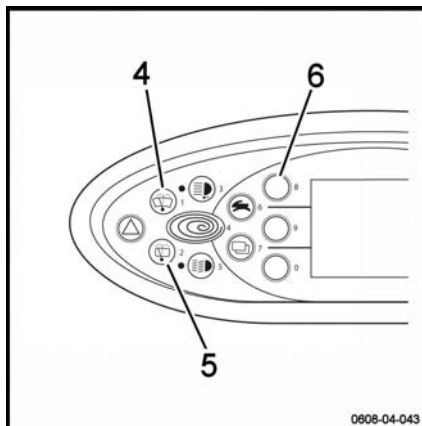
A csatolós vontató ablakainak gombjai

Az **Első ablaktörlő** gomb (4) segítségével kapcsolhatja be és ki az első ablaktörlőt.

- Egyszer röviden megnyomva: elindul az első ablaktörlő.
- Kétszer röviden megnyomva: leáll az első ablaktörlő.
- Egyszer megnyomva, majd (2 másodpercnél tovább) lenyomva tartva: elindul az ablakmosó funkció. A gomb bemutatott módon történő használatával egyidejűleg működtetheti az első és hátsó ablaktörlők mosórendszeit.

A **Hátsó ablaktörlő** gomb (5) segítségével kapcsolhatja be és ki a hátsó ablaktörlőt.

- Egyszer röviden megnyomva: elindul a hátsó ablaktörlő.
- Kétszer röviden megnyomva: leáll a hátsó ablaktörlő.



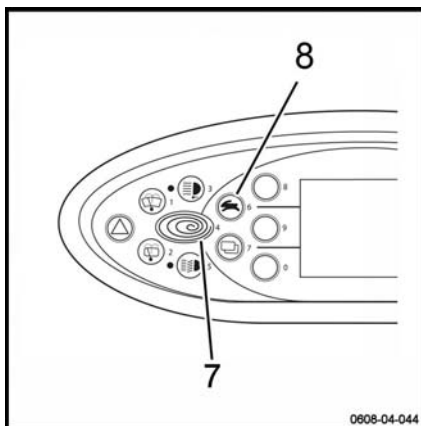
- Egyszer megnyomva, majd (2 másodperc-nél tovább) lenyomva tartva: elindul az ablakmosó funkció. A gomb bemutatott módon történő használatával egyidejűleg működtetheti az első és hátsó ablaktörlők mosórendszereit.

A **Hátsó páramentesítés** gomb (6) segítségével páramentesítheti a hátsó ablakot. A funkció eléréséhez először meg kell nyomnia a 2. menü választógombot.

A csatolás vontató teljesítményét szabályozó gombok

A **Blue-Q üzemmód** gomb (7) segítségével akkumulátor-üzemidőt takaríthat meg. Az üzemmód aktiválása csökkenti a csatolás vontató vagy a platós vontató teljesítményét (például a sebességét és a gyorsulását).

A hajtásprogram (8) kiválasztására szolgáló gombbal csökkentheti vagy növelheti a csatolás vontató sebességét.

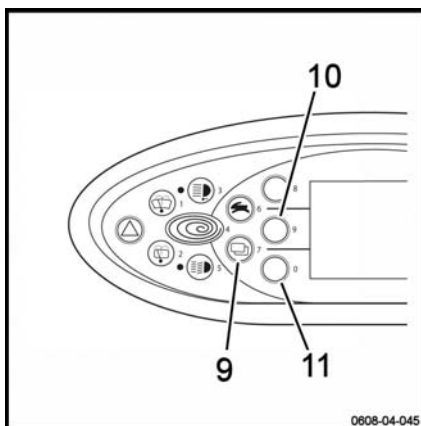


További opciók gombjai

A (9) gomb segítségével további opciókat érhet el. Tartsa lenyomva a gombot a 2. menü megjelenítéséhez.

A **Forgó jelzőfény** gomb (10) segítségével bekapcsolhatja a fülkén található forgó jelzőfényt.

A (11) gomb hozzáférést biztosít az opciókhoz (ha engedélyezve van).



Kijelző

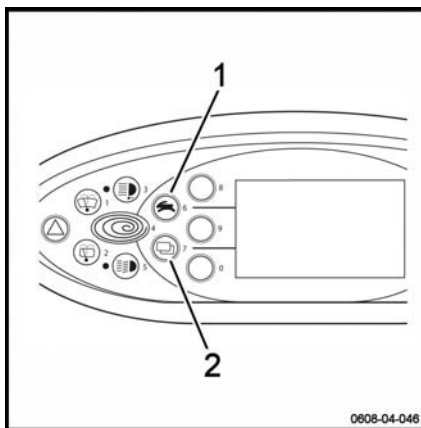
A kijelző beállítása

A kezelő könnyedén beállíthatja a következő elemeket a kijelzőn:

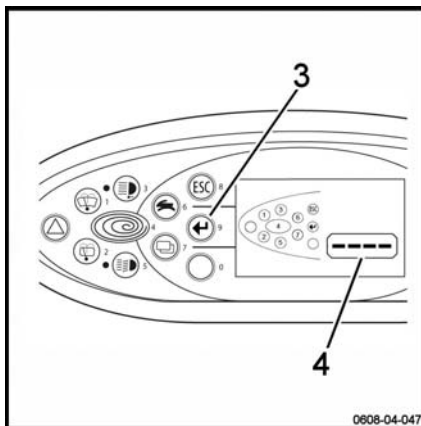
- Nyelv
- Idő
- Dátum
- Napi menetteljesítmény

Kövesse a következő lépéseket:

- Nyomja meg egyszerre a (1) és (2) gombot. ▷



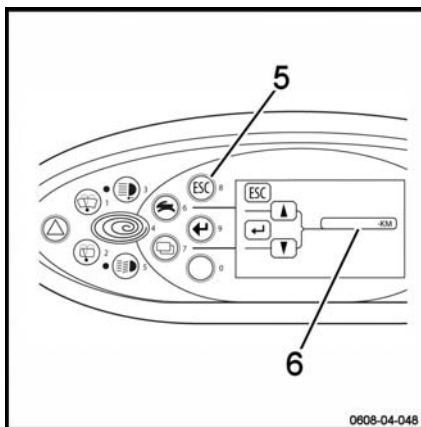
- Ne adja meg a jelszót (4). Nyomja meg az Enter billentyűt (3). ▷
- A (1) és (2) billentyűk segítségével navigálhat a menüben (4).
- Válassza ki a szerkeszteni kívánt menüt (4).



Üzemóramérő visszaállítása

- Lépjen a **Napi km** mezőbe (6) az óraszám-
láló nullázásához. ▶
- A megerősítéshez nyomja meg kétszer a
(5) gombot.
- Kapcsolja ki a csatlós vontatót.
- Indítsa újra.

Az üzemóramérő vissza van állítva.



Vezetőfülke beállításai

Vezetőfülke beállításai

A beállításokra vonatkozó biztonsági előírások

⚠ VIGYÁZAT

Ne végezzen beállításokat vezetés közben, mert elveszítheti uralmát a vontató felett.

A beállításokat csak akkor végezze, amikor a csatolós vontató álló helyzetben van.

A beállítások elvégzése után ellenőrizze az elemek megfelelő elhelyezését és rögzítését.

Kormányrúd beállítása

⚠ VESZÉLY

Fokozott balesetveszély áll fenn a kormányrúd hirtelen beállítására.

A vezetés közbeni beállítás a targonca ellenőrizetlen mozgását eredményezheti.

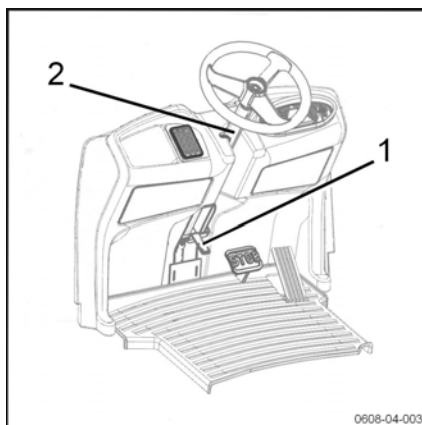
- Vezetés közben tilos a kormányrúdon állítani.
- Minden esetben úgy állítsa be a kormányrudat, hogy a vezérlőszervek könnyen elérhetők legyenek.

**MEGJEGYZÉS**

Csak akkor végezzen beállításokat, ha az emelővillás targonca kezelője a kormányrúdnál ül.

Kövesse a következő lépéseket:

- Engedje ki a kart (1) úgy, hogy felfelé húzza azt. Tartsa meg a kormánykereket, mert a kormányrúd (2) magától lesüllyed.
- Állítsa a kormánykereket és a kormányrudat a megfelelő helyzetbe
- Rögzítse ismét a kart (1) az alsó helyzetében.



0608-04-003

Biztonsági öv (opcionális)

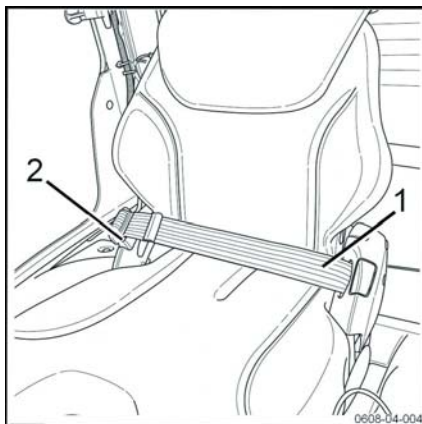
Biztonsági öv bekapcsolása (ha van)



MEGJEGYZÉS

Dőljön hátra, amennyire csak lehet, hogy a háta nekitámaszkodjon az ülés háttámlájának. Az önműködő blokkoló mechanizmus elegendő szabadságot ad az ülésen történő mozgáshoz.

- Húzza ki a biztonsági övet (1) az övviszahúzó szerkezetből, és állítsa be a gépkezelő méreteinek megfelelően.
- Illessze az övnyelet a csatba.
- Ellenőrizze a biztonsági öv feszességét. Az övnek közel kell lennie a törzséhez.



Biztonsági öv kiengedése (ha van)

- Nyomja meg az övcsaton (2) lévő piros gombot (1).
- Lassan vezesse vissza kézzel az öv nyelvét az övviszahúzó szerkezetbe.

A csatolós vontató vezetésére vonatkozó biztonsági előírások

A csatolós vontató vezetésére vonatkozó biztonsági előírások

A gyáron belül is be kell tartani a közutakra érvényes előírásokat. A vezetési feltételeknek megfelelő sebességgel szabad csak haladni.

Ennek megfelelően a gépkezelőnek lassan kell haladnia az alábbi esetekben:

- Kanyarodáskor
- Szűk átjárókban való áthaladáskor
- Lengőajtókon való áthaladáskor
- Rosszul belátható területeken
- Egyenetlen útfelületen való haladáskor.

A gépkezelőknek biztonságos féktávolságot kell tartaniuk járművektől és személyektől. Minden esetben uralniuk kell a csatolós vontatót. Kerülniük kell a hirtelen megállást, a gyors U-alakú kanyarokat, más járművek előzését a potenciálisan veszélyes és rosszul belátható területeken.

- A csatolós vontató nem személyek szállítására szolgál.
- A gépkezelőknek minden esetben a csatolós vontató közelében kell maradniuk.

- A biztonsági területen (a gyártó által meghatározott munkaterület) belül kell maradni.
- Ügyelni kell a csatolós vontató stabilitására, és tilos túllépni a maximális kapacitását.

Nyílt terepen próbavezetést kell végezni.

Nem ajánlott telefon, MP3-lejátszó és egyéb elektromos készülék használata. Az eszközök zavarhatják a gépkezelő környezetérzékelését és éberségét.

**MEGJEGYZÉS**

A gépkezelőnek megfelelően illeszkedő védőlábbelit kell viselnie a biztonságos vezetéshez és fékezéshez.

A csatolós vontató használata előtt elengedhetetlen a munkakörnyezet ellenőrzése. Ez az ellenőrzés lehet szemrevételezés is.

A csatolós vontató alatti területen nem lehet szivárgásra utaló jel.

Az akkumulátortér fedelének megfelelően zárva kell lennie, és minden további tartozéknak megfelelően rögzítve kell lennie.

Be- és kiszállás a csatolós vontatóba/-ból

⚠ VIGYÁZAT

Fennáll a leesés, elbottlás és elcsúszás veszélye a csatolós vontatóba való be-, és az onnan történő kiszálláskor.

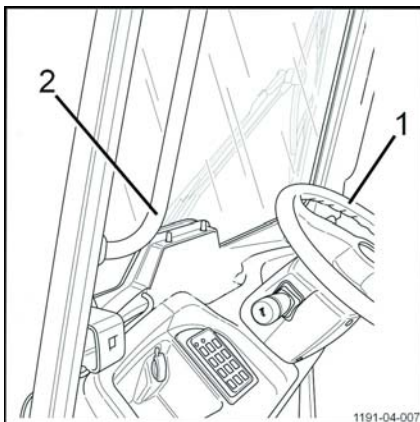
Nézzen a vontató felé a be- és kiszálláskor.

Ügyeljen arra, hogy a lépcsők tiszták legyenek.

- A kormánykerékbe (1) kapaszkodva szálljon be és ki a vontatóból.
- Használja a függőleges rudat (2) (ha a vontató fülkével rendelkezik).

⚠ VIGYÁZAT

Figyeljen oda a környékre, amikor kimászik a vontatóból.



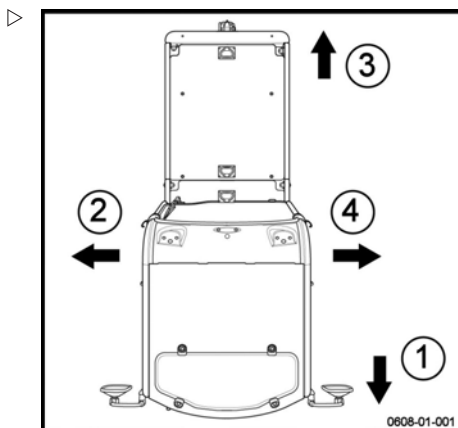
A csatolós vontató vezetése

A csatolós vontató vezetése

Íránymeghatározások

A szövegben használt nevek: előremenet (1), hátramenet (3), jobbra (2) és balra (4) a részegységek vezetőfülkéhez viszonyított elhelyezkedésére utalnak.

A teher a jármű hátsó felében található.



A csatolós vontató kulcsos gyújtásindítása

⚠ VIGYÁZAT

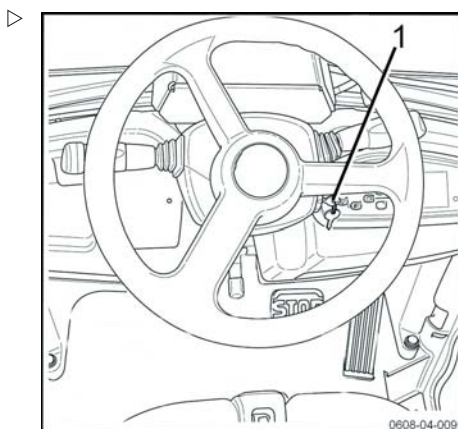
Balesetveszély

A csatolós vontató bekapcsolása előtt végezze el az összes üzembe helyezést megelőző ellenőrzést. Az ellenőrzésnek nem szabad hibát mutatnia.

- Végezze el az összes ellenőrzést a targonca üzembe helyezése előtt. Lásd erről a **Üzembe helyezés előtti ellenőrzések és feladatok** c. fejezetet.
- Tilos a targonca működtetése, ha azon hibákat észlelték!
- Forduljon az ügyfélszolgálat munkatársaihoz.
- Illessze az indítókulcsot a kulcsos kapcsolóba (1).
- Bekapcsoláshoz fordítsa el az óra járásával megegyező irányban.

A kijelzőegységen valamennyi vezérlő röviden bekapcsol.

A targonca működésre kész.



A csatolós vontató indítása elektronikussal

A csatolós vontatót egy vezetős specifikus digitalkóddal indíthatja be.

A kezelők közvetlenül a kijelzőn (1) megadják saját személyes kódjukat. A kijelzőt a műszerfalon találja (**erről lásd a 3. fejezetet „Kijelző” címmel**). Fordítsa el a gombot is.

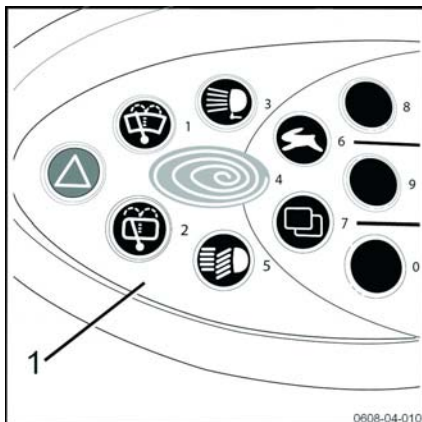
A targonca beindításához adja meg az ötjegyű személyes azonosítósámát (PIN). Ez az eljárás megakadályozza a jogosulatlan használatot.

⚠ VIGYÁZAT

Balesetveszély

A csatolós vontató bekapcsolása előtt végezze el az összes üzembe helyezést megelőző ellenőrzést. Az ellenőrzésnek nem szabad hibát mutatnia.

- Végezze el az összes ellenőrzést a targonca üzembe helyezése előtt. Lásd erről a **Üzembe helyezés előtti ellenőrzések és feladatok** c. fejezetet.
- Tilos a targonca működtetése, ha azon hibákat észlelték!
- Forduljon az ügyfélszolgálat munkatársaihoz.



Bejelentkezés

- Fordítsa el a gombot (2).
- Adja meg az ötjegyű PIN kódot a kezelői kijelzőn (1).



MEGJEGYZÉS

MEGJEGYZÉS: Az alapértelmezett gépkezelői PIN az **1 2 3 4 5**.

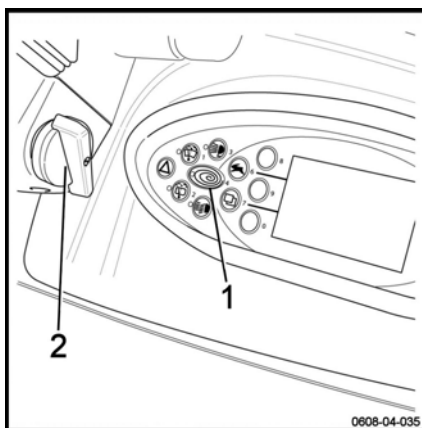
Kijelentkezés

- Fordítsa el a gombot (2).



MEGJEGYZÉS

Üres kezelőülés esetén a csatolós vontató automatikusan bontja a munkamenetet. A csatolós vontató ismételt használatához a PIN kódot újra meg kell adnia.



A csatolós vontató vezetése

Beindítás

MEGJEGYZÉS

A csatolós vontató elindítása előtt ellenőrizze, hogy nincs-e aktív parancs.

- Ellenőrizze az akkumulátor csatlakoztatását és reteszelését, valamint az ajtó megfelelő bezárását.
- Ellenőrizze a lépcsők állapotát. Szálljon fel a csatolós vontatóra.
- Üljön le, és állítsa be az ülést.
- Oldja ki a vészleállító kapcsolót (1), ha azt előzőleg benyomta.
- Fordítsa el a kulcsot (2) vagy gombot az óra járásával megegyező irányba. A digikóddal rendelkező modelleken írja be a PIN kódot a csatolós vontató elindításához.

Világít a kezelői kijelző (3). A csatolós vontató üzemkész.



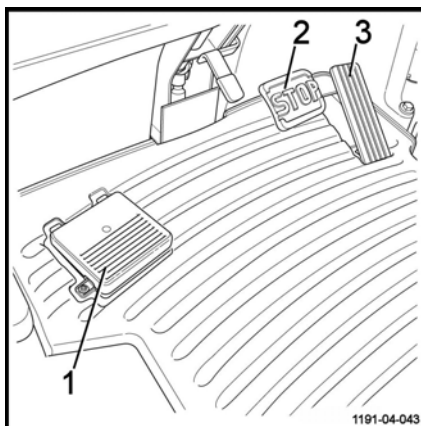
Holtember-pedál opció

Működtetés

A holtember-pedál (1) a kezelő bal lába alatt található, és a targonca egy biztonsági berendezése.

A targoncával való elindulás előtt és a haladás során is benyomva kell tartani.

Lehetővé teszi a gáz- (3) és fékpedálok (2) működtetését.



FIGYELEM

Ha a holtember-kapcsolót a targoncával való haladás során felengedik, a gázpedál nem működik tovább, és a fék automatikusan aktiválódik.

Előremenet

Amikor a targoncavezető első alkalommal vezeti a járművet, tegye azt nyílt terepen vagy üres úton.

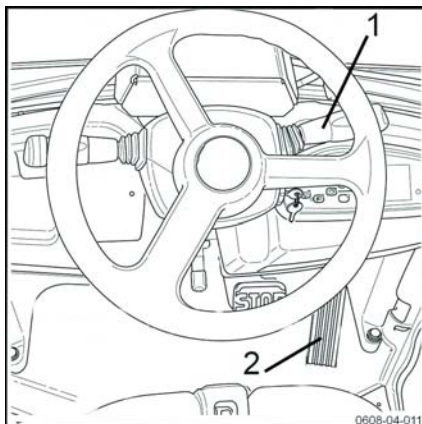
⚠ VIGYÁZAT

Keresse meg az irányválasztó kart. A rendelt típustól függően, az előre- és hátramenetet kiválasztó kart a kormánykeréktől jobbra vagy balra találja.

- Nyomja felfelé az irányválasztó kart (1).

A kijelzőképernyőn bekapcsol az előremenet jelzőfénye.

- Óvatosan nyomja be a gázpedált (2). A vontató elindul előre. A vontató sebessége a gázpedál benyomásának erősségétől függően nő.



MEGJEGYZÉS

A gázpedál teljes benyomása nem növeli a gyorsulás sebességét. A maximális gyorsulás szabályozása automatikusan történik.



MEGJEGYZÉS

A manőver végrehajtása előtt ellenőrizze, hogy az út szabad-e.

A haladást a talaj- és környezeti feltételekhez igazítsa.

Kanyarokhoz közeledve, illetve kanyarodáskor lassítson, és haladjon óvatosan.

A **Curve Speed Assist (Kanyarodássegéd)** opció is használható. Ez az opció lehetővé teszi a vontató sebességének automatikus beállítását kanyarodáskor. Vezetési segédletként működik.

A csatolós vontató vezetése

Hátramenet

Amikor a targoncavezető első alkalommal vezeti a járművet, tegye azt nyílt terepen vagy üres úton.

⚠ VIGYÁZAT

Keresse meg az irányválasztó kart. A rendelt típustól függően, az előre- és hátramenet kiválasztó kart a kormánykeréktől jobbra vagy balra találja.

⚠ VIGYÁZAT

Legyen nagyon óvatos a hátramenetben.

A látómező csökkent.

Megfelelő sebességgel haladjon.

- Nyomja lefelé az irányválasztó kart (1).

A kijelzőképernyőn bekapcsol a hátramenet jelzőfénye.

- Óvatosan nyomja be a gázpedált (2). A csatolós vontató elindul hátrafelé. A vontató sebessége a gázpedál benyomásának erősségétől függően nő.



MEGJEGYZÉS

A gázpedál teljes benyomása nem növeli a gyorsulás sebességét. A maximális gyorsulás szabályozása automatikusan történik.



MEGJEGYZÉS

A manőver végrehajtása előtt ellenőrizze, hogy az út szabad-e.



A csatolós vontató fékezése

⚠ VESZÉLY

Balesetveszély

- Vészfékezéshez minden esetben a lábféket (1) használja.

⚠ VESZÉLY

Ha túl gyorsan halad, fennáll a targonca megcsúszásának veszélye.

A targonca féktávolság az időjárási és útviszonyoktól függ.

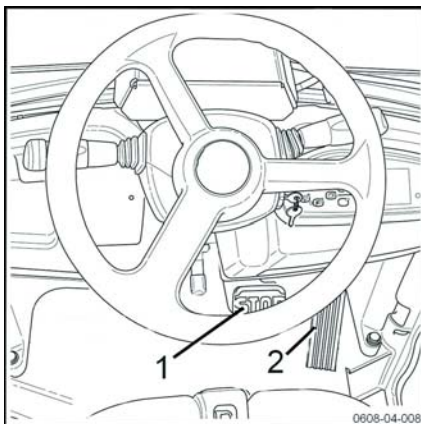
- A vezetési és fékezési gyakorlatát minden esetben igazítsa az időjárási és útviszonyokhoz.
- Megfelelő megállási távolságot biztosító sebességet válasszon.

- A targonca lefékezéséhez engedje fel a gázpedált (2).
- Ha nem elégséges a fékezés, nyomja be a lábféket (1) is.



MEGJEGYZÉS

A fékpedál benyomásakor a hidraulika működésbe hozza az első keréken és a hajtótengelyen levő fékeket. A targonca üzembe vétele előtt ismerkedjen meg a hidraulikus fék működésével és hatásaival egy terhet nem szállító csatolós vontatón.



A csatolós vontató vezetése

Vészleállítás

- Normál üzem közben húzza ki a vészleállító gombot (1).
- Veszély esetén a vészleállító gomb (1) megnyomásával szakítsa meg az elektromos áramkört és állítsa le a csatolós vontatót.



A Blue Q mód használata



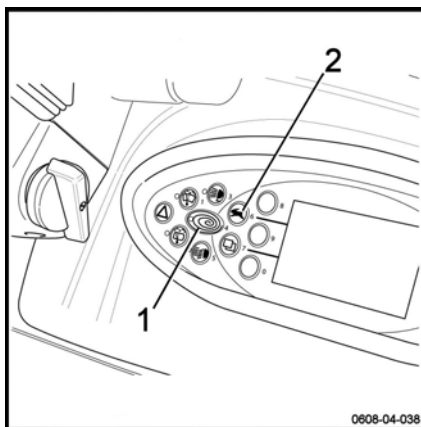
A Blue Q üzemmód elnevezésű hatékony módban akkumulátorenergiát takaríthat meg. Ez az üzemmód csökkenti a csatolós vontató vagy szállító teljesítményét (sebességét, gyorsulását).

A Blue Q üzemmód három szintje közül választhat:

- Normál üzemmód: A csatolós vontató ismételt üzembe helyezésekor a Blue Q üzemmód kikapcsolt állapotban van. A hatékony üzemmód aktiválásához a kezelő bármikor megnyomhatja a Blue Q gombot.
- Rögzített üzemmód: A csatolós vontató ismételt üzembe helyezésekor és üzem közben a Blue Q üzemmód folyamatosan világít. A kezelő nem kapcsolhatja ki a Blue Q üzemmódot.
- Rögzített-rugalmas üzemmód: A Blue Q üzemmód bekapcsolt állapotban van. A hatékony üzemmód aktiválásához a kezelő bármikor megnyomhatja a Blue Q gombot.

A kiválasztott üzemmód módosítására csak az ügyfélszolgálat munkatársainak van jogosultsága. Alapértelmezettként a standard mód van aktiválva.

A Blue Q üzemmód aktiválásához tegye a következőket:



- Nyomja meg a Blue Q (1) gombot.

A hajtásprogram száma melletti kijelzőn megjelenik a Blue Q szimbólum.

Ha a Blue Q üzemmód aktív, és a kezelő lelép a targoncáról, a következő funkciók deaktiválódnak:

- A távolsági fényszórók kikapcsolnak. Az oldallámpák továbbra is világítanak.
- A fűtés kikapcsol.
- A hátsó páramentesítés kikapcsol.
- Az első és a hátsó ablaktörlő leáll.
- Az ülésmelegítő kikapcsol.

A különböző funkciók kikapcsolása öt másodperces késleltetéssel történik.

A 3 km/óránál nagyobb sebességgel történő hátramenetben az első távolsági fényszórók és az első ablaktörlő kikapcsolt állapotban vannak.

A 3 km/óránál nagyobb sebességgel történő előre menetben a hátsó távolsági fényszórók és a hátsó ablaktörlő kikapcsolt állapotban vannak.

A Blue Q üzemmód deaktiválásához tegye a következőket:

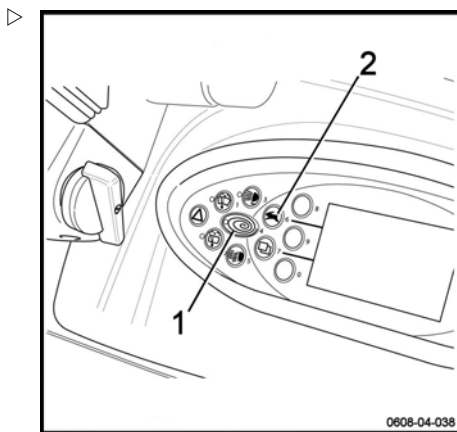
- Nyomja meg a Blue Q (1) gombot.

A hajtásprogram-választó gomb használata

A hajtásprogram-választó gombbal (2), vagy „nyúl” gombbal csökkentheti a csatolós vontató vagy szállító teljesítményét.

Három különböző hajtásprogram közül választhat:

- Normál üzemmód 0: A csatolós vontató normál üzemmódban van
- Sebességcsökkentés üzemmód 1: Ebben az üzemmódban csökkentheti a csatolós vontató sebességét
- Downhill assistance üzemmód 2 (ereszkedési segéd): Ebben az üzemmódban csökkentheti a csatolós vontató sebességét ereszkedéskor



A csatolós vontató vezetése

Hajtásprogram kiválasztásához tegye a következőket:

- Nyomja meg többször a hajtásprogram-választó gombot, vagy „nyúl” gombot (2), amíg a kijelzőn megjelenik a kiválasztott program.

A következőkben a csatolós vontató és szállító teljesítménylistáját láthatja az aktivált funkciók függvényében.

		Vontató sebessége (km/óra)			Szállító sebessége (km/óra)		
		Normál üzemmód 0	Sebesség-csökkentés üzemmód 1	Downhill assistance üzemmód 2	Normál üzemmód 0	Sebesség-csökkentés üzemmód 1	Downhill assistance üzemmód 2
Előremenet	Blue Q nem aktív	19	12	4	20	12	4
	Blue Q aktív	16	12	4	16	12	4
Hátramenet	Blue Q nem aktív	10	8	4	10	8	4
	Blue Q aktív	10	8	4	10	8	4

Ez a teljesítménylista a gyárilag beállított sebességek alapján készült. Az ügyfél kérésére az ügyfélszolgálat munkatársai elvégzik a speciális beállításokat.

A kürt működtetése

A kürtöt potenciális veszélyhelyzetekben használja:

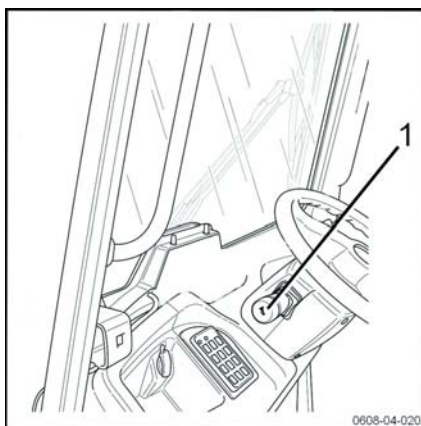
- Rosszul belátható útvonalakon
- Kereszteződésekben
- Közvetlen veszély esetén.

- Nyomja meg a vezérlőválasztót (1).



MEGJEGYZÉS

A kürtöt működtető kezelőkart a kormányrúd bal vagy jobb oldalán találja.



Elindulás emelkedőn

A csatolós vontatóval a következők szerint induljon egy emelkedőn:

- Állítsa meg a csatolós vontatót az elektromos és hidraulikus fékkel.
- Induláshoz nyomba be a gázpedált. A csatolós vontató indítósegéd opcióval rendelkezik az emelkedőn való elinduláshoz.
- A kézifék automatikusan kienged.



MEGJEGYZÉS

A gázpedál teljes benyomása nem növeli a gyorsulás sebességét. A maximális gyorsulás szabályozása automatikusan történik.

Mindig nagyon óvatosan vezessen emelkedőn. Az emelővillás targonca kezelőjeként minden esetben az emelkedőnek megfelelő sebességgel haladjon.



VESZÉLY

Irányítás elvesztésének veszélye

Emelkedőn lassan vezessen.

Ha a vontató egy utánfutót húz, ne manőverezzen az emelkedőn.



0608-04-016

A FleetManager™ opció használata

A FleetManager™ opció használata

A FleetManager opció leírása

A FleetManager opció segítségével szabályozhatja a targoncához való hozzáférést. Az opció egy flottakezelő rendszer.

A rendszer elérése történhet:

- Billentyűzet használatával
- Vagy transzponder-, ill. rádiófrekvenciás kártyához tartozó leolvasóval

A flottamenedzser állítja be a részleteket a webes felületen keresztül. Ez az érintett targoncák transzponderkártyáit vagy PIN kódjait érinti. A hozzáférési jogosultság érvényességi idejét megváltoztathatja.

Ehhez szoftver is rendelkezésére áll.

Kiegészítő opciók:

- Rezgésérzékelő
- Eszközök a vezeték nélküli adatkezeléshez:
 - ▶ GSM⁽²⁾GPRS⁽¹⁾ modul, antennával

A targoncán elérhető opciók a következők:

- Hozzáférés-szabályozás
- Hozzáférés-szabályozás és rezgésérzékelő
- Hozzáférés-szabályozás és GPRS modul
- Hozzáférés-szabályozás, rezgésérzékelő és GPRS modul

⁽¹⁾ GPRS: General Packet Radio Service (csomagkapcsolt rádióadat-átviteli szolgáltatás)

⁽²⁾ GSM: Global System for Mobile communication (mobilkommunikációs globális rendszer)

Rezgésérzékelő

Az érzékelő segítségével rögzítheti a targoncát ért rezgéseket.

Ha a targoncát rezgés éri, sebességcsökkenést állíthat be.

A flottamenedzser az egyetlen személy, aki meghatározott paramétereket megváltoztathat.



MEGJEGYZÉS

A meghibásodott érzékelőt cserélje ki.

GSMGPRS modul

A modul egy GSM modemből és antennából áll.

A modul használatával:

- Távolról hozzáférhet a targoncaadatokhoz
- Földrajzi helymeghatározást végezhet

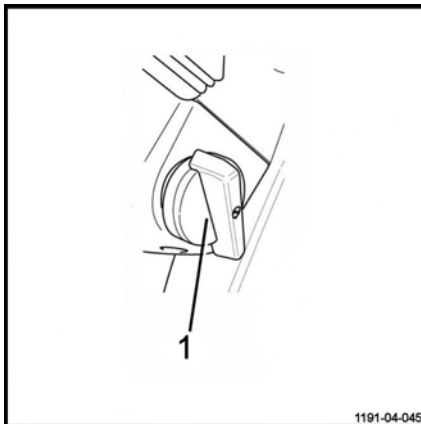
Az adatok tárolása kiszolgálón történik.

Az adatok átvitele Bluetooth-kapcsolattal (alapértelmezés) vagy GSM-modullal (opcionális) történik.

FleetManager™ opcióval felszerelt csatolós vontató üzembe helyezése

A billentyűzettel vagy digikóddal rendelkező csatolós vontatók üzembe helyezése

- Fordítsa el a forgatógombot (1) az óramutató járásával megegyező irányban.



- A PIN kód megadásához használja a billentyűzetet. A PIN kód öt - nyolc számjegyből áll.



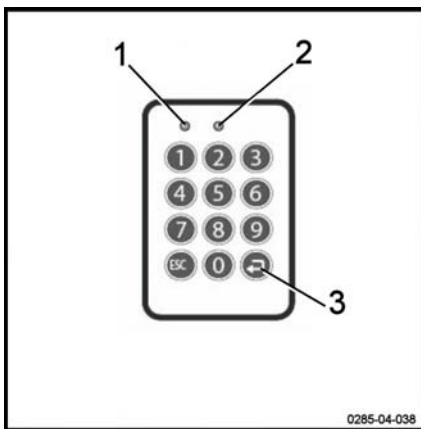
Alapértelmezés szerint nincs gyárilag beállított PIN kód.

Ha hibás a PIN kód, a LED (1) nem világít. A LED (2) két másodperces intervallumokban lassan villog (zölden).

Nem hallható hangjelzés.

- A bevitel jóváhagyásához nyomja meg az Enter gombot (3).

A csatolós vontató most már használatra kész.



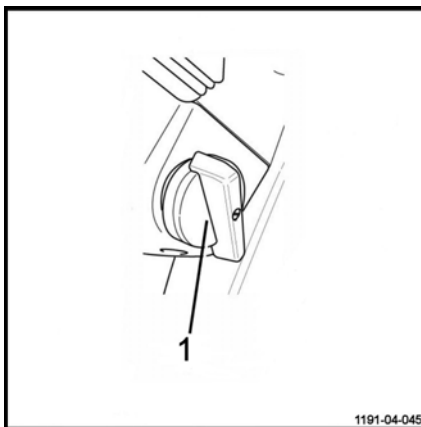
MEGJEGYZÉS

A flottamenedzser a konfigurációban beállíthatja, hogy a gépkezelőnek bejelentkezéskor egy ideiglenes kódot kell megadnia. A gépkezelő azt követően értékelheti a csatolós vontató állapotát.

A FleetManager™ opció használata

Rádiófrekvenciás leolvasóval felszerelt csatolós vontató üzembe helyezése

- Fordítsa el a forgatógombot (1) az óramutató járásával megegyező irányban. ▷

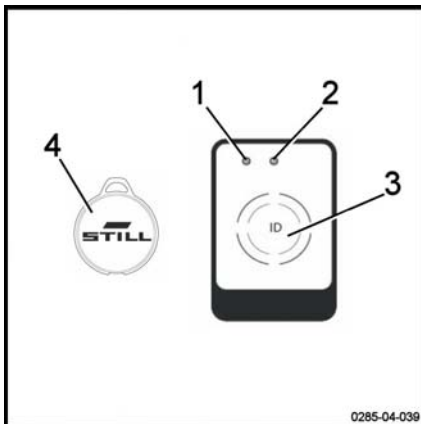


- Tartsa a rádiófrekvenciás transzponderkártyát (4) a leolvasó (3) elé. ▷

Ha megfelelő a kártya, a LED (1) nem világít. A LED (2) két másodperces intervallumokban lassan villog (zölden).

Két hangjelzés hallható.

A csatolós vontató most már használatra kész.



FleetManager™ opció: A LED-ek színkódolása

A LED-ek eltérő színekben világíthatnak és különböző állapotúak lehetnek. A következőkben a leggyakrabban előforduló üzeneteket és azok jelentését láthatja.

Működési hiba			Ok	Megoldás
LED állapota		Jeladó		
LED 1	LED 2			
Folyamatosan világít Piros	Kikapcsolva	Hosszú hangjelzés hallható	Leolvasós változat: Nincs érvényes hozzáférés-engedélyezés	A kezelőfelületen hozzon létre érvényes hozzáférést
			Billentyűzetes változat: Nincs érvényes hozzáférés-engedélyezés a megadott PIN kódhoz	
			Billentyűzetes változat: A megadott PIN kód hibás, vagy nem hagyta jóvá az Enter gomb megnyomásával	A PIN kód ismételt megadása
Folyamatosan világít Piros	Egyszer villog Zöld	Hosszú hangjelzés hallható	A gépkezelő érvényes hozzáféréssel rendelkezik. Az érvényességi idő azonban lejárt.	A kezelőfelület használatával adjon meg új érvényességi időt
			A targonca dátuma hibás	Frissítse a targonca dátumát
Gyorsan villog Sárga	Folyamatosan világít Zöld		A memória 80%-ban megtelt	Törölje a memóriát

A FleetManager™ opció használata

Működési hiba			Ok	Megoldás
LED állapota		Jeladó		
LED 1	LED 2			
Gyorsan villog Piros	Gyorsan villog Piros	Hosszú hangjelzés hallható aktiváláskor	Több különböző ok lehetséges: - A leolvasó vagy billentyűzet nem hozzáférhető - A GPRS-modul nem elérhető - A beépített újratölthető akkumulátor lemerült - A memória megtelt	Forduljon az ügyfélszolgálat munkatársaihoz.
Gyorsan villog Piros	Folyamatosan világít Zöld		Rezgés történt	Állítsa vissza a rezgést
Gyorsan villog Kék	Kikapcsolva		A targonca Bluetooth- kapcsolattal csatlakozik. Folyamatban van az üzemi adatok kiolvasása. Az olvasás folyamata akár öt percet is igénybe vehet.	A targonca bekapcsolt állapotban van, de áll. Várjon, amíg megtörténik a fontos adatok kiolvasása. Amint a LED-ek állapota megváltozik, folytassa a munkát.

FleetManager™ opcióval felszerelt csatolós vontató kijelentkeztetése



MEGJEGYZÉS

A gépkezelőnek haladás közben tilos kijelentkeznie.



VIGYÁZAT

A csatolós vontató hozzáférését deaktiválni kell.

Arra nem jogosult személyek nem használhatják a csatolós vontatót.

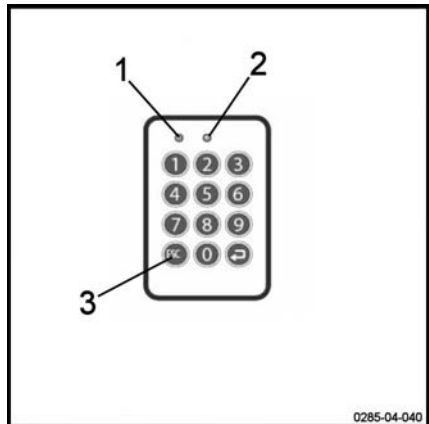
A billentyűzettel vagy digikóddal rendelkező csatolós vontatók kijelentkeztetése

- Parkolja le biztonságos helyen a csatolós vontatót.
- Kijelentkezéshez nyomja meg a gombot (3). Tartsa benyomva a gombot.

A LED-ek nem világítanak. Hosszú hangjelzés hallható.

A LED (1) egy másodpercig világít (pirosan). A LED (2) nem világít. Hosszú hangjelzés hallható.

A LED (1) már nem világít. A LED (2) két másodperces intervallumokban lassan villog (zölden). Nem hallható hangjelzés.



0285-04-040

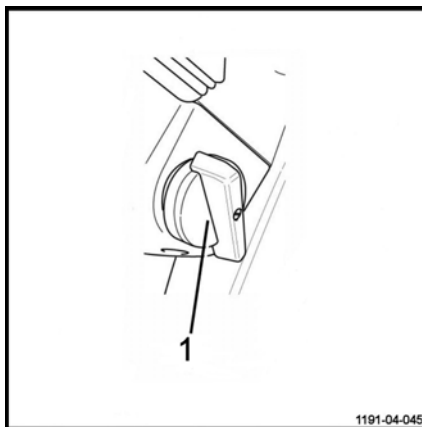
A FleetManager™ opció használata

- Fordítsa el a forgatógombot (1) az óramutató járásával ellentétes irányba. ▷

A csatolós vontató ki van kapcsolva.

Rádiófrekvenciás leolvasóval felszerelt csatolós vontató kijelentkezése

- Parkolja le biztonságos helyen a csatolós vontatót.

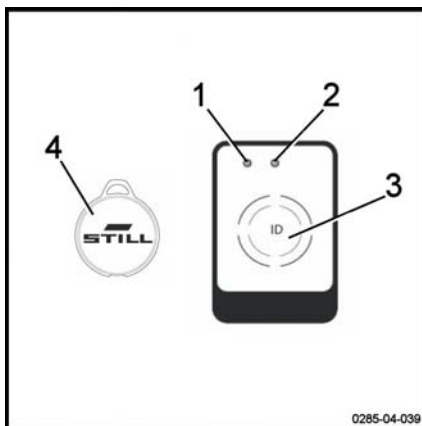


- Röviden tartsa a rádiófrekvenciás kártyát vagy a rádiófrekvenciás transzpondert (4) a leolvasó (3) elé. ▷

A LED (1) egy másodpercig világít (pirosan).
A LED (2) nem világít. Hosszú hangjelzés hallható.

A LED (1) már nem világít. A LED (2) két másodperces intervallumokban lassan villog (zölden). Nem hallható hangjelzés.

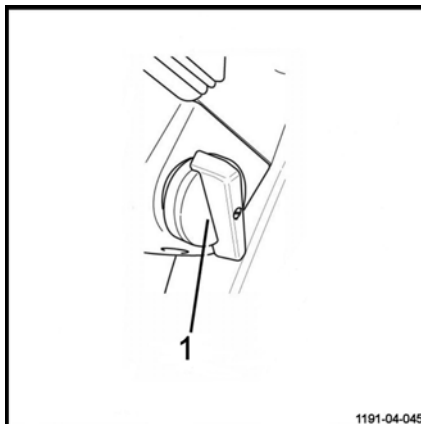
A csatolós vontató deaktivált.



- Fordítsa el a forgatógombot (1) az óramutató járásával ellentétes irányba.



A csatlós vontató ki van kapcsolva.



1191-04-045

Világítás

Világítás

A jelzőfények használata

⚠ VIGYÁZAT

Balesetveszély

Ha a targoncát éjjel kültéren kell használni, fényszóróval kell felszerelni.

A targonca álló állapotában ajánlott a távolsági fényszórókat kikapcsolni.

Fényszórók opcióként elérhetők. A fényszórók lehetővé teszik a csatolós vontató és a szállító használatát gyenge megvilágítás esetén is.

Kapcsolja ki a távolsági fényszórókat, ha a kezelő elhagyja a targoncát.

Ellenőrizze a jelzőfények állapotát. Az észlelt meghibásodást jelentse a felettesének.

⚠ VIGYÁZAT

Égésveszély!

Ne nyúljon a fényszórókhoz, főleg a távolsági fényszóróhoz a működés közben és után.

A lámpák használata

- Nyomja meg egyszer a jelzőfények gombot (1) a kijelzőn.

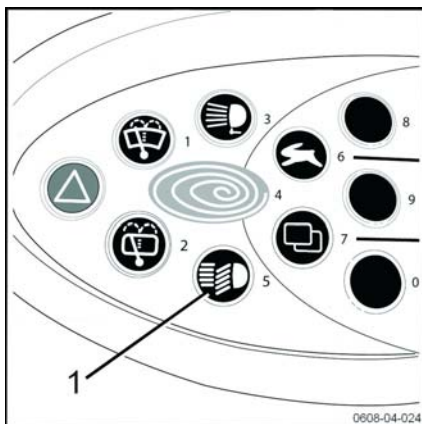
Az irányjelzők világítanak.

- Nyomja meg ismét a jelzőfények gombot (1) a kijelzőn.

A távolsági fényszórók világítanak.

- Nyomja meg harmadszor a jelzőfény gombot (1) a kijelzőn.

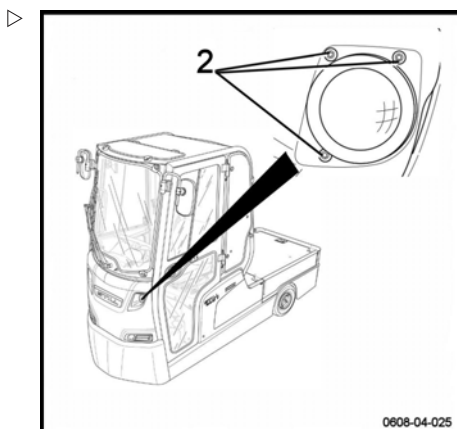
A jelzőfények kikapcsolnak.



A távolsági fényszórók beállítása

Szükség lehet a távolsági fényszórók beállítására.

- A lámpa beállításához használja a három csavart (2).



Az irányjelzők használata



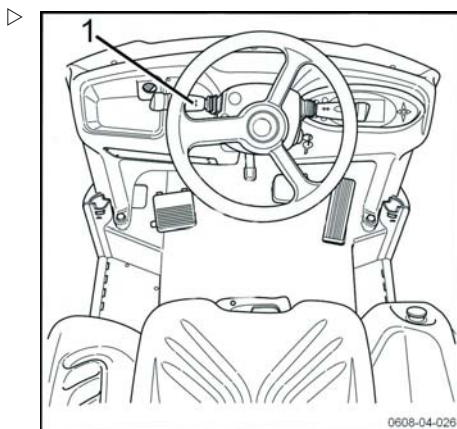
MEGJEGYZÉS

Mindig ellenőrizze a környéket az irányváltás előtt.



VIGYÁZAT

Keresse meg az irányjelzőt. A rendelt típustól függően, az irányváltást végző kart a kormánykeréktől jobbra vagy balra találja.



Fordulás jobbra

- Nyomja az irányjelzőt (1) felfelé vagy lefelé attól függően, hogy a kormánykerék melyik oldalán helyezkedik el.
- Ellenőrizze az irányváltási információt a kijelzőn.

A jobb oldali irányjelzők működésbe lépnek, és jelzik a jobbra kanyarodási szándékot.

Fordulás balra

- Nyomja az irányjelzőt (1) felfelé vagy lefelé attól függően, hogy a kormánykerék melyik oldalán helyezkedik el.
- Ellenőrizze az irányváltási információt a kijelzőn.

Világítás

A bal oldali irányjelzők működésbe lépnek, és jelzik a balra kanyarodási szándékot.

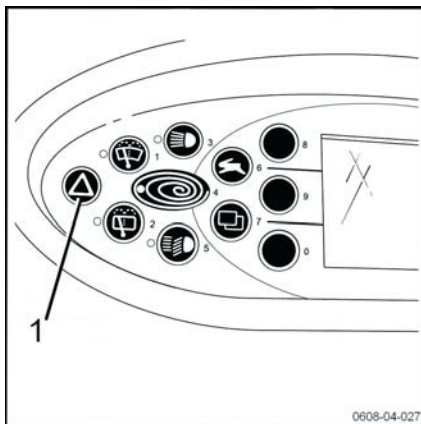
A vészvillogó használata

- Nyomja meg egyszer a vészvillogó gombját (1) a kijelzőn.

A warnings bekapcsol.

- Nyomja meg még egyszer a vészvillogó gombját (1) a kijelzőn.

A warnings kikapcsol.



A belső fülkevilágítás használata



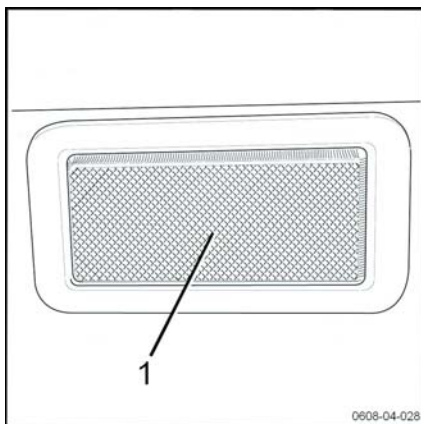
Fülkevilágítás

- Nyomja meg a fülketetön levő kapcsolót (1).

Bekapcsol a fülkevilágítás.

- Tolja a fülketetön levő kapcsolót (1) a másik irányba.

A fülkevilágítás kikapcsol.



A forgó jelzőfény (opcionális) használata

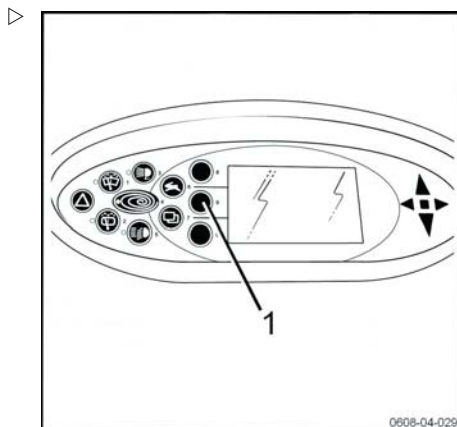
A targonca az ügyfél kívánságára forgó jelzőfényrel szerelhető fel.

- Nyomja meg egyszer a forgó jelzőfény gombot (1).

A forgó jelzőfény bekapcsol.

- Nyomja meg ismét a forgó jelzőfény gombot (1).

A forgó jelzőfény kikapcsol.



Vontatás

Vontatás

Biztonságra vonatkozó előírások

⚠ VESZÉLY**Életveszély!**

A vontató emelkedőn történő le- vagy felcsatlakoztatása szigorúan tilos! Ezt a műveletet kizárólag sík terepen szabad elvégezni. Az előírások figyelmen kívül hagyása saját vagy a mások testi épségét veszélyezteti. Az utánfutó vagy a csatolás vontató elmozdulhat, és a lejtőn begyorsulhat.

⚠ VIGYÁZAT

Utánfutók csatolása és leválasztása előtt ellenőrizze a következőket:

- A vontató és az utánfutó vízszintes talajon helyezkedik el.
- A vonórúd és a vontatón levő csatoló egymással kompatibilis.
- Az utánfutó féke (ha van ilyen) behúzott állapotban van-e, vagy a pótkocsi kerekeit kiékelte-e, a megmozdulásukat elkerülendő.

A járművezetőt ki kell képezni a csatolás vontató használatára és manőverezésére utánfutóval és anélkül.

⚠ VESZÉLY**Sérülésveszély**

Az utánfutó le- vagy felcsatlakoztatásakor menjen biztonságos vagy jelzett helyre. Az utánfutó le- vagy felcsatlakoztatásakor a járművezetőt más targoncakezelők nem látják tisztán: Fennáll a sérülések és az ütközések veszélye.

⚠ VIGYÁZAT

Egyensúly elvesztésének veszélye

A vonórúdát úgy kapcsolja a vontatóhoz, hogy a rúd minél vízszintesebb helyzetben legyen.

⚠ VIGYÁZAT

Beszorulás veszélye

Az utánfutó le- vagy felcsatlakoztatásakor mindig figyelemmel kezelje az utánfutót. Ügyeljen arra, hogy ujjai ne szoruljanak be a vontató és az utánfutó közé.

⚠ VIGYÁZAT

Elektromossággal kapcsolatos kockázatok

Az utánfutó le- vagy felcsatlakoztatásakor a járművezetőnek 12 voltos elektromos csatlakozással kell bánnia. Használat előtt győződjön meg arról, hogy a csatlakozás sérülésektől mentes.

Általános szabály, hogy meghibásodások észlelése esetén értesítenie kell a felelőst.

A kézi csatolás használata

⚠ VESZÉLY

Balesetveszély! Ha a csatolócsap kiugrik vagy megsérül vontatás közben, a teher elszabadul, és a továbbiakban nem ellenőrizhető.

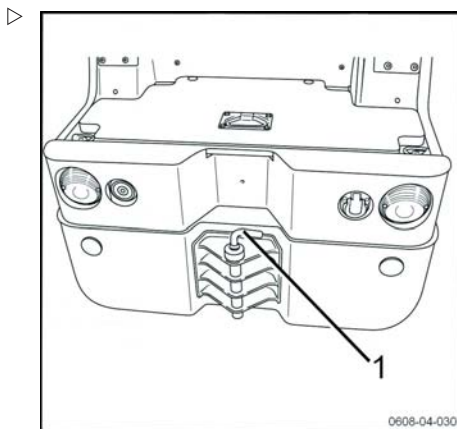
- Csak eredeti, ellenőrzött és jó állapotú vontatócsapokat használjon.
- Ellenőrizze, hogy a vontató csatolócsapja a helyén van-e, és a rögzítése is megfelelő.

Utánfutó csatolása

- Tolasson a vontatóval az utánfutóhoz. A kezelőülésből nézve a csatolócsap és az utánfutó vonórúdja egy vonalban van.
- A kézifék automatikusan bekapcsol.
- Nyomja lefelé a csapot (1), és a kioldásához fordítsa el 90°-kal.
- Vegye le a csapot az utánfutó csatolójáról.
- Illessze az utánfutó csatolását a csatolóba.
- Helyezze vissza a csapot (1), nyomja lefelé, és fordítsa el 90°-kal, hogy rögzüljön.
- Csatlakoztassa az utánfutó világítását (ha van) a vontatón levő aljzatba, és ellenőrizze a működését.
- Távolítsa el az ékeket az utánfutótól, és engedje ki az utánfutó fékjét (ha van)

Utánfutó leválasztása

- Parkoljon le a csatolós vontatóval. Ékelje ki az utánfutót, vagy ha van, húzza be a fékét.
- Szüntesse meg az utánfutó világításának (ha van ilyen) csatlakozását úgy, hogy kihúzza azt a vontatón levő aljzataból.
- Távolítsa el a csapot (1), és válassza le az utánfutót.
- Parkoljon le az utánfutóval.



Vontatás

Az automatikus utánfutó-csatolás használata

Utánfutó csatolása

⚠ VESZÉLY

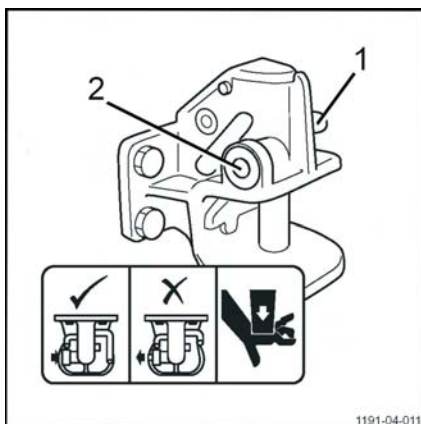
A csatoló nem megfelelő működtetése növeli a balesetek kockázatát.

A csatolás biztonságosságát csak a csatolócsap helyzetének (2) ellenőrzésével állapíthatja meg.

Az utánfutó csatolása után a csatolócsap nem állhat ki a sínjéből.

- Ne vontassa az utánfutót, ha a csatolócsap (2) kiáll a sínjéből

A gépkezelőnek kell ellenőriznie, hogy a csatolócsap teljesen rögzült-e; csak azt követően szabad az utánfutót vontatni.



⚠ VIGYÁZAT

A nem megfelelő működtetés sérüléshez vezethet.

- Ne nyúljon be a kezével vagy karjával a nyitott csatolóba.
- A csatolandó teher elgurulásának megakadályozására fogatosítsa óvintézkedéseket, például használjon támasztóékeket.
- Lassan tolasson vissza a targoncával.
- Állítsa le a targoncát az utánfutó vonórúdja előtt.
- Óvatosan közelítsen a csatolós vontatóval a vonórúd felé, amíg a rúd az utánfutó-csatoló pófájába nem illeszkedik.

A csatoló az érintkezésre reteszel, a karja (1) pedig lecsapódik.

Ellenőrizze, hogy az utánfutó-csatoló csatolócsapja (2) nem áll-e ki a sínjéből.

- Csatlakoztassa az utánfutó világítását (ha van) a vontatón levő aljzatba, és ellenőrizze a működését.
- Távolítsa el a csatlakoztatott teher elgurulását megakadályozó berendezést.
- Engedje ki az utánfutó fékjét (ha van).

Utánfutó leválasztása

VIGYÁZAT

A nem megfelelő működtetés sérüléshez vezethet.

- Ne nyúljon be a kezével vagy karjával a nyitott csatlóba.
- A lecsatolandó teher elgurulásának megakadályozására fogatosítsa óvintézkedéseket, például használjon támasztóéket
- Húzza ki az utánfutó világításának (ha van) csatlakozóját az utánfutó aljzatából.
- Nyomja felfelé a vonóhorog karját (1).
- Óvatosan vezesse a csatolós vontatót előre, míg az utánfutó vonórúdja és a csatoló el nem válik egymástól.
- Vegye ki az utánfutó vonórúdját a csatoló pófájából.
- Parkoljon le az utánfutóval.

Az elektromos utánfutó-csatolás használata

VESZÉLY

Balesetveszély

Soha ne csatlakoztasson fel vagy le utánfutót lejtőn állva.

Utánfutó csatolása

VIGYÁZAT

A nem megfelelő működtetés sérüléshez vezethet.

- Ne nyúljon be a kezével vagy karjával a nyitott csatlóba.
- Lassan tolasson vissza a targoncával.
- Állítsa le a targoncát az utánfutó vonórúdja előtt.

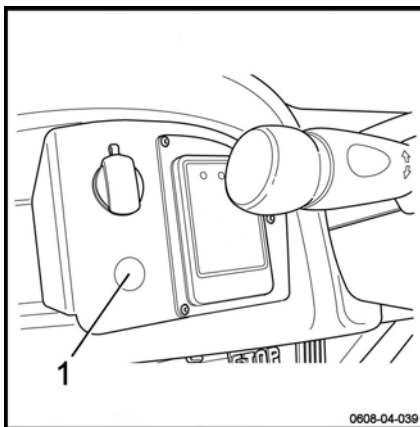
Vontatás

- Három másodpercig tartsa benyomva az elektromos utánfutó-csatolás gombját (1). A 12 voltos aljzat alatt található. A kijelzőn látható ikon állapota megváltozik, és azt jelzi, hogy a csatoló kioldási kérelme jóváhagyásra került. Ne nyomja a gombot öt másodpercnél hosszabb ideig.
- Óvatosan közelítsen a csatolós vontatóval a vonórúd felé, amíg a rúd az utánfutó-csatoló pófájába nem illeszkedik.

A csatoló az érintkezésre reteszelt, a karja pedig lecsapódik. A kijelzőn látható ikon állapota megváltozik, és azt jelzi, hogy a csatoló zár.

Ellenőrizze, hogy az utánfutó-csatoló csatoló-csapja nem áll-e ki a sínjéből.

- Csatlakoztassa az utánfutó világítását (ha van) a vontatón levő aljzatba, és ellenőrizze a működését.
- Távolítsa el a csatlakoztatott teher elgurulását megakadályozó berendezést.
- Engedje ki az utánfutó fékjét (ha van).



Utánfutó leválasztása

⚠ VIGYÁZAT

A nem megfelelő működtetés sérüléshez vezethet.

- Ne nyúljon be a kezével vagy karjával a nyitott csatolóba.
- A lecsatolandó teher elgurulásának megakadályozására foganatosítson óvintézkedéseket, például használjon támasztóékeket
- Húzza ki az utánfutó világításának (ha van) csatlakozóját az utánfutó aljzatából.
- Három másodpercig tartsa benyomva az elektromos utánfutó-csatolás gombját (1). A kijelzőn látható ikon állapota megváltozik, és azt jelzi, hogy a csatoló kioldási kérelme jóváhagyásra került. Ne nyomja a gombot öt másodpercnél hosszabb ideig.
- Óvatosan vezesse a csatolós vontatót előre, míg az utánfutó vonórúdjá és a csatoló el nem válik egymástól.
- Parkoljon le az utánfutóval.

- Manuálisan zárja az utánfutó csatolását.
Nyitva is hagyhatja.

Az elektromos csatolás manuális nyitása

A csatolás manuális módban is kinyitható, ám ez nem javasolt. A csatolás vontató normál működése során ez a fajta csatolás elektromos módban nyílik.

A targoncakezelőnek óvatosan kell kezelnie a csatolót, ha azt manuális módban nyitották ki.

Kúszó mód opció

A kúszó mód funkció (Inching) nem használható, amikor a kezelő a vezetőülésben ül.

⚠ VESZÉLY

Lábsérülés veszélye! A kúszó mód vezérlőgombok működtetésekor soha ne álljon a vontató és az utánfutó közé.

Álljon oldalra, a vontató kerekeitől távol.

Viseljen védőlábbelit.

⚠ VIGYÁZAT

Csúszásveszély

Ezt a beállítást ne hajtja végre emelkedőn.

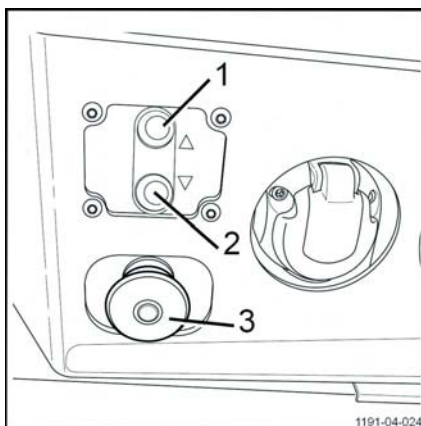
Az utánfutó-csatolás megkönnyítéséhez kúszó mód kapcsológombok (Inching) találhatóak a csatolós vontató hátulján.

- Győződjön meg arról, hogy a környék üres, és lehetővé teszi a biztonságos manőverezést.
- Álljon távol a vontató kerekeitől, és nyomja meg a (1) gombot az előremenethez, vagy a (2) gombot a hátramenethez

A gombok megnyomásakor a vontató egy kicsit előre vagy hátra mozdul.

A vészleállító kapcsoló (3) működteti a kéziféket a vontató megállításához, és megszünteti a tápellátást.

- Mindig legyen óvatos a beállítások elvégzésekor



1191-04-024

Vontatás

- Húzza meg a vészleállító kapcsolót (3) a tápellátás visszaállításához.

Rakodás a platóra

⚠ FIGYELEM

Ügyeljen arra, hogy a rakomány súlya ne haladja meg a csatolós vontató kapacitását (150 kg) vagy a szállító kapacitását (800 kg).

Nézze át a csatolós vontató és a szállító kapacitásra vonatkozó tábláján feltüntetett névleges kapacitást.

Fontos a platók megfelelő terhelése.

A vontató vagy a szállító rakodását szilárd, egyenletes talajon végezze.

Ügyeljen arra, hogy a szállítótér rakománya:

- Megfelelően rögzített (a lekötőgyűrűket használva)
- stabil legyen
- középen helyezkedjen el
- egyenletesen legyen elosztva
- megfelelő a csatolós vontató vagy a szállító méretéhez
- megfelelő a csatolós vontató névleges terhelhetőségének

Ellenőrizze, hogy a teher nem sérült-e.

Ne szállítson függőterhet.

Ellenőrizze, hogy a teher nem takarja-e a jelzőfényeket a vontató hátulján.

Teher be- és kirakodásakor személyek nem tartózkodhatnak a vontatóban.

⚠ VESZÉLY

Sérülésveszély

Mindig viseljen védőlábbelit.

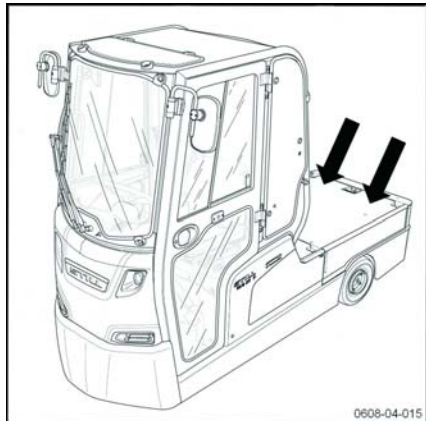
Személyek szállítása szigorúan tilos!

⚠ VESZÉLY

Fennáll a stabilitásvesztés veszélye.

Fontos továbbá, hogy lassítson, amikor kanyarhoz ér, illetve ha nedves talajon halad.

Vezetési stílusát mindig igazítsa a szállított teherhez és annak méretéhez.



Vontatás

Utánfutók megrakodása



MEGJEGYZÉS

A következőkben néhány iránymutatással ismerkedhet meg. A felsorolás nem teljes.

VESZÉLY
Balesetveszély

- Ne lépje túl a jelzett maximális terhet! Az adatok tömör és homogén teherre vonatkoznak.
- Tilos az utánfutót az előírásoktól eltérően megrakni, illetve arra felmászni.
- Ügyeljen arra, hogy a teher eloszlása egyenletes legyen az utánfutón, a rögzítése pedig megfelelő. Tilos túllépni a megengedett terhelést.
- A nehéz terhet alulra helyezze, a könnyebbet felülre.
- A súlypontot minél alacsonyabban kell tartani.
- Tilos az utánfutót lejtőn megrakodni.
- Ne lépje túl az utánfutó és targonca teherkapacitását.
- Tilos személyeket szállítani az utánfutón.

Utánfutó vontatása

A 2,5 tonnánál könnyebb terhekhez nincs szükség fékkel ellátott utánfutókra. A 2,5 tonnánál nehezebb terhekhez csakis fékkel ellátott utánfutót használhat.

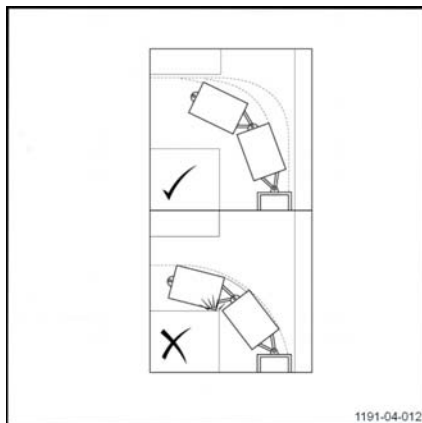
VESZÉLY
Balesetveszély

Ne manőverezzen az utánfutóval emelkedőn/lejtőn.

Feltétlenül sajátítsa el a vontatott utánfutókra szerelt fékrendszerek működtetését.

Ellenőrizze, hogy a teher biztonságosan és egyenletesen elosztva helyezkedik-e el az utánfutón.

Ellenőrizze, hogy a csatoló erőssége a teher súlyának megfelelő-e.



1191-04-012

- Vizsgálja meg az utánfutó kormányzásának típusát. Ez különösen fontos hosszú, több utánfutóból álló „konvojok” esetében a kanyarodáskori nyomeltérés miatt.



MEGJEGYZÉS

Ha közúton kell haladnia, ellenőrizze, hogy a rendszámtáblák megfelelnek a helyi, közúti közlekedésre vonatkozó szabályoknak.

- Oldja ki az utánfutó fékrendszerét, és távolítsa el az ékeket az utánfutó kerekei mögül.
- Ellenőrizze a szélességet az utánfutó vagy a teher legszélesebb pontján, hogy biztosítsa a szabad elhaladást
- Szükség szerint állítsa be a visszapiillantó tükröket
- Mielőtt elindulna, ellenőrizze, hogy az út szabad-e
- Óvatosan induljon el előre a vontatóval, hogy megszorítsa az utánfutó-csatolások laza alkatrészeit, majd fokozatosan gyorsítson, amíg eléri a megfelelő sebességet
- A célhoz közeledve már előre csökkentse a sebességet, és fokozatosan állítsa meg a vontatót és az utánfutót. A hirtelen fékezés a teher elmozdulását eredményezheti. Fennáll az utánfutó „becskázásának” a kockázata



MEGJEGYZÉS

Tolatással lehetetlen visszaállítani az utánfutó-konvojt a megfelelő helyzetbe. Meg kell tanulnia elsőre megfelelően pozicionálni az utánfutókat.

Vontatás

Liftrunner rendszerberendezés opció

A Liftrunner rendszerberendezés opcióval a kezelő felemelheti és leengedheti az utánfutót. A funkció csatlakoztatott hidraulikus cső esetén automatikusan elérhető.

Az utánfutó felemelése

- Parkolja le a vontatót vízszintes terepen
- Kapcsolja ki és csatlakoztassa le a csatolós vontatót.
- Csatlakoztassa az utánfutót A kúszó üzemmód opció kompatibilis
- Csatlakoztassa az utánfutó hidraulika-cső-egységét a (1) csőcsonkcsatlakozóhoz, amely a csatolós vontató hátuljánál található.

▲ VESZÉLY

Sérülésveszély!

Ne csatlakoztassa a csövet, ha a csatolós vontató be van kapcsolva.

Ne csatlakoztassa a vontatót, amikor valaki épp a csőegységen dolgozik.

Ne csatlakoztassa a csövet a csatolós vontatóhoz, amikor valaki épp a csatolós vontató vagy a szállító ülésében ül.

- Kapcsolja be ismét a csatolós vontatót
- Foglaljon helyet a kezelőülésben.

Az utánfutó automatikusan felemelkedik. Az emelési idő beállítható. Az időt az ügyfélszolgálat munkatársai állíthatják be.



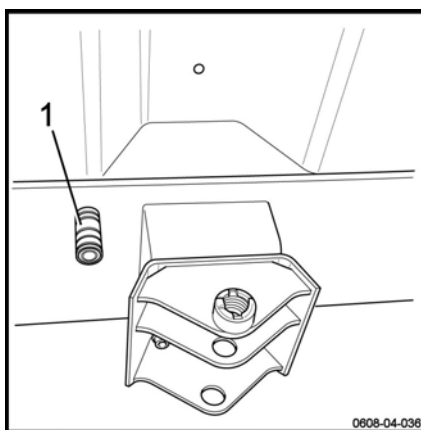
MEGJEGYZÉS

Amíg az utánfutó eléri a maximális magasságát, a fék automatikusan aktiválódik, és a csatolós vontató nem üzemel.

A csatolós vontató sebessége 15 km/h-ra korlátozódik, amikor ez a berendezés használatban van.

Az utánfutó leengedése

- Parkolja le a vontatót vízszintes terepen



0608-04-036

- Kapcsolja ki és csatlakoztassa le a csatolós vontatót.

VESZÉLY

Lábsérülés veszélye!

A csatolós vontató lecsatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy senki nem tartózkodik az utánfutók közelében.

Az utánfutó automatikusan leereszkedik, amint a kezelő feláll az üléséből. A leengedési idő beállítható. Az időt az ügyfélszolgálat munkatársai állíthatják be.

Az utánfutó leengedett helyzetében az **Utánfutók leengedve** üzenet látható a kijelzőn.

- A művelet befejezte után csatlakoztassa le a hidraulikacsövet.

VESZÉLY

Olajfröcskölés- és sérülésveszély!

Ne csatlakoztassa le a csövet, ha az utánfutó nincs leengedett helyzetben. Várja meg, amíg megjelenik az **Utánfutók leengedve** üzenet a kijelzőn.

VESZÉLY

Sérülésveszély!

Ne végezzen munkálatokat a csőegységen, ha a csatolós vontató be van kapcsolva.

Ne csatlakoztassa a vontatót, amikor valaki épp a csőegységen dolgozik.

Ne csatlakoztassa le a csövet, amikor valaki épp a gép ülésében ül.

- Csatlakoztassa le az utánfutót.

Az utánfutó tartós felemelése

Az utánfutó tartós felemelése funkcióval fel-emelt helyzetben rögzítheti az utánfutót. A kezelő ekkor csatlakoztathatja és lecsatlakoztathatja a csatolós vontatót anélkül, hogy az utánfutó lesüllyedne.

A tartós felemelés funkció aktiválásához tegye a következőket:

- Parkolja le biztonságosan a csatolós vontatót.
- Kapcsolja ki és csatlakoztassa le a csatolós vontatót.

Vontatás

- Csatlakoztassa az utánfutót.
- Csatlakoztassa az utánfutó hidraulika-cső-egységét a (1) csőcsonkcsatlakozóhoz, amely a csatoló vontató hátuljánál található.

VESZÉLY

Sérülésveszély!

Ne csatlakoztassa a csövet, ha a csatoló vontató be van kapcsolva.

Ne csatlakoztassa a vontatót, amikor valaki épp a csőegységen dolgozik.

Ne csatlakoztassa a csövet a csatoló vontatóhoz, amikor valaki épp a munkagép ülésében ül.

- Kapcsolja be ismét a csatoló vontatót
- Foglaljon helyet a kezelőülésben.

A funkció aktiválásához a kezelői jelenlétet érzékelnie kell a rendszernek.

Az utánfutó emelkedni kezd.

- Nyomja meg a kijelzőn a 7-es gombot (2) a további opciókhoz való hozzáféréshez.
- Nyomja meg a 8-as, Utánfutó tartós felemelése (3) gombot a kijelzőn. A kijelzőn egy ikon (4) látható.

A funkció elérhető. A kezelő leengedheti a vontatót: az utánfutó tartósan a megemelt helyzetben marad.

Ha az utánfutó még nem érte el a maximális magasságát, addig emelkedik tovább, amíg eléri azt. A kezelő ülhet az ülésben is, de le is szállhat a vontatóról.



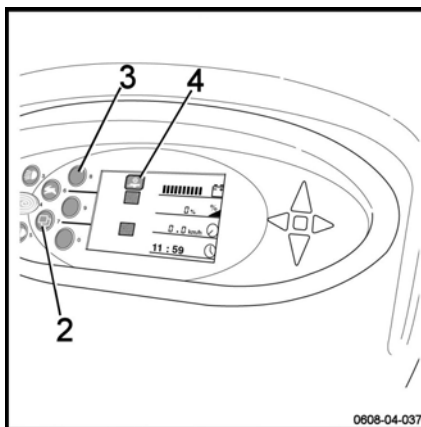
MEGJEGYZÉS

Ha a targoncát megállítják és újraindítják, az utánfutó tartós felemelése funkció automatikusan deaktiválódik.

Az utánfutó tartós felemelése funkció deaktiválásához járjon el az alábbi módon:

- Foglaljon helyet a kezelőülésben.
- Nyomja meg a 8-as, Utánfutó tartós felemelése (3) gombot

A funkció deaktiválásához a kezelői jelenlétet érzékelnie kell a rendszernek.



Szivárgás, emelési vagy leengedési problémák esetében az utánfutó tartós felemelése funkció deaktivált. Az ikont (4) egy x váltja fel.

Ha hibaüzenet jelenik meg, forduljon az ügyfélszolgálat munkatársaihoz.

A Liftrunner rendszerberendezés opció és a Pedestrian lassú haladás funkció működtetése

A Liftrunner rendszerberendezés opció kompatibilis a Pedestrian lassú haladás funkcióval. Az opciók együttes használatához kövesse az alábbi utasításokat:

- Parkolja le biztonságosan a csatolós vontatót.
- Kapcsolja ki és csatlakoztassa le a csatolós vontatót.
- Csatlakoztassa az utánfutót.
- Csatlakoztassa az utánfutó hidraulika-cső-egységét a (1) csőcsonkcsatlakozóhoz, amely a csatolós vontató hátuljánál található.

⚠ VESZÉLY

Sérülésveszély!

Ne csatlakoztassa a csövet, ha a csatolós vontató be van kapcsolva.

Ne csatlakoztassa a vontatót, amikor valaki épp a csőegységen dolgozik.

Ne csatlakoztassa a csövet a csatolós vontatóhoz, amikor valaki épp a munkagép ülésében ül.

- Foglaljon helyet a kezelőülésben.
- Nyomja meg a kijelzőn a 7-es gombot (2) a további opciókhoz való hozzáféréshez.
- Nyomja meg a 8-as, Utánfutó tartós felemelése (3) gombot
- Szálljon le a csatolós vontatóról
- Nyomja meg a Pedestrian lassú haladás gombot. Tartsa nyomva a gombot.

A targonca elindul előre. A targonca 4 méter után automatikusan megáll, még akkor is, ha a targonca kezelője továbbra is lenyomva tartja a gombot.

Vontatás

**MEGJEGYZÉS**

Ha az utánfutó leengedett helyzetben van, automatikusan felemelkedik, ha a kezelő megnyomja a Pedestrian lassú haladás gombot. A csatolós vontató előre halad, amint az emelés befejeződött.

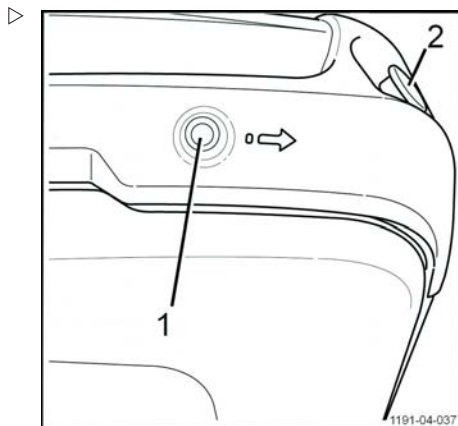
Opcionális tartozékok

Pedestrian „Lassú haladás” opció

A Pedestrian elnevezés alatt ismert „Lassú haladás” opció segítségével a csatolós vontatót anélkül mozgathatja előre, hogy a targonca kezelőjének a kormánynál kellene ülni. A sebességet 1 és 4 km/óra között állíthatja be. Alapértelmezés szerint a sebesség 3 km/óra-ra korlátozott.

Ha a targonca kezelője a kormánynál ül, harmadik fél nem aktiválhatja a „Lassú haladás” opciót.

A Pedestrian üzemmódot aktiváló gombot (1) a csatolós vontató jobb vagy bal oldalán találja. Ez a gomb mindig a vészleállító kapcsoló (2) mellett található.



⚠ VIGYÁZAT

Lábsérülés veszélye

Ügyeljen arra, hogy lába ne kerüljön a csatolós vontató kerekeinek közelébe.

Viseljen védőlábbelit.

A „Lassú haladás” opció használatához az alábbiak szerint járjon el:

- Ellenőrizze, hogy a csatolós vontató első kereke egyenes vonalban áll-e.
- Hagyja a csatolós vontató világítását bekapcsolva, és másszon le a járműről
- Nyomja meg a „Lassú haladás” gombot (1). Tartsa lenyomva a gombot. A targonca elindul előre. 4 méter után automatikusan megáll, még akkor is, ha a targonca kezelője továbbra is lenyomva tartja a gombot (1)
- Veszély esetén nyomja meg a vészleállító kapcsolót (2). Az áramkörök megszakadnak.



MEGJEGYZÉS

Ha az első kerék + vagy - 10°-kal elfordul, a funkció automatikusan kikapcsol. A csatolós vontató kijelzőjén villognak az irányjelzők és középső lámpák, így jelezve az érzékelt hibát. A funkció használatához az emelővillás

Opcionális tartozékok

targonca kezelőjének ismét egyenesen előre álló helyzetbe kell állítania a kereket.

Fülke opció

A csatolós vontató és szállító többféle funkcióval rendelkező fülkével szerelhető fel.

Ötféle fülketípus elérhető.

A kiválasztott típustól függően a fülke a következőkkel rendelkezhet:

- Merev ajtók, rugalmas ajtók és ajtók nélkül
- Első/hátsó ablaktörölők
- Belső/külső visszapillantó tükrök
- Opcionális fűtés/párátlanító funkció

VIGYÁZAT

Balesetveszély

Mindig ügyeljen arra, hogy a szélvédő és az ablakok tiszták és megfelelő állapotúak legyenek a jó kilátás biztosítása érdekében.

A fülke semmilyen körülmények között sem tekinthető a védőtetővel egyenértékűnek. Ezért fontos, hogy a szállított terhek elhelyezése megfelelő legyen, függetlenül a csatolós vontatóra vagy a szállítóra felszerelt berendezéstől.

VIGYÁZAT

Balesetveszély

Mielőtt átjárókon áthajtana, győződjön meg arról, hogy a fülkés vontató vagy szállító magassága megfelelő-e azokhoz.



Szélvédő-ablaktörő opció

A vontató és szállító felszerelhető első és hátsó szélvédő-ablaktörővel.

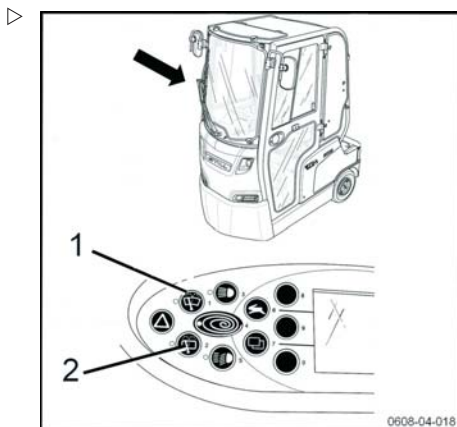
Ez a berendezés opcionálisan kapható a fülkéhez.

A megfelelő szélvédő-ablaktörő használatához tegye a következőket:

- Nyomja meg az első szélvédő ablaktörőjéhez tartozó gombot (1) a kijelzőn.
- Nyomja meg a hátsó szélvédő ablaktörőjéhez tartozó gombot (2) a kijelzőn.

Ügyeljen a szélvédő-ablaktörők megfelelő állapotára, mert így biztosítható a jó kilátás.

Ha a szélvédő ablaktörőit kívánja használni az ablakok tisztítására, tartsa lenyomva a (1) vagy (2) gombot.



Fűtő/páramentesítő opció

Minden fülke felszerelhető fűtési opcióval. Ez az opció páramentesítésre is használható.

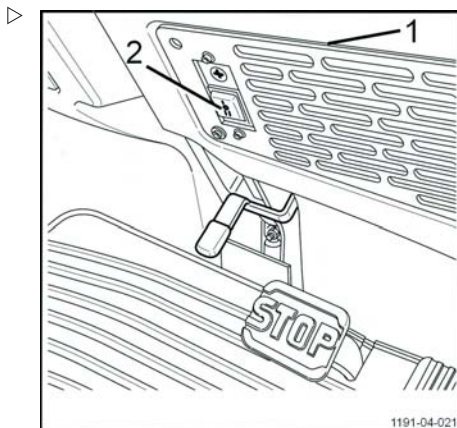
A fűtőrendszer tápellátását az akkumulátor biztosítja.

A kapcsolópanel (1) térdmagasságban van, és a kormányoszloptól jobbra helyezkedik el.

A fűtésvezérlő gombnak (2) három állása van:

- 0. állás: a fűtés kikapcsolva
- 1. állás: az 1. sebességnek megfelelő
- 2. állás: a 2. sebességnek megfelelő
- A vezérlőgombbal (2) érje el a kívánt intenzitást

Ugyanez a vezérlőgomb használható a fűtéshez és a páramentesítéshez.



Opcionális tartozékok

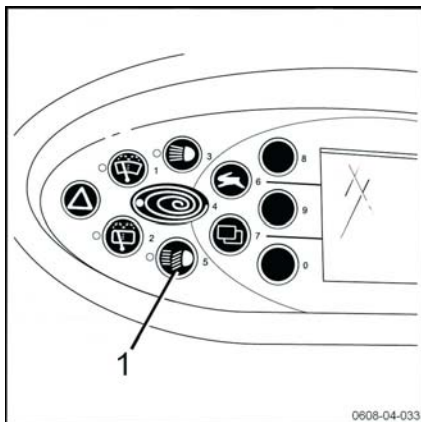
Automatikus világítás opció

A csatolós vontató felszerelhető automatikus jelzőfényekkel.

Az oldallámpák és a távolsági fényszórók automatikusan felkapcsolnak, ha az emelővillás targonca kezelője a kezelőülésbe ül.

A jelzőfények kikapcsolásához egyszerűen nyomja meg a kijelző (1) gombját.

- Egyszeri megnyomás: távolsági fényszóró kikapcsol, oldallámpák bekapcsolnak
- Kétszeri megnyomás: távolsági fényszóró kikapcsol, oldallámpák kikapcsolnak.

**Elektrolitszint megjelenítése opció**

A csatolós vontatók akkumulátora opcionálisan érzékelővel lehet felszerelve, amellyel elemezhető az elektrolit szintje.

Az elektrolitszint opció az alábbi információt jeleníti meg:

- Az akkumulátor elektrolitszintje
- A mérőeszköz állapota

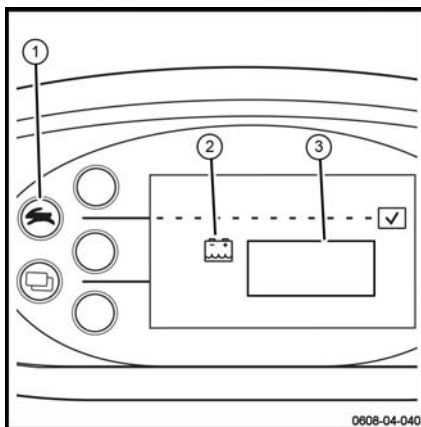
Háromféle, (2) szimbólummal kísért üzenet jelenhet meg a kijelzőmezőben (3)

AKKUMULÁTOR OK

- Ez az üzenet a kezdőlap megjelenítése után két másodpercre látható

SAVSZINT

- Ez az üzenet akkor jelenik meg, ha az elektrolitszint nem elégséges
- Nyomja meg a gombot (1) az üzenet megerősítésére és az alapértelmezett kijelzőre való visszatéréshez

**⚠ FIGYELEM**

Targonca teljesítményének csökkenése

Ha az elektrolitszintet 24 órán belül nem korrigálják, a targonca teljesítménye 4 km/h-ra csökken (alapértelmezett).

- Korrigálja az elektrolitszintet.

ÉRZÉKELŐ NEM ÉSZLELHETŐ

- Ez az üzenet hiányzó vagy hibás jel esetén látható
- Forduljon az ügyfélszolgálat munkatársaihoz.

StVZO (Németországban érvényes közúti forgalmi szabályzat) opció (a német piacra)

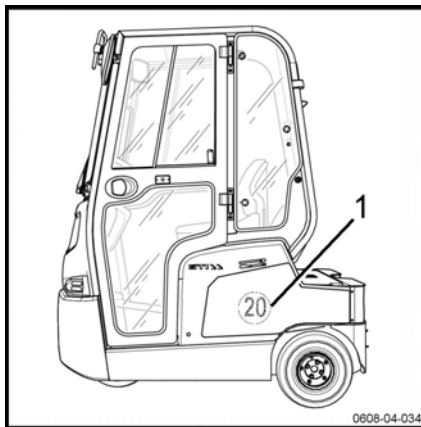
Ez az opció csak a német piacra vonatkozik, és lehetővé teszi a csatolós vontató közúton való vezetését.

A sebesség 20 km/h-ra van korlátozva közúton. Két 20 km/h címke (1) van a csatolós vontató két oldalára rögzítve.

Ha szeretné ezt az opciót, rendelkezésére áll egy készlet.

Ez a készlet lehetővé teszi, hogy előkészítse a közúton való haladás engedélyeit. **Engedélyt kell kérnie, mielőtt a csatolós vontatót közúton vezet.** Ez az engedély a csatolós vontatóra és a vontatmányra vonatkozik.

Fel kell szerelni egy rendszámtáblát, ami a csatolós vontató vagy a szállító közúton való használatakor meg van világítva.



A csatolós vontató leparkolása

A csatolós vontató leparkolása

VIGYÁZAT

Emelkedőn ne állítsa le a vontatót. Szükség szerint ékelje ki biztonságosan.

A vontató leállítása

- Állítsa le a csatolós vontatót.
- Kapcsolja ki a gyújtást, és húzza ki a kulcsot. A digikóddal rendelkező vontatókon fordítsa el a gombot.
- Nyomja meg a vészleállító gombot.

A munka újbóli felvétele

- Helyezze vissza a kulcsot a gyújtásba, vagy fordítsa el a gombot, majd adja meg a gépkezelői kódját.
- Húzza meg a vészleállító kapcsolót.

Akkumulátor

Akkumulátor típusa

A csatlós vonatokhoz különböző típusú akkumulátorok használhatók. Tartsa be az akkumulátor típustábláján található információkat, valamint tartsa szem előtt az akkumulátor jellemzőit.

VIGYÁZAT

Az akkumulátor súlya és mérete befolyásolja a csatlós vonat stabilítását.

Az új akkumulátor tömegének meg kell egyeznie az előző akkumulátoréval. Ne távolítsa el a terhelőtömeget és ne változtassa meg a helyét.

FIGYELEM

Ügyeljen arra, hogy az akkumulátorcseré során ne okozzon vezetéksérülést.

VESZÉLY

Az akkumulátorokkal a legnagyobb körültekintéssel kell bánni.

Ne nyissa fel az akkumulátort.

Ne dohányozzon, és ne használjon nyílt lángot az akkumulátor közelében.

A gyúlékony anyagokat és szikrát vető szerszámokat tartsa távol a csatlós vontatótól és az akkumulátortöltőtől.

Az akkumulátortöltést jól szellőző és tűzoltó készülékekkel felszerelt helyen végezze.

FIGYELEM

Soha ne szerelje le az akkumulátortérben található rudat, hogy a hordozót egy DIN 48 V/3PzS/345/375/Ah akkumulátorhoz igazítsa.

Az első kerék túlterhelése jelentős biztonsági kockázatot okozhat.

Ha ennek ellenére felszerelték ezt az akkumulátort (a műveletet a szervíz munkatársainak **KELL** elvégeznie), a szállító sebessége korlátozott lesz. Ne hajtson 10 km/óránál nagyobb sebességgel.

Akkumulátor

Hozzáférés az akkumulátorhoz

⚠ VIGYÁZAT

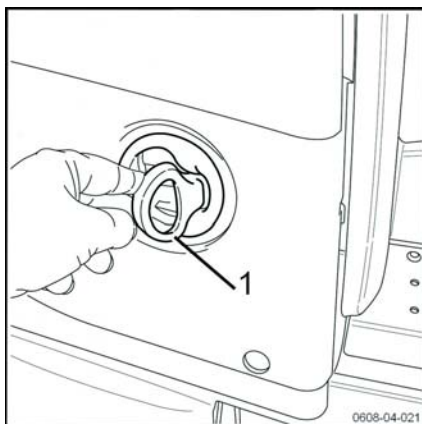
A csatolós vontatón végzett munkákhoz biztonsági lábbeli viselése ajánlott.

Az akkumulátortér felnyitása

- Állítsa le a csatolós vontatót.
- Kapcsolja ki a gyújtást, és húzza ki a kulcsot.
- Nyomja meg a vészleállító gombot.
- Ügyelve a környezetére másszon ki a vontatóból.

Az akkumulátorteret a csatolós vontató jobb oldalán találja.

- Nyissa fel az akkumulátortér fedelét a fogantyúval (1)



Akkumulátor kioldása

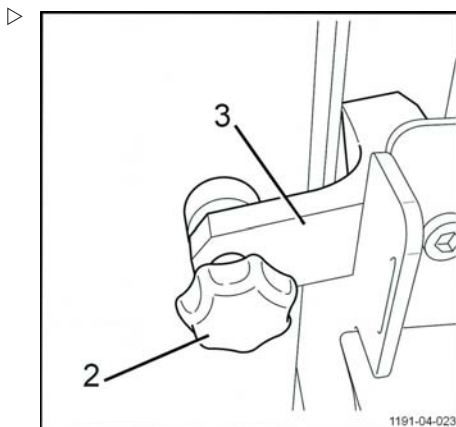
- Válassza le az akkumulátort.
- Fordítsa el a kézikereket (2) a kioldáshoz.
- Emelje fel a rögzítőelemet (3).

A megfelelő eszköz segítségével húzza az akkumulátort maga felé (lásd a lenti „Akkumulátorcseré” c. fejezetet).

⚠ VIGYÁZAT

Ujjak beszorulásának veszélye!

Mindig viseljen védőkesztyűt az akkumulátor kezelésekor.



Akkumulátor lezárása

⚠ VESZÉLY

Fennáll a csatlós vontató sérülésének vagy a személyi sérülés veszélye

Mindenképpen zárja le az akkumulátort, mielőtt lecsukja az akkumulátortér fedelét és mozgást végez a csatlós vontatóval.

- Engedje le teljesen az ütközőt (3).
- Fordítsa el a kézikereket (2) a lezáráshoz.
- Csatlakoztassa az akkumulátort.

Az akkumulátor most már le van zárva.

Akkumulátortér lezárása

A vontató vezetése előtt mindenképpen zárja le az akkumulátortér fedelét. Az ajtó csak akkor záródik be, ha az akkumulátor rögzítése megfelelő.

- Ellenőrizze, hogy az akkumulátor lezárása megfelelő-e.
- Zárja le az akkumulátortér fedelét.

⚠ VIGYÁZAT

Ujjak beszorulásának veszélye!

Ne tegye ujjait az ajtó széléhez, amikor lecsukja azt.

- Vegye újra üzembe a csatlós vontatót.

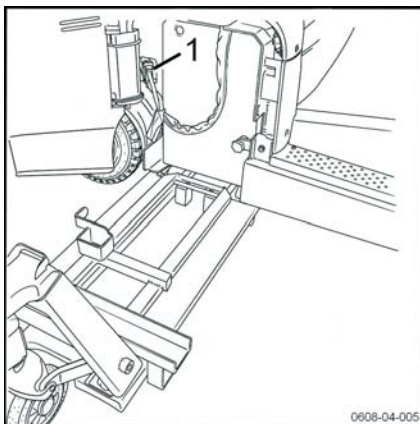
Akkumulátor

Az akkumulátor csatlakoztatása

**▲ FIGYELEM**

Rövidzárlatot állíthat elő és károsíthatja az elektromos, illetve elektronikus alkatrészeket.

- Az akkumulátort minden esetben a targonca kikapcsolt állapotában csatlakoztassa és válassza le.
- Nyissa fel az akkumulátortér fedelét. Erről lásd a **Hozzáférés az akkumulátorhoz** c. fejezetet.
- Illessze az akkumulátor-csatlakozót (1) a targoncán levő aljzatba.
- Gondosan ellenőrizze az akkumulátorzáró rendszert.
- Zárja le az akkumulátortér fedelét.



Akkumulátor töltése külső töltővel

⚠ FIGYELEM

Előfordulhat, hogy a megengedettnél jobban lemerülő akkumulátor károsodik.

- Haladéktalanul végezze el az akkumulátor töltését.

⚠ VESZÉLY

Gázszivárgás kockázata.

Senki ne tartózkodjon a fülkében. A fülkeajtónak az akkumulátortöltés alatt zárva kell lennie.

- Parkolja le biztonságosan a csatolós vontatót.
- Töltés előtt ellenőrizze az akkumulátor- és töltőkábel állapotát. Szükség szerint cserélje ki.
- Nyissa fel az akkumulátorajtót, és hagyja nyitva.
- Távolítsa el az akkumulátor lekapcsoló fogantyúját (1) a csatolós vontató csatlakozójából (2).
- Csatlakoztassa az akkumulátorcsatlakozót a fali aljzathoz.

⚠ VIGYÁZAT

Csak az akkumulátortöltő és a csatolós vontató kikapcsolása után húzza ki az akkumulátor csatlakozóját a töltőből.



MEGJEGYZÉS

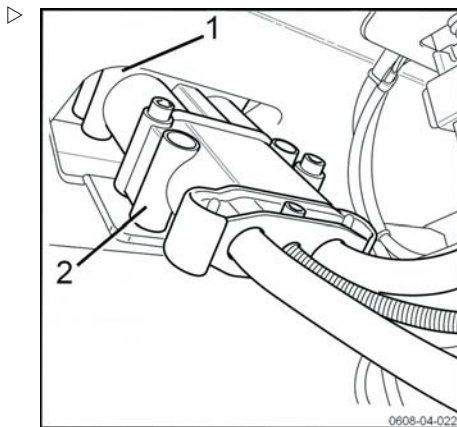
Kövesse az akkumulátor- és az akkumulátortöltő-gyártók utasításait (kiegénylítő töltés).

⚠ VIGYÁZAT

Sérülés, rövidzárlat vagy robbanás veszélye.

Tilos fém tárgyakat vagy szerszámokat az akkumulátorra helyezni.

Tilos a dohányzás!



Akkumulátor

VIGYÁZAT

Az elektrolit (hígított kénsav) mérgező és maró hatású.

Tartsa be az akkumulátorsav kezelésére vonatkozó biztonsági előírásokat

VIGYÁZAT

Az akkumulátor töltése közben robbanékony gázok keletkeznek.

- Ügyeljen a munkaterület megfelelő szellőzésére.
- Feltétlenül tartsa nyitva az akkumulátortér fedelét az akkumulátor töltésének teljes időtartama alatt.

A saját töltőre vonatkozó általános információk

▲ FIGYELEM

Az ajánlott töltőn kívül más saját töltő használata szigorúan tilos.

A saját töltőnek köszönhetően többé nincs szükség a töltőhelyiség használatára. A töltőt tetszőleges 2P+E, 230 V, 16 A aljzatba csatlakoztathatja.

A töltés ezen módja előtt győződjön meg arról, hogy a töltéshez választott hely megfelel-e valamennyi biztonsági előírásnak.



MEGJEGYZÉS

A csatolás vontató vagy a hordozó saját töltője kompatibilis a 240, 345 és 375 Ah-s nedves ólom akkumulátorokkal valamint a 210, 225, 300 és 330 Ah-s zselés akkumulátorokkal.

A töltő kialakítása olyan:

- Lehet a hordozó belsejében vagy a csatolás vontató külsején
- Az akkumulátorhoz csatlakoztatott állapotban kell hagyni
- A töltő minden helyzetben működőképes legyen
- A csatolás vontató üzemen kívüli állapota idején is a hálózatra csatlakoztatott állapotban maradjon, így biztosítva a gép működőképességét

▲ FIGYELEM

Töltés közben a csatolás vontató nem használható.

A saját töltő használata (opcionális) ▷

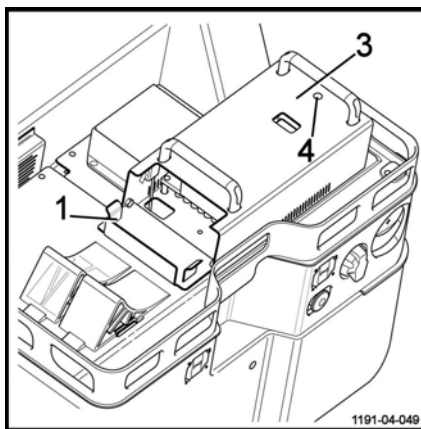
A saját töltőt gyárilag egy meghatározott akkumulátortípusra és -teljesítményre állítják be. A szükségessé váló akkumulátorcserék forduljon az ügyfélszolgálat munkatársaihoz, és kérje az átprogramozást.

A csatolás vontatón látszik a saját töltő (3). A saját töltőt hátul, a műszaki munkatér fölött találja. A szervizajtó (1) a saját töltőn található.

A szállítón nem látszik a saját töltő. A saját töltő a műszaki munkatérben található. A szállító oldalán talál egy szervizajtót (1).

Kövesse a következő lépéseket:

- Parkolja le biztonságosan a csatolás vontatót. Győződjön meg róla, hogy a csatolás vontató közelében nincsenek gyúlékony anyagok. Győződjön meg róla, hogy a helyiség tiszta és jól szellőző.
- Kapcsolja ki a gyújtást.
- Győződjön meg róla, hogy az oldalsó szellőzőnyílások tiszták.



Akkumulátor

▲ FIGYELEM

A hálózati kábel sérülése áramütés és/vagy égési sérülések veszélyével járhat!

Álljon a targoncával közel a fali aljzathoz. A saját töltő hálózati kábelének nem szabad megfeszülnie, ha töltéshez csatlakoztatja.

- Nyissa ki a szervizajtót (1).

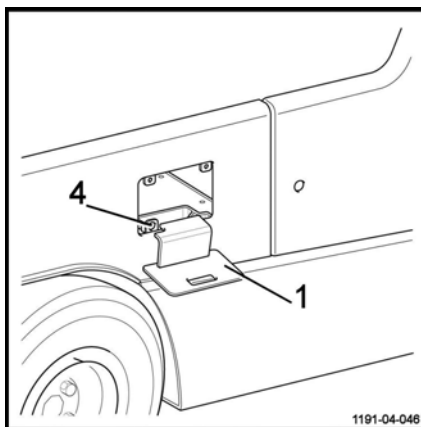
A szervizajtó felnyitásakor egy kapcsoló automatikusan kikapcsolja a csatlós vontatót.

- Csatlakoztassa a töltő dugaszát a külső aljzathoz. Ha a mellékelt csatlakozó nem felel meg az adott ország előírásainak, használjon köztes adaptert.

i MEGJEGYZÉS

Töltés közben, amikor csak lehetséges, ajánlott az akkumulátortér ajtaját nyitva tartani (gázszivárgás kockázata).

A külső LED (4) három színben világíthat.



Fázis	LED (4)
Akkumulátor nincs csatlakoztatva	Kikapcsolva
Töltés van folyamatban	Folyamatosan világít – narancssárga
Töltés hamarosan kész	Világít és villog – narancssárga
Töltés kész	Folyamatosan világít – zöld
Riasztás	Folyamatosan világít – piros
Töltés programozás üzemmódban	Világít és villog – zöld
Ventilátor blokkolt – töltés leállt	Világít és villog – piros
Ventilátor nem működik – töltés leállt	Világít és villog – piros

Ha a LED pirosan világít, forduljon az ügyfélszolgálat munkatársaihoz.

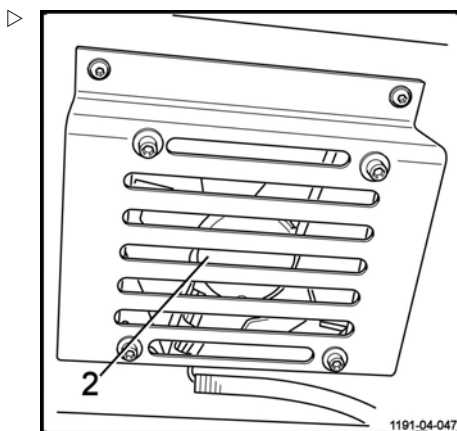
A maximális töltési idő 11 óra. Elhasználadott akkumulátor esetén a töltés 15 óra elteltével automatikusan leáll.

- Ellenőrizze az ülés mögött található ventilátor (2) működését. Ellenőrizze, hogy nem tárgyak akadályozzák-e a ventilátor megfelelő működését.

Ha a ventilátor nem üzemel, nyissa ki az akkumulátortér ajtaját, és szellőztesse ki. Forduljon az ügyfélszolgálat munkatársaihoz a ventilátor javítása vagy cseréje céljából.

Ha kész a töltés:

- Válassza le a töltő csatlakozóját.
- Csukja be a szervizajtót (1).
- Ellenőrizze, hogy az akkumulátortér ajtaja megfelelően be van-e csukva.
- Indítsa be újra a csatlakozó vontatót.



⚠ FIGYELEM

A hálózati kábel megsérülhet, ha a gépkezelő gyakran használja. Áramütés és/vagy égési sérülés veszélye!

A hálózati kábel ellenőrzését rendszeresen el kell végezni a törvény által szabályozott időszakos ellenőrzések és karbantartási műveletek keretein belül.

Az opcionális saját töltő és a kiegészítő berendezések

A csatlakozó vontatóhoz adatterminál is csatlakoztatható. A csatlakozó vontatóhoz és a szállítóhoz egy kábel tartozik (csak opcióként elérhető).

Ez a kiegészítő berendezés 12 V vagy 24 V feszültséggel táplálható.

Ha az akkumulátort a saját töltővel tölti fel:

- A 12 V-tal táplált adatterminál tovább üzemel a töltés során
- A 24 V-tal táplált adatterminál automatikusan leáll a töltés során

Akkumulátor

Az akkumulátor feltöltése az opportunity charging használatával (opcionális)**▲ FIGYELEM**

A berendezés sérülésének veszélye!

Ügyeljen arra, hogy a töltő kompatibilis legyen a vontató akkumulátorával (feszültség és töltőáram); erről lásd a külső töltőhöz mellékelt utasításokat.

Minden esetben be kell tartani az akkumulátortöltőhöz mellékelt gyártói utasításokat.

Zselés akkumulátorhoz használjon zselés akkumulátor-töltőt, vagy állítható töltőt zselés beállítással.

Ügyeljen a helyes pólusválasztásra ("+" és "-") az akkumulátor és a töltő csatlakoztatásakor. Ne cserélje fel a csatlakozókat.

▲ VIGYÁZAT

Szikraképződés veszélye!

A szikraképződés elkerüléséhez a töltő bekapcsolása előtt csatlakoztassa az akkumulátorcsatlakozót, illetve a töltő kikapcsolása után válassza azt le.

Ügyeljen arra, hogy olyan helyen tartózkodjon, ahol nem áll fenn a tűz veszélye.

**MEGJEGYZÉS**

- *Ha zselés akkumulátort tölt újra az eszközzel, teljes töltési ciklus javasolt. A rövid ideig való töltés kárt tehet az akkumulátorban.*
- *Ólomakkumulátor újratöltése esetén elektrolitos keverést javasunk.*

A csatolós vontató opportunity charging opciójának működtetése

Az opportunity charging opcióval felszerelt csatolós vontatók esetében a targonca hátulján egy csatlakozó található. A csatlakozó segítségével az akkumulátort külső töltőről is töltheti.

Kövesse a következő lépéseket:

- Álljon a vontatóval a töltőállomás közelébe. Győződjön meg róla, hogy a csatolós vontató közelében nincsenek gyúlékony anyagok. Győződjön meg róla, hogy a helyiség tiszta és jól szellőző.

- Kapcsolja ki a gyújtást.
- Győződjön meg róla, hogy az oldalsó szellőzőnyílások tiszták.
- Nyissa ki a szervizajtót (1).
- Csatlakoztassa a töltőáramlás aljzatát az opportunity charging berendezés csatlakozójához.



MEGJEGYZÉS

Töltés közben, amikor csak lehetséges, ajánlott az akkumulátortér ajtaját nyitva tartani (gázszivárgás kockázata).

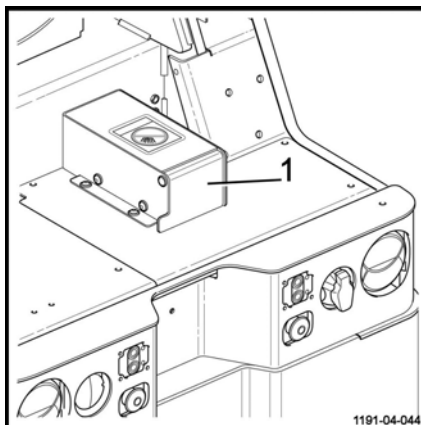
Az akkumulátor töltése elindul.

⚠ VESZÉLY

Az akkumulátor töltése közben ellenőrizze a ventilátor működését az aljzat mögött.

Ha a ventilátor nem üzemel, ki kell nyitni a az akkumulátortér ajtaját (gázszivárgás kockázata). Forduljon az ügyfélszolgálat munkatársaihoz.

Ellenőrizze, hogy nem tárgyak akadályozzák-e a ventilátor megfelelő működését.



1191-04-044

⚠ VESZÉLY

Gázszivárgás kockázata.

Senki ne tartózkodjon a fülkében.

Amikor a töltés kész és a töltő leállt:

- Húzza ki az töltő csatlakozóját.
- Csukja be a szervizajtót (1).
- Ellenőrizze, hogy az akkumulátortér ajtaja megfelelően be van-e csukva.
- Kapcsolja be a gyújtást, és ellenőrizze a csatlakozó vontató töltöttségi szintjét a kijelzőn.

A csatlakozó vontató most már használatra kész.

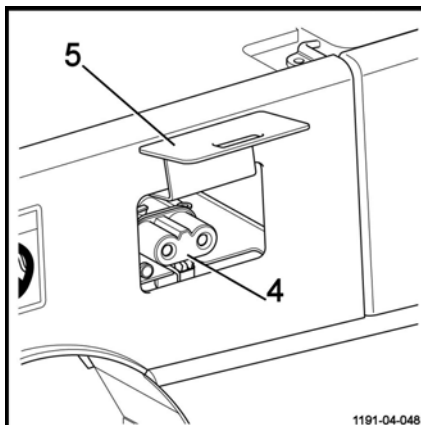
Akkumulátor

A szállító opportunity charging opciójának működtetése

Az opportunity charging opcióval felszerelt szállítók esetében a gép oldalán egy csatlakozóaljzat (4) található. A csatlakozó segítségével az akkumulátort külső töltőről is töltheti.

Kövesse a következő lépéseket:

- Álljon a szállítóval a töltőállomás közelébe. Győződjön meg róla, hogy a szállító közelében nincsenek gyúlékony anyagok. Győződjön meg róla, hogy a helyiség tiszta és jól szellőző.
- Kapcsolja ki a gyújtást.
- Győződjön meg róla, hogy az oldalsó szellőzőnyílások tiszták.
- Nyissa ki a szállító oldalán található szervizajtót (5).
- Csatlakoztassa a töltőállomás aljzatát (4) az opportunity charging berendezéshez.



MEGJEGYZÉS

Töltés közben, amikor csak lehetséges, ajánlott az akkumulátortér ajtaját nyitva tartani (gázszivárgás kockázata).

Az akkumulátor töltése elindul.

VESZÉLY

Az akkumulátor töltése közben ellenőrizze a ventilátor működését az aljzat mögött.

Ha a ventilátor nem üzemel, ki kell nyitni a az akkumulátortér ajtaját (gázszivárgás kockázata). Forduljon az ügyfélszolgálat munkatársaihoz.

Ellenőrizze, hogy nem tárgyak akadályozzák-e a ventilátor megfelelő működését.

VESZÉLY

Gázszivárgás kockázata.

Senki ne tartózkodjon a fülkében.

Amikor a töltés kész és a töltő leállt:

- Húzza ki az töltő csatlakozóját.
- Csukja be a szervizajtót (5).

- Ellenőrizze, hogy az akkumulátortér ajtaja megfelelően be van-e csukva.
- Kapcsolja be a gyújtást, és ellenőrizze a szállító töltöttségi szintjét a kijelzőn.

A szállító működésre kész.

Az opportunity charging opció és a kiegészítő berendezés

A csatolós vontatóhoz adatterminál is csatlakoztatható. A csatolós vontatóhoz és a szállítóhoz egy kábel tartozik (csak opcióként elérhető).

Ez a kiegészítő berendezés 12 V vagy 24 V feszültséggel táplálható.

Ha az akkumulátort az opportunity charging berendezéssel töltik fel:

- A 12 V-tal táplált adatterminál tovább üzemel a töltés során
- A 24 V-tal táplált adatterminál automatikusan leáll a töltés során

Akkumulátor

Akkumulátorcseré Fork Off eszközzel

▲ FIGYELEM

Fennáll a csatolós vontató károsodásának veszélye.

- A csereakkumulátor méretének és súlyának meg KELL egyeznie a szabvány akkumulátoréval.

▲ VIGYÁZAT

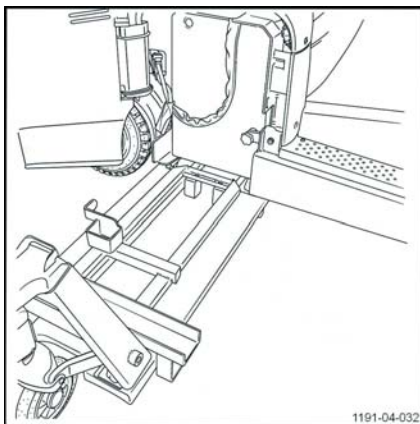
Ujjak beszorulásának veszélye!

Az akkumulátor cseréjekor viseljen védőkesztyűt.

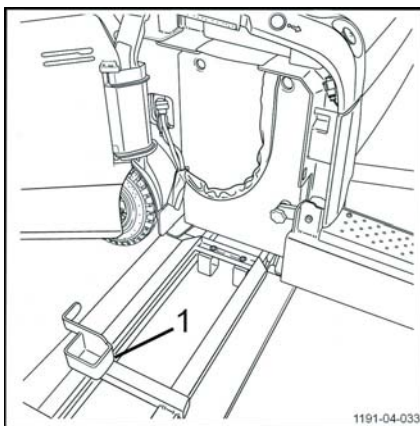
Az akkumulátor töltésekor fontos a Still által az akkumulátorral együtt értékesített Fork Off eszköz használata.

Kövesse a következő lépéseket:

- Állítsa le a csatolós vontatót egy megfelelően nyílt területen egyenletes, vízszintes felületre.
- Kapcsolja ki a gyújtást és húzza ki az indítókulcsot, vagy fordítsa el a gombot.
- Nyomja meg a vészleállító gombot.
- Nyissa fel az akkumulátortér fedelét.
- Helyezze el a Fork Off eszközt az ábra szerint. Állítsa be az eszköz talpát úgy, hogy az középen és a villákkal párhuzamosan helyezkedjen el. Helyezze az eszközt megfelelően az akkumulátor alá.

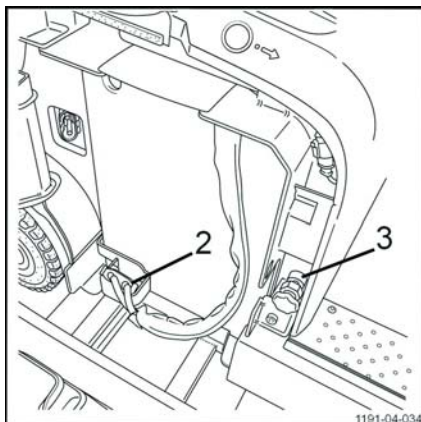


1191-04-032

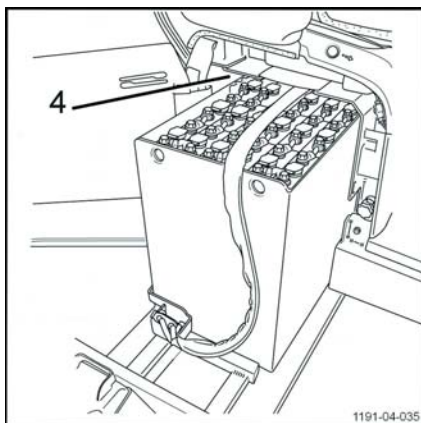


1191-04-033

- Tolja az eszközt az ütközőig (1).
- Húzza ki az akkumulátorcsatlakozót (2).
Helyezze az erre a célra kialakított helyre.



- Oldja ki az akkumulátort (3).



Akkumulátor

- A Fork Off eszközzel óvatosan emelje fel az akkumulátort, és vegye ki az akkumulátortérből (4).
- Az akkumulátort és az alvázat igazítsa be a látható jelöléseknek (5) megfelelően.
- Cserélje ki az akkumulátort.
- Az eszköz segítségével tolja be az új akkumulátort az akkumulátortér aljába (4).

▲ VIGYÁZAT

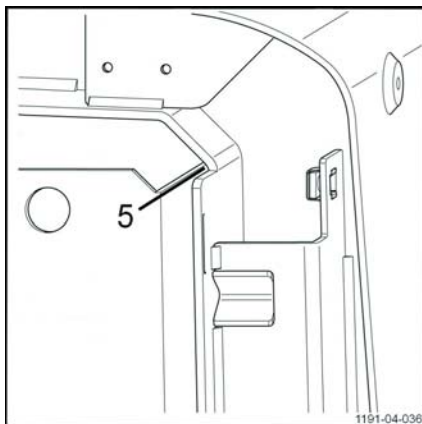
Kábelek beszorulásának veszélye.

Ügyeljen arra, hogy az akkumulátorkábel ne csípdjón be.

- Az akkumulátort és az alvázat igazítsa be a látható jelöléseknek (5) megfelelően.
- Zárja le az akkumulátort.
- Csatlakoztassa újra az akkumulátor csatlakozóját.
- Zárja le az akkumulátortér fedelét.

Tilos a jármű vezetése az akkumulátortér nyitott állapotában!

- Indítsa be a targoncát.



Akkumulátorcseré Roll Off eszközzel ▷

⚠ VIGYÁZAT

Ujjak beszorulásának veszélye!

Az akkumulátor cseréjekor viseljen védőkesztyűt.

Az akkumulátort Roll Off eszközzel is kicserélheti. A csereakkumulátor már az eszközön van.

Kövesse a következő lépéseket:

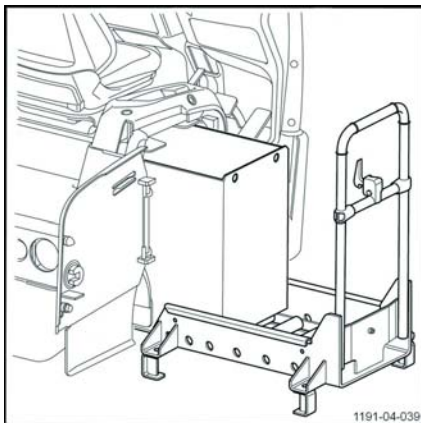
- Állítsa le a csatolós vontatót egy megfelelően nyílt területen egyenletes, vízszintes felületre.
- Kapcsolja ki a gyújtást és húzza ki az indítókulcsot, vagy fordítsa el a gombot.
- Nyomja meg a vészleállító kapcsolót.
- Nyissa fel az akkumulátortér fedelét.
- Vigye az eszközt a csatolós vontató közelébe. Az üres nyílás az akkumulátortér egyvonalban van.
- Húzza ki az akkumulátor csatlakozóját.
- Oldja ki az akkumulátort.
- Húzza az akkumulátort a görgős tartó irányába. Húzza ki teljesen az akkumulátort.
- Csatlakoztassa az akkumulátorcsatlakozót a Roll Off eszközön levő második akkumulátorra.
- Húzza meg a vészleállító kapcsolót, és indítsa be újra a csatolós vontatót.
- Lassan és óvatosan haladjon a vontatóval előre úgy, hogy az akkumulátortér ajtaja nyitva van.



MEGJEGYZÉS

Ez az egyetlen manőver, melynek során nyitott akkumulátorajtóval haladhat.

- Állítsa le a targoncát a második akkumulátornál.
- Kapcsolja ki a gyújtást és húzza ki az indítókulcsot, vagy fordítsa el a gombot.
- Nyomja meg a vészleállító kapcsolót.



Akkumulátor

- Húzza ki az akkumulátor csatlakozóját.
- Tolja a második akkumulátort az akkumulátortér aljára.

VIGYÁZAT

Fennáll a kábelek becsípődésének veszélye

Ügyeljen arra, hogy az akkumulátorkábel ne csípődjön be.

- Zárja le az akkumulátort.
- Csatlakoztassa újra az akkumulátor csatlakozóját.
- Zárja le az akkumulátortér fedelét.
- Indítsa be a targoncát.

A targonca kezelése vészhelyzetben

Óvintézkedések a csatolós vontató vontatása előtt

⚠ VESZÉLY

Balesetveszély

Ellenőrizze a csatolós vontató vontatására használt jármű kapacitását és fékjellemzőit.

⚠ VESZÉLY

Balesetveszély! A vontató fékezés közben beleszaladhat a vontatójárműbe.

Ha a vontatójármű fékező, és a vontatás nem merev csatlakozással történik, azaz mindkét irányú erőátvitellel, a targonca beleszaladhat a vontatójárműbe. Biztonsági okokból csak merev vontatórúd használható.

- Minden esetben merev vonórúdat használjon.

⚠ VESZÉLY

Életveszély! Személyek szorulhatnak be a vontató és a vontatójármű közé manőverezés közben. Fennáll a sérülés és halálos sérülés veszélye.

- Feltétlenül kérjen meg egy szakképzett személyt a manőverezés segítségére.

⚠ FIGYELEM

A csökkent fékteljesítmény miatti fokozott balesetveszély!

A fékteljesítmény lényegesen lecsökken.

- Óvatosan vontassa a vontatót.

⚠ FIGYELEM

Fennáll a feldőlés veszélye. Ha vontatás közben a targoncát nem kormányozzák, akkor ellenőrizetlenül irányt változtathat.

- A vontatott targoncát is kormányoznia kell egy személynek.

⚠ FIGYELEM

Ne vontasson olyan vontatót, melynek sebességváltója vagy kormányrendszere mechanikusan meghibásodott, mert a károsodás súlyosabbá válhat.

Vészhelyzet esetén alkalmazzon kerekes támaszt vagy más arra alkalmas berendezést.

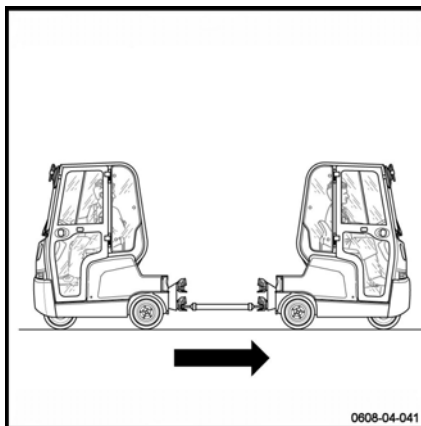
Vontató vontatása

⚠ FIGYELEM

Ne vontasson olyan vontatót, amelynek sebességváltója vagy kormányrendszere mechanikusan meghibásodott, mert a károsodás súlyosabbá válhat.

Vészhelyzet esetén alkalmazzon kerekes támaszt vagy más arra alkalmas berendezést.

- Távolítsa el a terhet.
- Győződjön meg arról, hogy a csatolós vontató irányválasztó karja üres helyzetben van-e.
- A **MEREV** vonórúddal csatlakozjon egy (megfelelő hajtó- és fékezőerővel bíró) vontatójárművet az utánfutó csatolásába.
- Válassza le az akkumulátort.



A csatolós vontató kezelése adott helyzetekben

▲ FIGYELEM

A felemelésre fékezés nem működik, ha az akkumulátor le van választva.

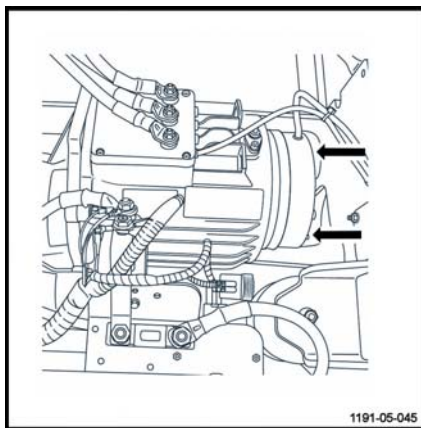
Hajtás nélküli csatolós vontató vontatásakor elővigyázatosan járjon el.

▲ VIGYÁZAT

A kerekek és abroncsok károsodásának veszélye.

A mechanikus féket ki kell engedni. Máskülönben a kerekek nem tudnak szabadon forogni.

- Távolítsa el a műszaki munkatér fedelét.
- Használjon két M6x55 mm-es csavart. Illeszse azokat a féken lévő két furatba az ábra szerint.
- Húzza meg gyengén a csavarokat, és, ha szükséges, húzza meg jobban, amíg a vontató mozog.
- A vontatott járművön ülnie kell egy személynek, aki kormányozza, és szükség szerint fékezi a vontatót.
- **Vontassa el a vontatót, de ne lépje túl az ajánlott maximális sebességet, azaz a 10 km/órát.**



i MEGJEGYZÉS

Emelkedőn/lejtőn való vontatáskor csökkentse minimálisra a sebességet, és ellenőrizze, hogy támasztóékek rendelkezésre állnak-e.

A csatolós vontató kezelése adott helyzetekben

A csatolós vontató szállítása

▲ FIGYELEM

A csatolós vontató szállításhoz való rögzítéséhez csak a bemutatott felfüggesztési pontokat használja.

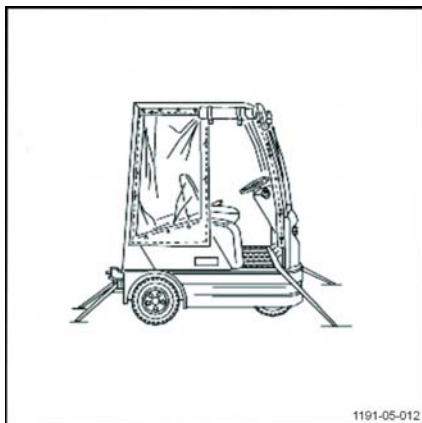
Az ábrán szereplőktől eltérő függesztési pontok használata a csatolós vontató károsodását eredményezheti.

**MEGJEGYZÉS**

Védje a csatolós vontató függesztőkkel érintkező felületeit.

A fülke nélküli vagy időjárás ellen védő ponyvatetővel rendelkező csatolós vontatók

- Állítsa le a csatolós vontatót.
- Kapcsolja ki a gyújtást, és húzza ki a kulcsot.
- Nyomja meg a vészleállító kapcsolót, és válassza le az akkumulátort.
- Győződjön meg róla, hogy az akkumulátor megfelelően rögzítve van, és az akkumulátortér ajtaja zárva van
- Biztonságosan ékelje ki mind a három kereket.
- Vezessen át egy reteszelővel ellátott hevedert az utánfutó csatolásán, hogy megakadályozza a vontató előre gurulását.
- Vezessen át egy reteszelővel ellátott hevedert a padlólemezen, hogy megakadályozza a vontató hátra gurulását.

**MEGJEGYZÉS**

Ha a csatolós vontató első utánfutó-csatolóval rendelkezik, vezessen át egy reteszelővel ellátott hevedert az első utánfutó-csatoláson, hogy megakadályozza a vontató hátra gurulását.

A csatolós vontató kezelése adott helyzetekben

Tömör ajtóval rendelkező teljes fülkével ellátott csatolós vontatók ▷

- Parkolja le a csatolós vontatót az utánfutó elejével szemben.



MEGJEGYZÉS

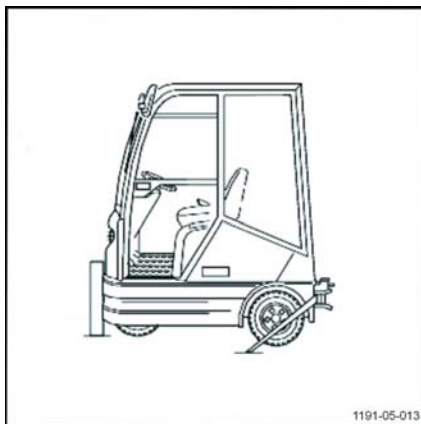
Védje a csatolós vontató elejével érintkező felületeit.

- Állítsa le a csatolós vontatót.
- Kapcsolja ki a gyújtást, és húzza ki a kulcsot.
- Nyomja meg a vészleállító kapcsolót, és válassza le az akkumulátort.
- Győződjön meg róla, hogy az akkumulátor megfelelően rögzítve van, és az akkumulátortér ajtaja zárva van
- Biztonságosan ékelje ki mind a három kereket.
- Vezessen át egy reteszelővel ellátott hevedert a hátsó utánfutó-csatoláson, hogy megakadályozza a vontató hátra gurulását



MEGJEGYZÉS

Ha a csatolós vontató első utánfutó-csatolóval rendelkezik, vezessen át egy reteszelővel ellátott hevedert mindkét utánfutó-csatoláson, hogy megakadályozza a vontató elmozdulását.



A csatolós vontató felfüggesztése

⚠ VESZÉLY

Sérülésveszély és halálos sérülés veszélye az elszakadt hevederek miatt!

- Az éles peremek a hevederek sérülését okozhatják. Óvja a hevedereket az éles szélektől.
- Csak megfelelő teherbírású hevedereket használjon. A csatolós vontató és akkumulátor súlyának meghatározásához lásd a targonca típusára és kapacitására vonatkozó adatlapot.

⚠ VESZÉLY

Fennáll a vontató lezuhanásának veszélye.

- Tilos az utánfutó csatolását a targonca emeléséhez használni!
- Az utánfutó csatolását kizárólag vontatáshoz szabad használni.
- A fűggesztést csak a megfelelő pontoknál végezze.

⚠ FIGYELEM

Fennáll a vontató károsodásának veszélye a hevederek hibás beigazítása miatt.

A hevederek okozta nyomás miatt megsérülhetnek vagy tönkremehetnek a szerelések a vontató megemelésékor.

- Rögzítse a hevedereket úgy, hogy azok ne érjenek hozzá a szerelésekhez.

⚠ FIGYELEM

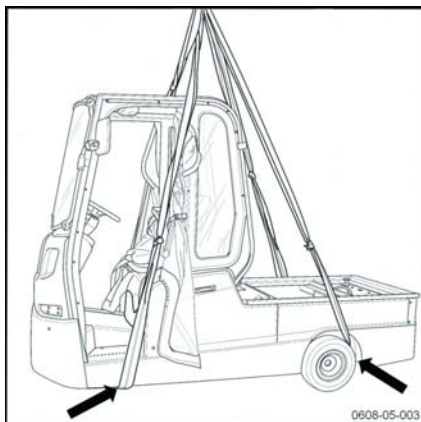
A hevederek felsérthetik a vontató fényezését.

A hevederek felsérthetik a fényezést, mivel annak felületéhez dörzsölnének és nyomják azt. A kemény és az éles szélű hevederek, mint például a huzalok és láncok felsérthetik a felületet.

- Használjon textiltől készült hevedert, például emelőhevedert szükség szerint élvédővel vagy hasonló védőeszközökkel együtt.

Tartsa be a következő utasításokat:

- Állítsa le a csatolós vontatót.
- Kapcsolja ki a gyújtást, és húzza ki a kulcsot.
- Nyomja meg a vészleállító gombot.



A csatolós vontató kezelése adott helyzetekben

- Távolítsa el az esetlegesen lezuhanó tárgyakat.
- Győződjön meg róla, hogy az akkumulátor megfelelően rögzítve van, és az akkumulátortér ajtaja zárva van
- Védje az emelőszerkezettel érintkező géprészeket.
- Az emelőszerkezetet a bemutatottnak megfelelően helyezze el.
- Lassan és óvatosan emelje fel a csatolós vontatót.

VESZÉLY

Tilos megemelt teher alá állni!

A vontató felemelésekor ügyeljen arra, hogy személyek ne tartózkodjanak a közelben.

A csatolós vontató felbakolása

⚠ VESZÉLY

Kizárólag megfelelő emelőkapacitással rendelkező hidraulikus bakot használjon.

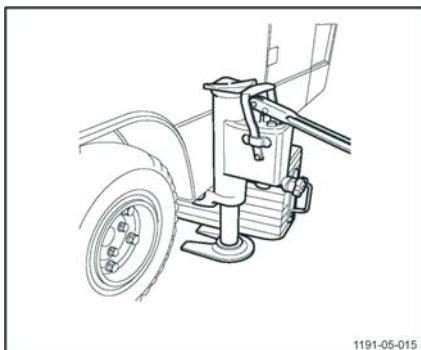
A targonca és akkumulátor súlyának meghatározásához lásd a csatolós vontató vagy szállító kapacitásra vonatkozó tábláját.

⚠ VESZÉLY

Tilos a felbakolt vontatón vagy szállítón munkát végezni, illetve azt felügyelet nélkül hagyni.

A felbakolást követően minden esetben biztonságosan ékelje ki a csatolós vontatót.

- A vontató felemelése előtt mindenképpen távolítsa el róla a terhet.
- A csatolós vontatót kizárólag az emelési pontoknál (1) és (2) emelje fel.



A csatolós vontató kezelése adott helyzetekben

Karbantartás

Általános karbantartás

Általános karbantartás

Általános információk

A következőkben a vontató karbantartására vonatkozó tudnivalókról olvashat. A különféle karbantartási feladatokat a karbantartási tervvel összhangban végezze. Ezzel szavatolhatja, hogy a vontató működése megbízható és megfelelő lesz, és a garancia sem veszíti érvényét.

Karbantartási terv

Az egyik kijelzőfunkció megjeleníti a vontató üzemórát. Kövesse nyomon a kijelzést, és olvassa el a vontató karbantartási tervét.

A karbantartási tervben foglaltak a munka egyszerűbbé tételét szolgálja.

A karbantartás gyakoriságát növelni kell, ha a targoncát szélsőséges körülmények (extrém nagy forróság vagy hideg, nagy mennyiségű por) között használja.

Kenőanyagok és egyéb hajtóközegek/üzemeltetési anyagok minősége és mennyisége

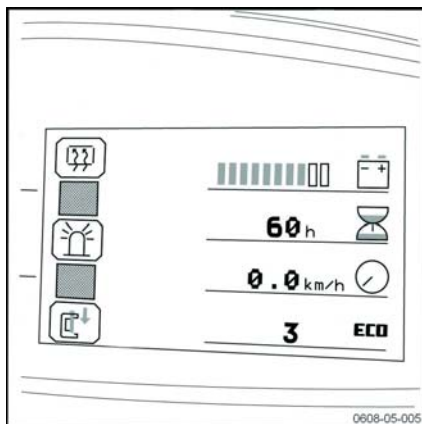
A karbantartási munkákhoz kizárólag a jelen kezelői utasításokban felsorolt kenőanyagokat és egyéb hajtóközegeket/üzemeltetési anyagokat használja.

A vontató karbantartásához szükséges kenőanyagok és hajtóközegek/üzemeltetési anyagok felsorolása a karbantartási táblázatban található.

Tilos eltérő minőségű zsírok vagy olajok keverése. Ha elkerülhetetlen a más márkájú termékre váltás, feltétlenül végezzen előbb alapos öblítést.

Szűrőcsere vagy a hidraulikus rendszeren végzett munkák előtt tisztítsa meg alaposan az adott alkatrész felületét és környékét.

Az olaj kiöntéséhez használt tárolókat tisztán kell tartani.



A karbantartást és javítást végző személyek képzése és minősítése

A targonca karbantartását csak szakképzett és arra jogosult személyek végezhetik.

A munkahelyi balesetek megelőzése érdekében szükséges éves átvizsgálást arra jogosult személynek kell végeznie. Az átvizsgálást végző személynek olyan szakvéleményt kell nyújtania, amelyet nem befolyásolnak sem gazdasági tényezők, sem a vállalat belső

ügyei. A biztonság lehet az egyetlen befolyásoló tényező.

A vizsgálatokat végző személynek kellő szak tudással és tapasztalattal kell rendelkeznie a targonca állapotának felméréséhez, valamint a biztonsági intézkedések hatékonyságának megállapításához az ipari targoncák vizsgálatának műszaki szabályai és alapelvei szerint.

Az akkumulátor karbantartásáért felelős munkatársak

Az akkumulátorok töltését, karbantartását és cseréjét csak szakképzett személyek végezhetik. A gyártó az akkumulátorra, az akkumulátor töltőjére és a targoncára vonatkozó utasításait be kell tartani.

Feltétlenül be kell tartani az akkumulátor karbantartására és az akkumulátor töltőjének kezelésére vonatkozó utasításokat.

Speciális képzést nem igénylő karbantartási műveletek

Az egyszerűbb karbantartási műveletek elvégzéséhez, mint például a hidraulikafolyadék szintjének vagy az akkumulátor elektrolitszintjének ellenőrzése, nincs szükség szakképzettségre.

Nincs szükség speciális szakképzettségre.

További információkért lásd a kézikönyv karbantartásról szóló részét.

Pótalkatrészek és üzemeltetési anyagok rendelése

Alkatrészt az alkatrészosztálytól lehet rendelni. A rendeléssel kapcsolatos tudnivalókat a pótalkatrész-katalógusban találhatja.

Csak a gyártó által javasolt pótalkatrészeket használja.

A nem jóváhagyott pótalkatrészek növelhetik a minőséggel vagy helytelen választással kapcsolatos hibák okozta balesetek kockázatát. Balesetek esetén minden felelősség a nem megfelelő pótalkatrészeket használókat terheli.

Karbantartással kapcsolatos biztonsági előírások

Karbantartással kapcsolatos biztonsági előírások**Szervizelési és karbantartási teendők**

A szervizelési és karbantartási műveletek közbeni balesetek elkerülésének érdekében tegyen meg minden biztonsági óvintézkedést.
Példa:

- Győződjön meg róla, hogy a targonca nem tud váratlanul megmozdulni vagy beindulni. Ennek megelőzésére vegye ki az akkumulátor-csatlakozót.

Az elektromos berendezésen végzett munka

A targonca elektromos rendszerén csak akkor szabad munkát végezni, ha nincs feszültségellátás.

A funkcióellenőrzéseket, teszteléseket és beállításokat a feszültséggel ellátott alkatrészekben csak olyan személy végezheti, aki:

- részletes utasításokat kapott
- felhatalmazást kapott a munka elvégzésére
- megtette a szükséges megelőző óvintézkedéseket.

Az elektromos alkatrészekben való munkavégzés előtt vegyen le minden gyűrűt, fém karkötőt stb.

Hegesztési műveletek végzése előtt távolítsa el az elektromos berendezést (amely elektromos alkatrészt tartalmaz, pl. hajtásvezérlő). Ezzel az óvintézkedéssel megakadályozható az elektromos berendezés károsodása.

Az elektromos rendszeren végzett munkálatokhoz a gyártó jóváhagyása szükséges.

Biztonsági berendezések

A javítási vagy karbantartási munkálatok után szükséges az alábbiak elvégzése:

- minden biztonsági berendezés visszaellenőrzése
- ezek megfelelő működésének ellenőrzése.

Műszaki ellenőrzés és karbantartási jellemzők

Felszerelés	Anyag/kenőanyag	Kapacitás-/beállítási érték	
Hajtótengely	Sebességváltó- olaj	1,2 liter	
Abroncsok		Elülső	8 bar
		Hátsó	8 bar
Fékrendszer	Fékfolyadék	szükség szerint	
	Fékbetétek	Minimális vastagság 2 mm	
Kormánylánc	Láncvédő permet		szükség szerint
Általános kenés helye	Zsír / olaj		szükség szerint
Villamos berendezés			
Fő áramkör	Biztosíték	48 V	1 x 160 A
Akkumulátor	Desztillált víz	szükség szerint	
	Savmentes zsír	szükség szerint	
Hajtómotor		28 V AC	

Ajánlott kenőanyagok

Ajánlott kenőanyagok

 VESZÉLY**Mérgező anyagok.**

Az olajok és egyéb hajtóközegek/üzemeltetési anyagok mérgező anyagok. Tanácsos ezeket a legnagyobb körültekintéssel kezelni és használni.

Többfunkciós zsír

Lítium kenőanyag, extrém nyomású, kopáselemes adalékkal - DIN szabványnak megfelelő - 51825 - KPF 2K - 30, KPF 2K - 20, KPF 2N - 30.

Sebességváltó- olaj

T55 típus Viszkozitás: 85W140.

**MEGJEGYZÉS**

Amennyiben kétségei támadnak, forduljon az ügyfélszolgálat munkatársaihoz. Abban az esetben is kérjen felvilágosítást a targonca forgalmazójától, ha az egyik olajtársaság képviselője egy a jelen kezelői utasításokban nem felsorolt terméket ajánl Önnek. A gyártó kizárólag a fent részletezett olajokat engedélyezte a járműhöz való használathoz. A nem ajánlott olajkeverékek vagy hidraulikaolajok használata a targonca olyan károsodását eredményezheti, melynek helyrehozatala igen költséges lehet.

Kormánylánc

Láncvédő permet

Fékfolyadék

Eredeti ATE DOT4 fékfolyadék, „S” típusú, FMVSS 116 vagy SAE J 1703, 1980. kiadás és ISO 4925 besorolású.

**MEGJEGYZÉS**

További információért forduljon az ügyfélszolgálat munkatársaihoz.

**KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS**

A fáradtolajat biztonságosan kell tárolni mindaddig, amíg meg nem történik a környezetvédelmi előírásoknak megfelelő ártalmatlantítása. Tilos a fáradtolajat a lefolyóba, csatornába önteni, illetve hagyni, hogy a földbe szivároghva szennyezze azt. A feleslegessé vált csomagolóanyag hulladék-elhelyezését az érvényes szabályoknak megfelelően kell végezni.

**KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS**

Ügyelni kell arra, hogy a termék ne eredményezzen környezetszennyezést. Tilos a folyadékot közvetlenül csatornába önteni vagy folyóba engedni. Gondoskodni kell a termék csomagolásának hulladék-elhelyezéséről. A szennyezett csomagolást teljesen ki kell üríteni, majd alapos tisztítást követően lehet elvégezni az újrahasznosítást.

A műszaki tér elérése a burkolat eltávolításával

⚠ VIGYÁZAT

Ügyeljen a csatolós vontató és a szállító burkolatának tömegére.

Ha szükséges, használjon emelőrendszert a csatolós vontató vagy szállító burkolatának eltávolításához.

⚠ VIGYÁZAT

Fennáll a felkarok beütésének veszélye.

A burkolat felnyitásokor és lezárásokor előfordulhat, hogy a karjai beszorulnak.

Ne nyúljon a kezeivel és karjaival a burkolat és a váz közé.

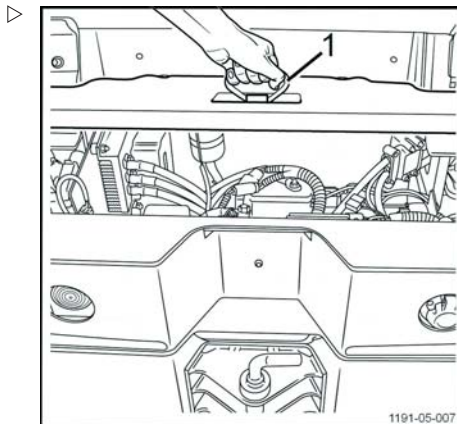
Hozzáférés a csatolós vontató műszaki munkatéréhez

A csatolós vontató egyes alkatrészein végzett karbantartási munkák elvégzéséhez hozzá kell férni a műszaki munkatérhez.

- Állítsa le nyitott területen a csatolós vontatót.
- Kapcsolja ki a gyújtást, és húzza ki a kulcsot.
- Nyomja meg a vészleállító gombot.
- Szálljon le a csatolós vontatóról.
- Lazítsa meg, és vegye ki a burkolatot rögzítő két csavart.
- Emelje meg a burkolatot a karral (1).
- Vegye le a burkolatot, és tegye félre.

Most már hozzáférhet a műszaki munkatérhez. A művelet elvégzése után helyezze vissza a burkolatot.

- Tegye vissza a helyére a burkolatot.
- Húzza meg a burkolatot rögzítő két csavart.
- Vegye újra üzembe a csatolós vontatót.



A műszaki tér elérése a burkolat eltávolításával

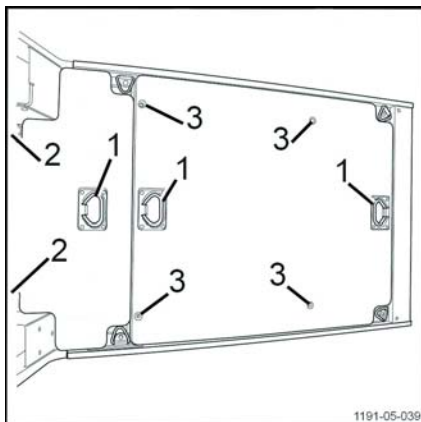
Hozzáférés a szállító műszaki munkatérhez

Az alábbiak szerint férhet hozzá a szállító műszaki munkatérhez.

- Állítsa le nyitott területen a szállítót.
- Kapcsolja ki a gyújtást, és húzza ki a kulcsot.
- Nyomja meg a vészleállító gombot.
- Szálljon le a szállítóról.
- Lazítsa meg és vegye ki az első burkolatot rögzítő két csavart (2).
- Emelje meg a burkolatot a karral.
- Vegye le a burkolatot, és tegye félre.
- Lazítsa meg és vegye ki a második burkolatot rögzítő négy csavart (3).

Most már hozzáférhet a műszaki munkatérhez. A művelet elvégzése után helyezze vissza a burkolatot (vagy burkolatokat).

- Illeszze a helyére a burkolatokat.
- Húzza meg a burkolatokat rögzítő hat csavart.
- Helyezze újra üzembe a szállítót.



Igény szerinti karbantartási terv

A használattól, a környezeti feltételektől és a vezetési stílustól függően a következő műveleteket kell elvégezni (szükség szerint).
Karosszéria és tartozékok
A targonca megtisztítása
A mosórendszer tartályának feltöltése (ha van)
A biztonsági öv (ha van) állapotának és működésének ellenőrzése
Alváz, karosszéria és alkatrészek
A kerékanyák megfelelő rögzítésének ellenőrzése
Abroncok állapotának és nyomásának ellenőrzése
Elülső és hátsó féksaruk ellenőrzése
A fűtésrendszer tisztítása
A fékfolyadéktartály utántöltése
Elektromos/elektronikus berendezések
Az akkumulátor és akkumulátorkábel állapotának ellenőrzése
Akkumulátor és akkumulátortér megtisztítása
A jelzőfények állapotának és működésének ellenőrzése
Biztosítékok ellenőrzése

1000 órás karbantartási terv

A használattól, a környezeti feltételektől és a vezetési stílustól függően a következő műveleteket kell elvégezni 1000, 2000, 4000, 5000, 7000, 8000 és 10 000 óránként
Előkészületek
A targonca megtisztítása
A hibakódok ellenőrzése a diagnosztikai eszköz segítségével
Karosszéria és tartozékok
A kezelőülés ellenőrzése és kenése
Az automatikus utánfutó-csatolás ellenőrzése és kenése
Az ütközők és zsanérok ellenőrzése és kenése

3000 órás/kétévente esedékes karbantartás terve

Alváz, karosszéria és alkatrészek
A sebességváltó szellőzőjének megtisztítása és ellenőrzése
A kormánylanc ellenőrzése és kenése
Az elülső felfüggesztés ellenőrzése
Az elülső felfüggesztés kenése
Az első kerékcsapágy ellenőrzése és kenése
Fékfolyadékszint ellenőrzése
Az első és hátsó fékpapucskok állapotának ellenőrzése
A hajtótengely rezgéscsillapító perselyeinek ellenőrzése
A hajtótengely felfüggesztő csapágyperselyeinek ellenőrzése
A kormányűtközők ellenőrzése (kopás és meghúzás)
Az akkumulátortér-ajtó reteszének ellenőrzése és beállítása
Elektromos/elektronikus berendezések
Az akkumulátorsav szintjének és az elektrolit sűrűségének ellenőrzése
A hajtásvezérlő ellenőrzése
Opcionális tartozékok
A Liftrunner rendszer olajszint-ellenőrzése
A Liftrunner rendszer berendezéseinek motorkefe-állapotellenőrzése
Az Opportunity Charging berendezés rögzítésének állapot-ellenőrzése

3000 órás/kétévente esedékes karbantartás terve

A használatától, a környezeti feltételektől és a vezetési stílustól függően a következő műveleteket kell elvégezni 3000, 6000 és 9000 óránként:
Információ
Az 1000 órás karbantartási munkák elvégzése
Alváz, karosszéria és alkatrészek
Fékfolyadék ellenőrzése
Az elektromágneses fék ellenőrzése
A hajtótengely leeresztése és feltöltése
Opcionális tartozékok

A Liftrunner rendszer berendezéseinek leengedése és feltöltése motorolajjal
Szemrevételezéssel ellenőrizze a keverőszivattyú levegőszűrőjének állapotát (saját töltő). Szükség esetén tisztítsa meg vízzel a szűrőt.

Alváz, karosszéria és alkatrészek

A csatlós vontató megtisztítása

Óvintézkedések tisztítás előtt

VIGYÁZAT

Sérülésveszély áll fenn a korróziót okozó és egészségre veszélyes anyagok használata miatt.

- A tisztítási munkákhoz használjon megfelelő személyi védőfelszerelést (védőszemüveg és oldószérálló védőkesztyű).
- Olvassa el a tisztítószer gyártójának biztonsággra vonatkozó tájékoztatóját.

VIGYÁZAT

Tűzveszély: A vontató felforrósodott alkatrészei a gyúlékony folyadékok belobbanását okozhatják.

- Tisztításhoz ne használjon gyúlékony folyadékot.
- Kövesse a gyártó tisztítószerek használatára vonatkozó előírásait.

FIGYELEM

Ha víz jut az elektromos rendszerbe, fennáll a rövidzárlat kockázata!

- Tisztítás előtt mindig szüntesse meg az elektromos rendszer áramellátását.
- Ne permetezze közvetlenül vízzel a villanymotorokat és más elektromos alkatrészeket.

FIGYELEM

A túl nagy víznyomás vagy a nagyon forró víz és gőz károsíthatják a vontató alkatrészeit.

- Csak olyan nagynyomású tisztítóberendezést használjon, amelynek legfeljebb 50 bar a nyomása és 85 °C a legnagyobb hőmérséklete.
- Nagynyomású tisztítók használata esetén tartson legalább 20 centiméteres fúvókátávolságot.
- Ne irányítsa a tisztítószugarat közvetlenül a matricákra vagy információs címkékre.

⚠ FIGYELEM

A súroló hatású tisztítószeresek felsérthetik az alkatrészek felületét!

- Műanyaghoz nem ajánlott súroló hatású tisztítószeresek használata esetén a műanyag alkatrészek megsemmisülhetnek vagy megrepedhetnek. A kijelzőegységen levő képernyő kődössé válhat.
- A műanyag alkatrészeket kizárólag műanyaghoz való tisztítószeresekkel tisztítsa.
- Kövesse a gyártó tisztítószeresek használatára vonatkozó előírásait.

**MEGJEGYZÉS**

A csatolós vontató tisztításának gyakorisága a használatának módjától függ. Ha agresszív anyagok (tengervíz, műtrágya, vegyianyagok, cement stb.) kezelésére használják, a csatolós vontatót minden műszakot követően alaposan meg kell tisztítani.

A tisztítás előtt

- Parkolja le biztonságosan a csatolós vontatót.
- Kapcsolja ki a gyújtást, és húzza ki a kulcsot.
- Nyomja meg a vészleállító gombot.
- Nyissa fel az akkumulátortér fedelét.
- Húzza ki az akkumulátor csatlakozóját.

Alváz, karosszéria és alkatrészek

A csatolós vontató megtisztítása



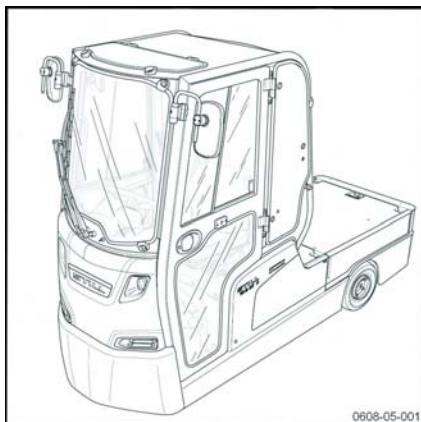
FIGYELEM

Meghibásodás veszélye!

A nagynyomású tisztítót semmilyen körülmények között sem szabad a műszaki munkatérben használni.

Forró gőz és intenzív zsíroldók használata során tanúsítson fokozott elővigyázatosságot. A teljes élettartamra lezárt csapágókban levő zsír feloldódik és kiszivárog. Az ismételt zsírozás nem lehetséges, ezért a csapágók károsodnak.

- A csatolós vontató külsejét vízben oldódó tisztítószerrel és vízzel (vízsugárral, szivaccsal, kendővel) tisztítsa meg.
- Tisztítson le minden elérhető területet.
- Tisztítsa meg az olajbetöltő nyílásokat és azok környékét.
- A kenést megelőzően tisztítsa meg a zsírzószemeket.
- A sűrítettlevegős tisztítás előtt először távolítsa el a makacs szennyeződések hideg/kémiai tisztítószerrel.
- A vontató aljának megtisztítása után zsírozza meg újra a kormányláncot. Ez meghosszabbítja a csatolós vontató élettartamát.



MEGJEGYZÉS

Minél gyakrabban tisztítja a csatolós vontatót, annál gyakrabban kell elvégeznie a szükséges kenést is.

Az elektromos rendszer tisztítása

FIGYELEM

Az elektromos rendszer elemeinek vízzel való tisztítása károsíthatja az elektromos rendszert.

- Tilos az elektromos rendszer elemeit vízzel tisztítani!
- Csak száraz tisztítószer alkalmazzon a gyártó előírása szerint.
- Ne távolítsa el a burkolatokat stb.

- A villamos rendszer tisztításához használjon nem fémes keféket, a porlefúvásához pedig enyhén sűrített levegőt.

Szélvédők tisztítása

Tartsa a fülke ablakait tisztán és jégmentesen. Ezzel fenntarthatja a jó kilátást.

⚠ FIGYELEM

Ne sértse fel a hátsóablak fűtés (belső) felületét.

- A hátsó ablak tisztításakor legyen óvatos, és ne használjon éles peremű eszközöket.
- Tisztítsa meg az ablakokat.



MEGJEGYZÉS

A szélvédőket hagyományos üvegmosóval tisztíthatja.

Mosás után

⚠ FIGYELEM

Rövidzárlat veszélye!

- Amennyiben az óvintézkedések ellenére is nedvesség került a motorokba, feltétlenül szárítsa ki azokat sűrített levegővel.
- Azt követően indítsa el a csatlós vontatót, mert úgy megelőzheti az esetleges korrodálódását.
- Gondosan szárítsa meg a csatlós vontatót (pl. sűrített levegővel).
- Üljön be a kezelőülésbe, és indítsa be a vontatót az előírásoknak megfelelően.



0608-05-002

Az akkumulátor karbantartásával kapcsolatos általános információk

⚠ VESZÉLY

Sérülésveszély

A villamos berendezésen való munkavégzés előtt kapcsolja ki a targonca tápellátását. Húzza ki az akkumulátor csatlakozóját.

Akkumulátor karbantartása közbeni óvintézkedések

Az akkumulátorcella-csatlakozóknak száraz-nak és tisztának kell lenniük.

Azonnal semlegesítse a kifolyt akkumulátorsavat.

Az akkumulátor csatlakozók és saruk legyenek tiszták, ezeket zsírral vékonyan be kell vonni és szilárdan meg kell húzni.

Az akkumulátor töltése

Az akkumulátor töltésénél a cellák felszíne a megfelelő szellőzés érdekében legyen szabad.

Ne helyezzen fém tárgyakat az akkumulátorra.

Töltés közben nyitva kell tartani az akkumulátortér fedelét. Lásd az alábbi fejezetet: **Akkumulátor töltése külső töltővel.**

Akkumulátor típusa

A gép ólom- vagy zselés akkumulátorokat használ. Ajánlott egy megfelelő töltő választása.

Töltés előtt győződjön meg róla, hogy a töltő megfelel az akkumulátor-típusnak.

⚠ FIGYELEM

A zselés akkumulátorokra speciális töltési, karbantartási és kezelési utasítások vonatkoznak. A nem kompatibilis töltő az akkumulátor meghibásodását eredményezheti.

Tartsa be a gyártó javaslatait.

MEGJEGYZÉS

- *Az akkumulátor ellenőrzésére szolgáló kisütésszelzők is az akkumulátor típusához megfelelőek legyenek*
- *Forduljon az ügyfélszolgálat munkatársaihoz*

Az akkumulátor töltése

- Parkoljon a targoncával olyan helyre, ahol nincs kondenzáció illetve szennyeződés, és a szellőzés is megfelelő.
- Állítsa le a targoncát.
- Nyomja meg a vészleállító kapcsolót.
- Nyissa fel az akkumulátortér fedelét.
- Kövesse az utasításokat.

⚠ FIGYELEM

Ne tegye ki a töltőt víznek, esőnek, olajoknak, kenőanyagoknak vagy egyéb hasonló anyagoknak.

A töltő működés közben felforrósodik.

⚠ FIGYELEM

Sérülésveszély

A szellőzést biztosítani kell. A töltés befejezte után hagyja a töltőt 10 percig hűlni, mielőtt hozzáérne. Ne használja a töltőt a targoncán kívül.

A kerékrögzítő anyák szorításának ellenőrzése

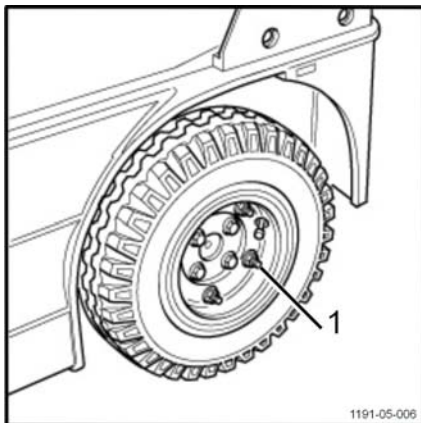
Ajánlott a kerékrögzítő anyák (1) szorításának rendszeres ellenőrzése.

A kerekek megfelelő rögzítéséhez szorítsa meg átlósan a kerékanyákat 195 Nm húzónyomatékkal.



MEGJEGYZÉS

Szorítsa meg a kerékanyákat a megadott húzónyomatékkal.



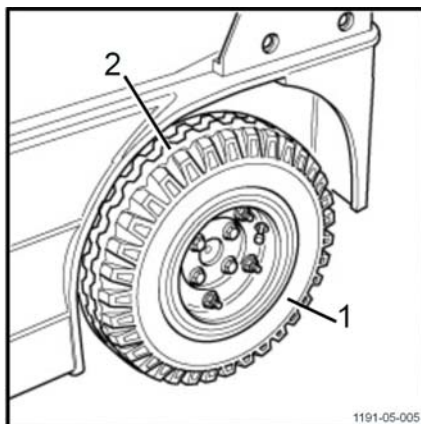
Abroncok állapotának és nyomásának ellenőrzése



MEGJEGYZÉS

Ha a csatolós vontatót közutakon kívánják használni, az abroncsoknak meg kell felelniük a közúti forgalmi szabályokban foglaltaknak.

- Ellenőrizze az abroncsok (1) nyomását.
- Ellenőrizze az abroncsok állapotát és kopását, illetve idegentest jelenlétét.
- Távolítsa el a futófelületekről a fémforgácsot és az éles tárgyakat.



Akkumulátor és akkumulátortér megtisztítása



VIGYÁZAT

Ezt a kényes műveletet kizárólag saválló kesztyű és ruházat, valamint védőszemüveg viselése mellett szabad végrehajtani.

Ne öntse a savat tartalmazó mosóvizet a lefolyóba.

További információkért tekintse meg az akkumulátorra vonatkozó utasításokat.

Alváz, karosszéria és alkatrészek

Az alábbi művelet végrehajtásához a csatolós vontató elektromos tápellátását le kell választani:

- Állítsa le a csatolós vontatót
- Kapcsolja ki a gyújtást, és húzza ki a kulcsot
- Nyomja meg a vészleállító gombot
- Nyissa fel az akkumulátortér fedelét
- Oldja ki az akkumulátort
- Vegye ki az akkumulátort az akkumulátortérből egy megfelelő szerszám segítségével

Zselés akkumulátor

- Ellenőrizze az akkumulátortérben és a keretben az esetleges szulfátnyomokat
- Minimális szulfátlerakódás esetén is törölje le a cellák tetejét egy vizes ronggyal
- Ha jelentős szulfátlerakódást tapasztal, vízsugárral tisztítsa meg az akkumulátort és a keretet

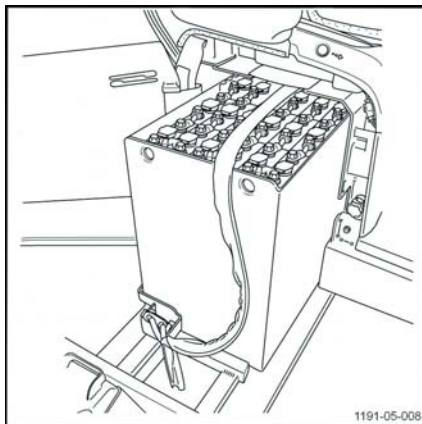
Ólomakkumulátor

- Ellenőrizze, hogy nem található-e elektrolit az akkumulátortér alján. Ehhez csatlakoztassa az akkumulátorhoz mellékelt gumi szívóeszközt a műanyag dugattyúcsőre
- Szivattyúzza le a cellák közé fröccsent elektrolitot
- A cellák tetejét tisztítsa meg egy nedves ruhával

▲ FIGYELEM

Abban az esetben, ha jelentős szulfátlerakódást vagy elektrolit-kifröccsenést tapasztal, a lehető legrövidebb időn belül forduljon az ügyfélszolgálatához.

Az ellenőrzések elvégzése után rögzítse megfelelően az akkumulátort, és zárja be az akkumulátortér ajtaját.



1191-05-008

A biztonsági öv ellenőrzése



MEGJEGYZÉS

A következő ellenőrzéseket rendszeresen végezze el. Jelentős mértékű terhelés esetén használat előtt naponta végezze el az ellenőrzést.

Biztonsági öv (ha van) ellenőrzése

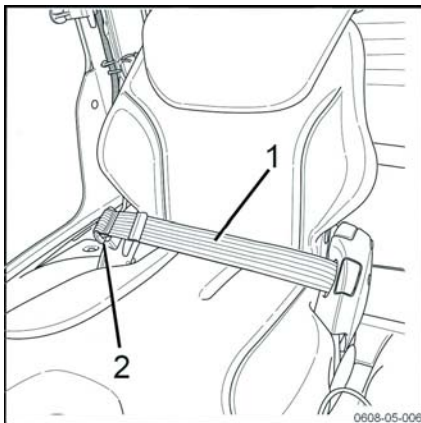
- Húzza ki teljesen az övet (1), és ellenőrizze a kopását.

Előfordulhat, hogy az övek kirojtosodtak vagy elszakadtak. A tűzésnek nem szabad szétválnia.

- Ellenőrizze, hogy az öv szennyezett-e.
- Ellenőrizze, hogy nem kopottak vagy sérültek-e az alkatrészek, pl. a csatlakozópontok.
- Ellenőrizze a csat megfelelő zárását.

Az övnyél bedugásakor a csatnak szorosan kell fognia az övet.

- Az övnyélnek (2) ki kell csatlódnia a piros gomb megnyomásakor.



A biztonsági öv tisztítása

- Szükség szerint tisztítsa meg a biztonsági övet; ehhez ne használjon vegyszereket (kefe használata elegendő).

Balesetet követő csere

Normál esetben ki kell cserélni a biztonsági övet balesetet követően.

A jelzőfények állapotának és működésének ellenőrzése

A jelzőfények állapotát és működését rendszeresen ellenőrizze.

- Ellenőrizze a két első fényszórót.

Ellenőrizze, hogy a lencsék tiszták-e, nem törtek és működnek.

A fényszórók hibás beállítása csökkent látómezőt eredményez előre felé, és fényük másokat elvakíthat.

- Ellenőrizze az első és hátsó irányjelzőket.

Az irányjelzők hibás beállításakor mások esetleg nem látják, hogy menetirányt kíván váltani.

- Ellenőrizze a hátsó féklámpákat.

A hibásan működő féklámpák veszélyt jelentenek saját és mások biztonságára. Balesetet okozhat.



⚠ VESZÉLY

Balesetveszély

Tilos a féklámpahibás csatlósó vontatót használni.

- Cserélje ki a kiégett izzókat.

⚠ VIGYÁZAT

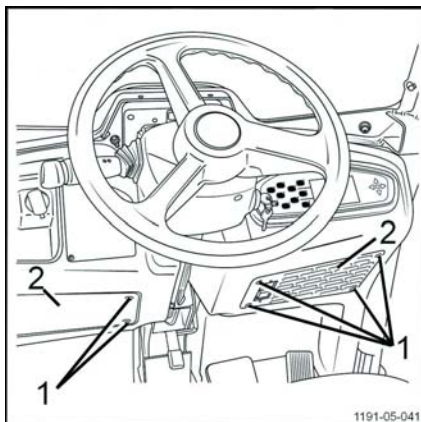
Égésveszély!

Ne nyúljon a fényszórókhoz, főleg a távolsági fényszóróhoz a működés közben és után.

- Cserélje ki a törött izzókat.

A fűtésrendszer tisztítása

- Parkolja le biztonságosan a csatlós vontatót.
- Kapcsolja ki a gyújtást, és húzza ki a kulcsot.
- Nyomja meg a vészleállító kapcsolót.
- Nyissa fel az akkumulátortér fedelét.
- Húzza ki az akkumulátor csatlakozóját.
- Csavarja ki a négy csavart (1) a két rácson (2). A kormányrúd két oldalán találhatók.
- Vegye le a két rácst (2).
- Fújjon be sűrített levegőt a por és szennyeződések eltávolítására.

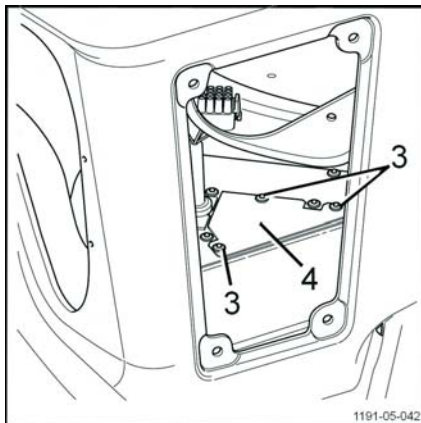


VIGYÁZAT

Ipari védőszemüveg és maszk viselése javasolt.

A fűtésrendszer teljes tisztításához hozzá kell férni a belső ajtókhöz.

- Csavarja ki a három csavart (3) a belső ajtókon (4).
- Vegye le a két ajtót (4).
- Fújjon be sűrített levegőt a por és szennyeződések eltávolítására.
- Tegye vissza a két ajtót (4).
- Csavarja vissza a három csavart (3) a két belső ajtóba.
- Tegye vissza a két rácst (2).
- Csavarja vissza a négy csavart (1) a két rácsta.
- Csatlakoztassa újra az akkumulátor csatlakozóját. Rögzítse.
- Zárja le az akkumulátortér fedelét.
- Vegye újra üzembe a csatlós vontatót.



Az automatikus utánfutó-csatolás ellenőrzése és kenése



⚠ VIGYÁZAT

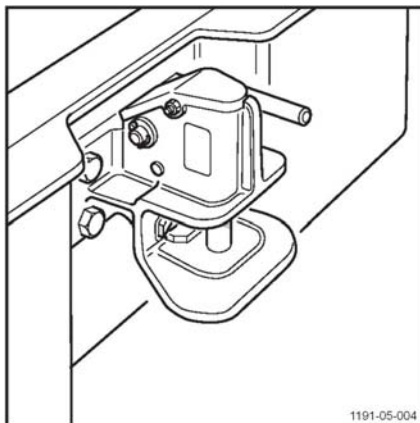
Ütközésveszély

- Ne nyúljon be a kezével vagy karjával a nyitott csatolóba. Bezáródhat.

- Végezze el az automatikus csatoló zármechanizmusának kenését.

A távvezérelhető csatolóval rendelkező vontatók esetében:

- Szorítsa meg a rögzítőcsavarokat a távvezérelve kioldható utánfutó-csatolón.
- Ellenőrizze a biztonsági zárócsapok megfelelő illeszkedését.



A fékrendszer ellenőrzése

⚠ VESZÉLY

Fokozott balesetveszély áll fenn a fékrendszer meghibásodásakor.

- Tilos a fékhibával rendelkező csatolós vontató használata!
- Fékrendszerhiba esetén parkolja le biztonságosan a targoncát. Haladéktalanul tájékoztassa a felettesét, hogy a hibát ki lehessen javítani.

⚠ VESZÉLY

Fokozott balesetveszély áll fenn a fékrendszer meghibásodását követően.

- Tilos a targonca használata alacsony fékfolyadékszint mellett.
- Haladéktalanul töltsen fel a folyadéktartályt, és ellenőrizze a fékrendszer szivárgását.
- Keressen korrózióra és sérülésre utaló jeleket a fékvezetékekben, és ellenőrizze a szivárgást.
- Ellenőrizze az első féknyergek szivárgását.
- Ellenőrizze a hátsótengelyen levő munkahenger szivárgását.

**MEGJEGYZÉS**

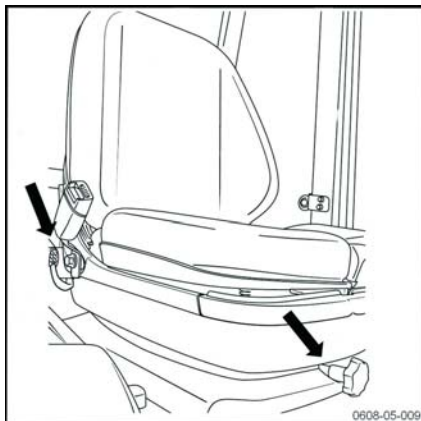
Nyomatékosan ajánlott, hogy a műveletet és a fékrendszer egyéb beállításait a szervíz munkatársai végezzék el.

Vezetőfülke

Vezetőfülke

A kezelőülés ellenőrzése és kenése ▷

- Ellenőrizze a kezelőülés állítószerkezetének megfelelő működését.
- Ellenőrizze, hogy a beállítás után megfelelően beakad-e a rögzítőszerkezet.
- Kenje meg az ülés mindkét sínét és a hozzájuk tartozó beállító szerkezetet.
- Ellenőrizze az emelővillás targonca kezelőérzékelő rendszerének meglétét és megfelelő működését.



Az ütközők és zsanérok ellenőrzése és kenése ▷

A csatolós vontató és szállító karbantartásához és a lehető leghosszabb ideig történő állagmegóvásához el kell végezni az ütközők és zsanérok kenését.

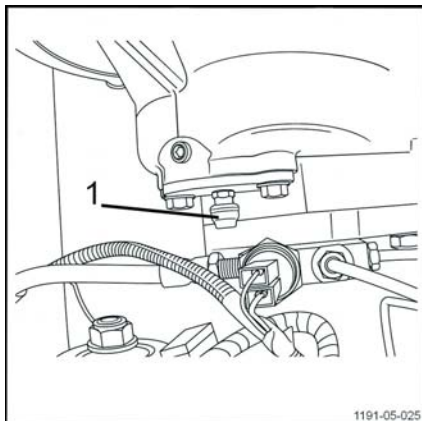
- Végezze el a következők ellenőrzését és kenését:
- Zsanérok és zármechanizmusok
- Akkumulátortér ajtajának zsanérjai
- A merev fülkével rendelkező csatolós vontatókon a fülkeajtó zárjai. A zsanérok szükség szerinti kenése



Sebességváltó

A sebességváltó szellőzőjének megtisztítása és ellenőrzése

- Parkolja le biztonságosan a csatolós vontatót.
- Kapcsolja ki a gyújtást, és húzza ki a kulcsot.
- Nyomja meg a vészleállító gombot.
- Nyissa fel az akkumulátortér fedelét.
- Húzza ki az akkumulátor csatlakozóját.
- Vegye le a borítást.
- Távolítsa el a szellőzőt a sebességváltóból (1).
- Tisztítsa meg a szellőzőt tiszta üzemanyaggal, majd ellenőrizze a megfelelő működését.
- Helyezze vissza a szellőzőt a sebességváltóba.
- Helyezze vissza a fedelet.
- Csatlakoztassa újra az akkumulátor csatlakozóját. Zárja le az akkumulátort.
- Zárja le az akkumulátortér fedelét.
- Indítsa be újra a csatolós vontatót.



Sebességváltó

A hajtótengely leeresztése és feltöltése



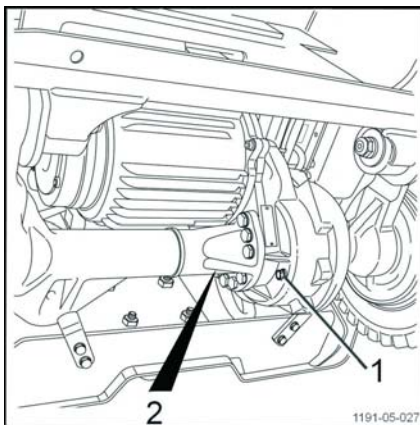
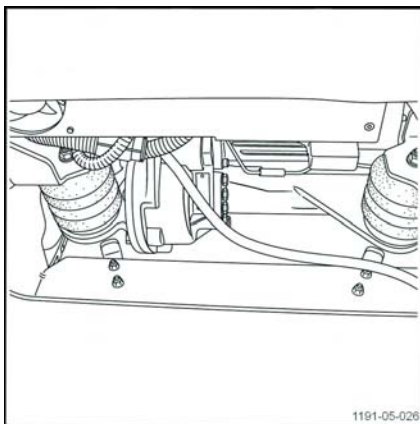
MEGJEGYZÉS

Az olajáramlás elősegítéséhez a leeresztést lehetőség szerint meleg motor mellett végezze.

- Parkolja le biztonságosan a csatolós vontatót.
- Kapcsolja ki a gyújtást, és húzza ki a kulcsot.
- Nyomja meg a vészleállító gombot.
- Nyissa fel az akkumulátortér fedelét.
- Húzza ki az akkumulátor csatlakozóját.
- Vegye le a borítást.
- Távolítsa el az olajleeresztő csavart (1) a hajtótengely sebességváltójából. Hagyja az olajat teljesen a tartályba kifolyni.
- Távolítsa el a betöltő/szintellenőrző csavart (2) a hajtótengely sebességváltójából.
- Helyezze vissza és szorítsa meg az olajleeresztő szelepet (1).
- Töltsé fel a hajtótengelyt a töltőcsavarig.

Tengelykapacitás: 1,2 liter

- Helyezze vissza a töltő-/szintellenőrző csavart (2).
- Helyezze vissza a fedelet.
- Csatlakoztassa újra az akkumulátor csatlakozóját. Zárja le az akkumulátort.
- Zárja le az akkumulátortér fedelét.
- Indítsa be újra a csatolós vontatót.



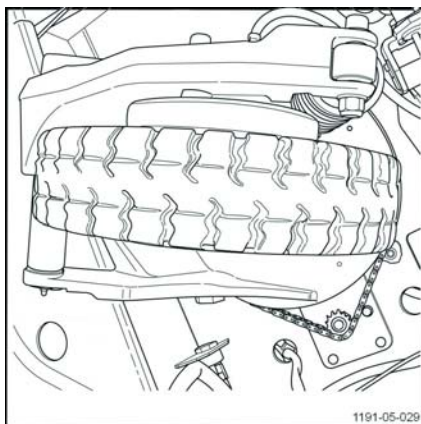
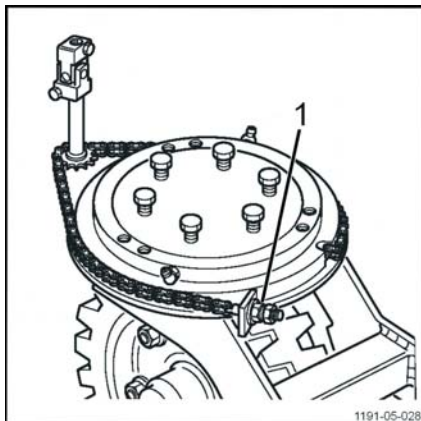
Karosszéria

A kormánylánc ellenőrzése és kenése

- Parkolja le biztonságosan a csatolós vontatót.
- Kapcsolja ki a gyújtást, és húzza ki a kulcsot.
- Nyomja meg a vészleállító gombot.
- Nyissa fel az akkumulátortér fedelét.
- Húzza ki az akkumulátor csatlakozóját.
- Bakolja fel a targonca elejét, és ékelje ki biztonságosan.
- Ellenőrizze a lánc feszességét. A lánc legfeljebb 3–5 mm-t mozdulhat el középen.

Ha a lánc túl szoros, akkor nehezebb a kormányzás, és a lánc is erősebben kopik. Ha a lánc nem elég feszes, a kormánykerék játéka nagyobb.

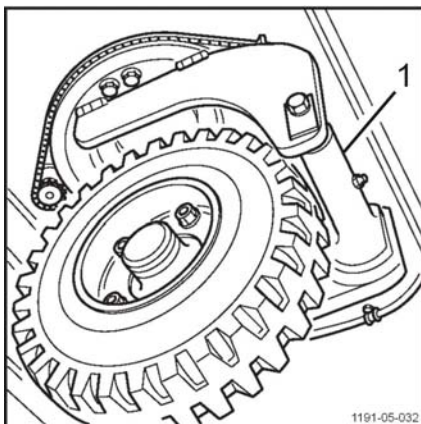
- A láncfeszesség beállításához vegye ki a padlólemezen levő gumiszőnyeget. Forgassa a kormánykereket, míg az állítóanya (1) láthatóvá nem válik a padlólemez bal oldali nyílásán keresztül.
- Tisztítsa meg a láncot és tányér-fogaskereket, majd végezze el a kenésüket.
- Ellenőrizze a tányér-fogaskerekek és láncszemek látható kopását.
- Távolítsa el az ékeket és a bakot.
- Csatlakoztassa újra az akkumulátor csatlakozóját.
- Zárja le az akkumulátortér fedelét.
- Indítsa be újra a csatolós vontatót.



Karosszéria

Az előlő felfüggesztés ellenőrzése ▷

- Parkolja le biztonságosan a csatolós vontatót.
- Kapcsolja ki a gyújtást, és húzza ki a kulcsot.
- Nyomja meg a vészleállító gombot.
- Nyissa fel az akkumulátortér fedelét.
- Húzza ki az akkumulátor csatlakozóját.
- Bakolja fel a targonca elejét, és ékelje ki biztonságosan.
- Vizsgálja meg a felfüggesztő kar csuklóját (1), hogy nem lát-e rajta kopást vagy nagyobb holtjátékot.

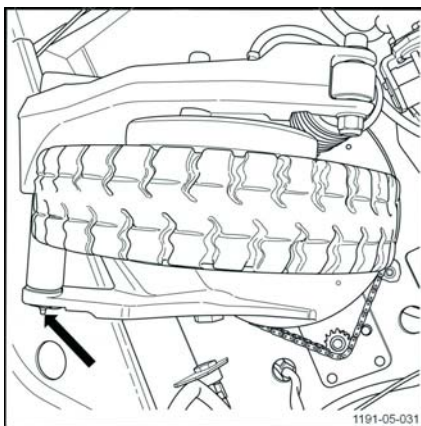


Látható kopás vagy sérülés esetén forduljon a szervizhez.

- Távolítsa el az ékeket és a bakot.
- Csatlakoztassa újra az akkumulátor csatlakozóját.
- Zárja le az akkumulátortér fedelét.
- Indítsa be újra a csatolós vontatót.

Az előlő felfüggesztés kenése ▷

- Parkolja le biztonságosan a csatolós vontatót.
- Kapcsolja ki a gyújtást, és húzza ki a kulcsot.
- Nyomja meg a vészleállító gombot.
- Nyissa fel az akkumulátortér fedelét.
- Húzza ki az akkumulátor csatlakozóját.
- Bakolja fel a targonca elejét, és ékelje ki biztonságosan.
- Zsírozza meg a felfüggesztő kar csuklóját, míg friss zsír lép ki a csuklóból.
- Távolítsa el az ékeket és a bakot.
- Csatlakoztassa újra az akkumulátor csatlakozóját.
- Zárja le az akkumulátortér fedelét.



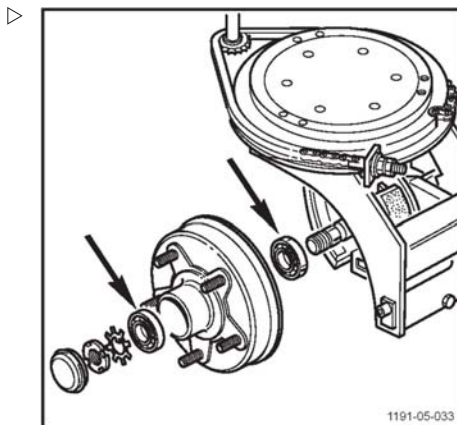
- Indítsa be újra a csatolós vontatót.

Az első kerékcsapágó ellenőrzése és kenése

- Parkolja le biztonságosan a csatolós vontatót.
- Kapcsolja ki a gyújtást, és húzza ki a kulcsot.
- Nyomja meg a vészleállító gombot.
- Nyissa fel az akkumulátortér fedelét.
- Húzza ki az akkumulátor csatlakozóját.
- Bakolja fel a targonca elejét, és ékelje ki biztonságosan.
- Ellenőrizze a kerékcsapágók esetleges túl nagy játékát, hangos görgőzajok, sérülések és kopások jelenlétét.
- Cserélje ki a kerékagy csapágójának zsírozását.

A kerékagy csapágójának cseréjéhez, illetve egyértelmű sérülésekor vagy kopásakor forduljon az ügyfélszolgálathoz.

- Távolítsa el az ékeket és a bakot.
- Csatlakoztassa újra az akkumulátor csatlakozóját.
- Zárja le az akkumulátortér fedelét.
- Indítsa be újra a csatolós vontatót.



Fékfolyadékszint ellenőrzése

⚠ VESZÉLY

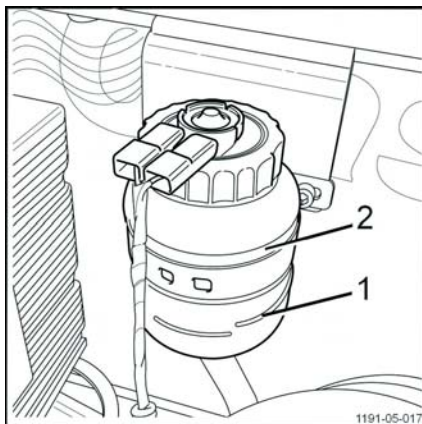
Balesetveszély áll fenn a fékrendszer meghibásodását követően.

- Tilos a targonca használata alacsony fékfolyadékszint mellett.
- Haladéktalanul töltsse fel a folyadéktartályt, és ellenőrizze a fékrendszer szivárgását.

ℹ MEGJEGYZÉS

A targoncán egy, a fékfolyadék alacsony szintjét jelző fény található, mely megjelenik a kijelzőn, ha a fékfolyadék szintje alacsony. Ennek ellenére 1000 üzemóránként ajánlott a fékfolyadék szintjének ellenőrzése.

- Kapcsolja ki a gyújtást a kapcsolóval vagy a gombbal.
- A kézifék automatikusan bekapcsol.
- Nyomja meg a vészleállító gombot.
- Nyissa fel az akkumulátorajtót, és válassza le az akkumulátort.
- Emelje fel és vegye le a műszaki munkatér borítását.
- Ellenőrizze, hogy a fékfolyadék-tartályban levő folyadék a maximális jelzésnél (2) áll-e. A fékfolyadék szintje nem csökkenhet a minimum jelzés (1) alá.
- Ha szükséges, vegye le a töltősapkát a tartályról, és töltsse fel fékfolyadékkal a maximális szintig (2).
- Helyezze vissza a töltősapkát.
- Helyezze vissza a műszaki munkatér borítását.
- Csatlakoztassa újra az akkumulátorcsatlakozót, és rögzítéssel zárja az akkumulátort.
- Zárja le az akkumulátortér fedelét.
- Állítsa újra üzembe a csatlós vontatót.



Fékfolyadék ellenőrzése

MEGJEGYZÉS

Nyomatékosan ajánlott, hogy a műveletet és a fék egyéb beállításait a szerviz munkatársai val végeztesse.

VESZÉLY

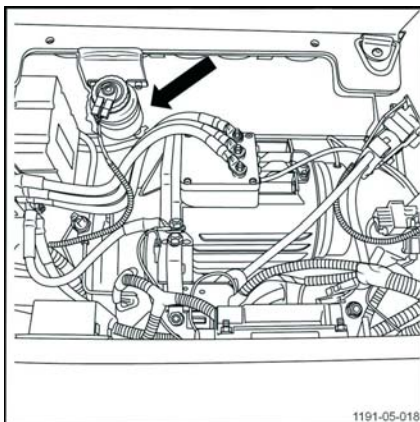
Tilos a fékhibás vontatók használata.

A fékrendszer meghibásodása esetén parkolja le a csatolós vontatót egy biztonságos helyen.

Tájékoztassa a felettesét.

MEGJEGYZÉS

Ne használjon ISO VG32 szerinti ásványolajat.



Elülső és hátsó féksaruk ellenőrzése

A féksarukat 1000 üzemóránként ellenőrizni kell.

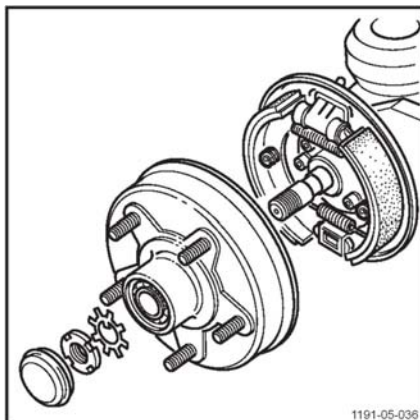
MEGJEGYZÉS

Nyomatékosan ajánlott, hogy a műveletet és a fék egyéb beállításait a szerviz munkatársai val végeztesse.

VESZÉLY

Tilos a fékhibás vontatók használata.

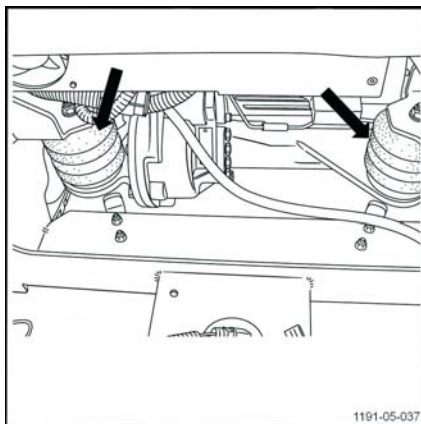
A fékrendszer meghibásodása esetén parkolja le a csatolós vontatót egy biztonságos helyen. Tájékoztassa a felettesét.



Karosszéria

A hajtótengely rezgéscsillapító perselyeinek ellenőrzése

- Parkolja le biztonságosan a csatolós vontatót.
- Kapcsolja ki a gyújtást, és húzza ki a kulcsot.
- Nyomja meg a vészleállító kapcsolót.
- Nyissa fel az akkumulátortér fedelét.
- Húzza ki az akkumulátor csatlakozóját.
- Vegye le a borítást.
- Ellenőrizze a hajtótengely rezgéscsillapító perselyeinek állapotát. Fordítson kiemelt figyelmet a repedésekre.



VIGYÁZAT

Balesetveszély

A hajtótengely rezgéscsillapító perselyei hatással vannak a csatolós vontató biztonságára és működésére.

A sérült rezgéscsillapító perselyeket ki kell cserélni.

Forduljon az ügyfélszolgálat munkatársaihoz.

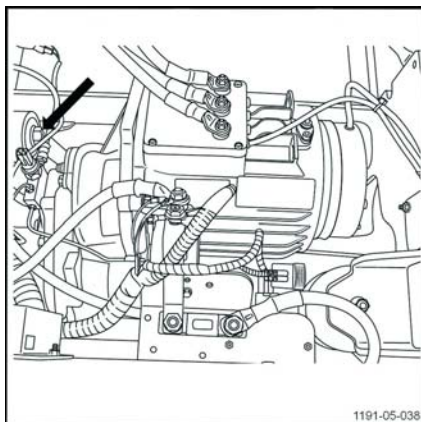
- Csatlakoztassa vissza az akkumulátor csatlakozóját.
- Zárja le az akkumulátortér fedelét.
- Vegye újra üzembe a csatolós vontatót.

A hajtótengely felfüggesztő csapágyperselyeinek ellenőrzése

- Parkolja le biztonságosan a csatlós vontatót.
- Kapcsolja ki a gyújtást, és húzza ki a kulcsot.
- Nyomja meg a vészleállító kapcsolót.
- Nyissa fel az akkumulátortér fedelét.
- Húzza ki az akkumulátor csatlakozóját.
- Vegye le a borítást.
- Ellenőrizze a hajtótengely felfüggesztő csapágyperselyeinek állapotát és kopását.

Egyértelmű kopás esetén forduljon a szerviz munkatársaihoz.

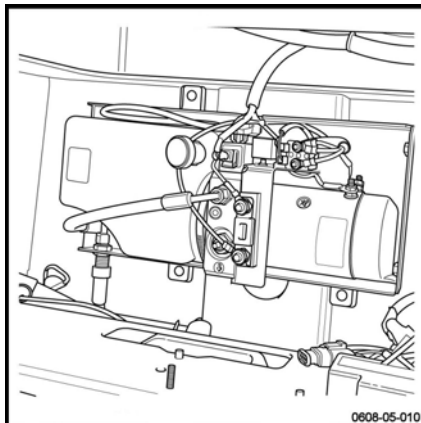
- Helyezze vissza a fedelet.
- Csatlakoztassa újra az akkumulátor csatlakozóját.
- Zárja le az akkumulátortér fedelét.
- Vegye újra üzembe a csatlós vontatót.



A Liftrunner rendszer berendezésének karbantartása

Ezen opcionális berendezés esetében el kell végezni meghatározott ellenőrzéseket.

Ezen a berendezésen kizárólag képzett szerelők végezhetnek munkát.



Elektromos berendezés

Biztosítékok ellenőrzése



MEGJEGYZÉS

Ne használjon automata biztosítékokat abban az esetben sem, ha cserélhetők. Csak a gyártó által rendelkezésre bocsátott biztosítékok rendelkeznek azzal a névleges feszültséggel, amely megfelelő védelmet jelent a csatlósó vontatókon és szállítókon használt feszültségnek.

- Kapcsolja ki a gyújtást a kapcsolóval vagy a gombbal.
- A kézifék automatikusan bekapcsol.
- Nyomja meg a vészleállító gombot.
- Nyissa fel az akkumulátorajtót, és válassza le az akkumulátort.
- Emelje fel és vegye le az akkumulátortér fedelét.
- Ellenőrizze, hogy a következő nyolc biztosíték rögzítése megfelelő-e:

A 30 A biztosíték (1) az ügyfél számára fenntartott opciók átalakítóit védi.

A 30 A biztosíték (2) a fülke átalakítóját védi.

A 4 A biztosíték (3) a vészleállást védi.

A 15 A biztosíték (4) a 75 wattos átalakító védi.

A 3 A biztosíték (5) a vezérlőt védi.

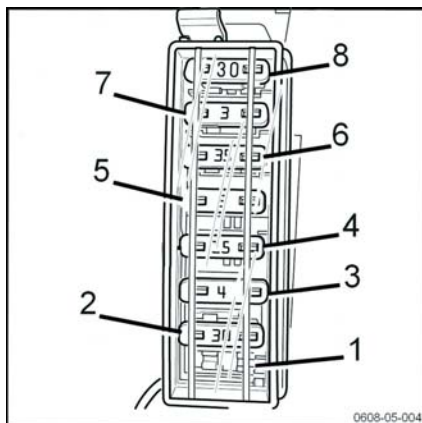
A 35 A biztosíték (6) a fűtést védi.

A 3 A biztosíték (7) a szivargyújtó aljzatát védi.

A 30 A biztosíték (8) a világítás átalakítóját védi.

Ezt a műveletet lehetőleg a gyártó szervizmérnökei végezzék el.

- Helyezze vissza a műszaki munkatér borítását.
- Csatlakoztassa újra az akkumulátorcsatlakozót, és rögzítéssel zárja az akkumulátort.
- Zárja le az akkumulátortér fedelét.
- Vegye újra üzembe a csatlósó vontatót.

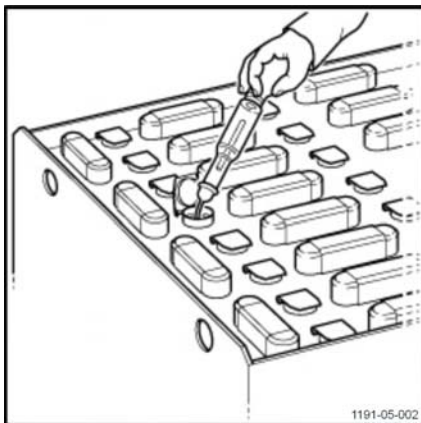


Az akkumulátorsav szintjének és az elektrolit sűrűségének ellenőrzése

⚠ VIGYÁZAT

Az elektrolit (hígított kénsav) mérgező és korrodáló hatású!

- Az akkumulátorral végzett munkához minden esetben viseljen megfelelő védőfelszerelést (védőszemüveg, védőkesztyű).
 - Soha ne viseljen karórát vagy ékszert az akkumulátorsav kezelésekor.
 - Óvakodjon attól, hogy a sav ruhájára, bőrére vagy szemébe kerüljön. Ha mégis odakerül, öblítse le azonnal bő vízzel.
 - A kiömlött akkumulátorsavat azonnal öblítse le bő vízzel.
 - Sérülés esetén haladéktalanul forduljon orvoshoz.
 - Mindig tartsa be az akkumulátor gyártójának biztonságra vonatkozó utasításait.
 - Tartsa be a vonatkozó szabályozást
-
- Parkolja le biztonságosan a csatolós vontatót.
 - Kapcsolja ki a gyújtást, és húzza ki a kulcsot.
 - Nyomja meg a vészleállító gombot.
 - Nyissa fel az akkumulátortér fedelét.
 - Húzza ki az akkumulátor csatlakozóját. Oldja ki az akkumulátort.
 - Egy megfelelő eszközzel vegye ki az akkumulátort a helyéről (Fork Off eszköz).
 - Az akkumulátor gyártójának ajánlása szerint ellenőrizze az akkumulátorsav szintjét és az elektrolit sűrűségét.
 - Az akkumulátorcellák fedőit tartsa szárazon és tisztán.
 - A kiömlött akkumulátorsavat haladéktalanul közböcsítse.
 - Helyezze vissza az akkumulátort a helyére. Zárja le az akkumulátort.
 - Zárja le az akkumulátortér fedelét.
 - Állítsa újra üzembe a csatolós vontatót.



Elektromos berendezés

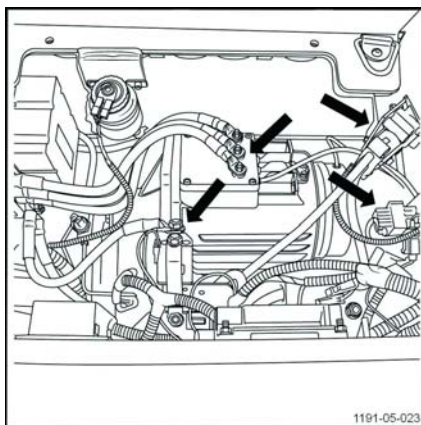
 KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS

Az érvényes előírások szerint ártalmatlanítsa az akkumulátorsavat.

A csatolós vontató felszerelhető (kompatibilis) elektrolit-ellenőrző érzékelővel. A csatolós vontató és szállító felszerelhető egy, az adott érzékelőt tartalmazó akkumulátorral.

Az elektromos csatlakozók és kábelek állapotának és szilárd rögzítésének ellenőrzése

- Kapcsolja ki a gyújtást, és nyomja meg a vészleállító gombot.
- Nyissa fel az akkumulátorajtót, és válassza le az akkumulátort.
- Ellenőrizze az akkumulátorkábelek állapotát és szigetelését.
- Ellenőrizze a csatlakozódugók meglétét az akkumulátor + és - csatlakozóvégén.
- Emelje fel és vegye le az akkumulátortér fedelét.
- Ellenőrizze a csatlakozók szorítását, és távolítsa el az esetleges korróziót.
- Ellenőrizze az elektromos motorkábel-csatlakozók szilárd rögzítését. Ellenőrizze az esetleges korrodálódást.
- Ellenőrizze a motorkábelek állapotát és szigetelését.



1191-05-023

 MEGJEGYZÉS

A korrodálódott csatlakozók és sérült kábelek feszültségesést és túlmelegedést eredményezhetnek, ami működési hibát okozhat.

- Távolítsa el az esetleges korróziót, és cserélje ki a sérült kábeleket.
- Illessze vissza a műszaki munkatér borítását.
- Csatlakoztassa újra az akkumulátorcsatlakozót, és zárja le az akkumulátortér ajtaját.
- Vegye újra üzembe a csatolós vontatót.

Az akkumulátor és akkumulátorkábel állapotának ellenőrzése

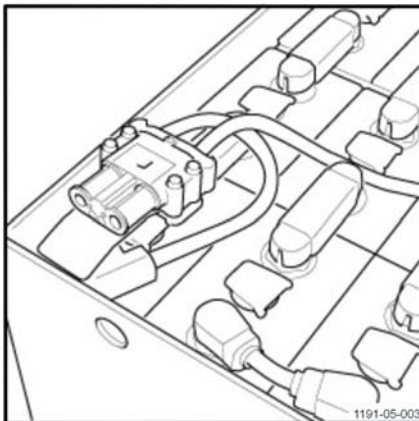
⚠ VESZÉLY

Végzetes áramütés veszélye.

- Ne viseljen karórát vagy ékszert az akkumulátor kezelésekor.
- Ne tegyen fémes tárgyat az akkumulátorra.
- Ne érjen szigeteletlen kábelhez.
- Ne érjen sérült dugaszhoz.
- Csak szigetelt szerszámmal dolgozzon.
- Viseljen megfelelő személyi védőfelszerelést.

- Megrepedt cellák, deformálódott lemezek vagy elektrolitvesztés ellenőrzése
- Csatlakozók megfelelő állapotának és szilárdságának ellenőrzése
- A kábelszigetelés állapotának és kopásának ellenőrzése
- Akkumulátor-/töltőcsatlakozások épségének és a kiegészítő érintkezők meglétének ellenőrzése
- A cellacsatlakozók ép szigetelésének ellenőrzése
- A cellák felső része tisztaságának és szárazságának ellenőrzése
- Emelőfülek kopásának és korrodálódásának ellenőrzése

Az akkumulátor bármely részének korrodálódását és kopását haladéktalanul jelentse a felettesének.



Elektromos berendezés

Az opportunity charging berendezés megtisztítása ▷

A por eltávolítása érdekében az opportunity charging berendezést rendszeresen tisztítsa meg.

▲ FIGYELEM

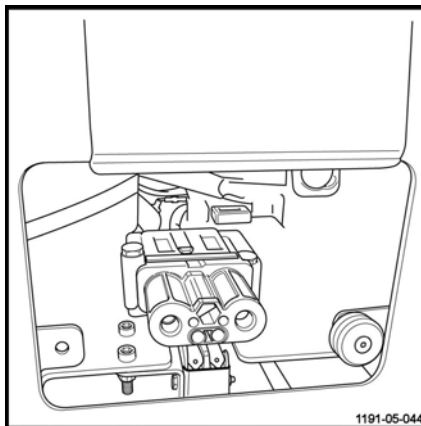
Az elektromos részekon végzett munka előtt minden esetben szüntesse meg az akkumulátor csatlakozását.

- Állítsa le a csatlós vontatót
- Kapcsolja ki a gyújtást.
- Nyissa fel az opportunity charging berendezéshez tartozó szervizajtót.
- Tisztítsa meg az alkatrészeket sűrített levegővel.

▲ VIGYÁZAT

Ipari védőszemüveg és maszk viselése javasolt.

- Zárja le a szervizajtót.
- Indítsa be újra a csatlós vontatót.



Üzemen kívül helyezés és tárolás

Csatolós vontató tárolása

Ha hosszabb időn át nem használják a csatolós vontatót, óvintézkedéseket kell foganatosítani. Az elvégzendő műveletek a használaton kívül helyezés idejétől függően eltérőek.

A csatolós vontató hosszú távú tárolása

A hosszabb időn át tartó tároláskor a korrodálódás megakadályozására a következő műveleteket kell elvégezni a vontatón. Két hónapnál hosszabb ideig tartó tároláshoz tiszta és száraz helyen kell elhelyezni a járművet. A területnek jól szellőzőnek kell lennie, és a fagyás kockázatától mentesnek.

Az alábbi műveleteket mindenképpen el kell végezni:

- Alaposan tisztítsa meg a targoncát.
- A festetlen fémrészeket vonja be vékony olaj- vagy zsírréteggel.
- Zsírozza meg a zsanérokat és csatlakozásokat.
- Ellenőrizze az akkumulátor állapotát és elektrolitsűrűségét. Végezzen akkumulátor-karbantartást a gyártó előírásainak megfelelően. (Kövesse a gyártó utasításait.)
- Az érintkezők felületét permetezze meg egy érintkezőkhöz gyártott aeroszolos termékkel.
- Emelje fel és ékelje ki a vontatót: Az abroncsok ne érintkezzenek a talajjal, mert visszafordíthatatlanul károsodhatnak.
- Takarja le a targoncát ponyvával, hogy így védje a portól.

⚠ FIGYELEM

Javasoljuk, hogy ne használjon műanyag fóliát, mert az elősegíti a kondenzvíz kialakulását.

A csatolós vontató hosszabb ideig történő tárolásához szükséges további óvintézkedéseket forduljon az ügyfélszolgálat munkatársaihoz.

Tárolást követő ismételt üzembevétel

Amennyiben a csatolós vontatót hat hónapnál hosszabb ideig tárolták, alaposan ellenőrizni kell azt az újbóli üzembeállítás előtt. Ez az ellenőrzés hasonló a baleset-megelőző műszaki átvizsgáláshoz. Ellenőrizni kell ennek megfelelően a csatolós vontató biztonságos használata szempontjából fontos pontokat és berendezéseket.

Hajtsa végre a következő műveleteket:

- Alaposan tisztítsa meg a targoncát.
- Ellenőrizze a kijelzett idő pontosságát.
- Zsírozza meg a zsanérokat és csatlakozásokat.
- Ellenőrizze a jármű állapotát és az elektrolitsűrűséget, és szükség szerint töltsen fel az akkumulátort.
- Végezze el mindazokat a karbantartási munkákat, amelyeket a jármű első használatba vétele előtt is elvégzett.
- Állítsa üzembe a csatolós vontatót.
- Indításkor az alábbiakra különösen ügyeljen:
 - Hajtás, szabályozás és kormányzás
 - Fékek

Üzemen kívül helyezés és tárolás

Végleges üzemen kívül helyezés (selejtezés)

A csatolós vontató leselejtezésekor az alábbiakat kell tennie:

- Távolítsa el a csatolós vontató alkatrészeit (burkolatok, akkumulátorok, láncok, motorok stb.)
- Rendezze el a részegységeket típusuktól függően: csövek, gumi alkatrészek, kenőanyagok, alumínium, vas stb.
- A targonca leselejtezése előtt értesítse erről írásban az országában illetékes hatóságokat

- Az illetékes hatóságok jóváhagyásának megérkezése után a helyi szabványoknak megfelelően távolítsa el a részegységeket

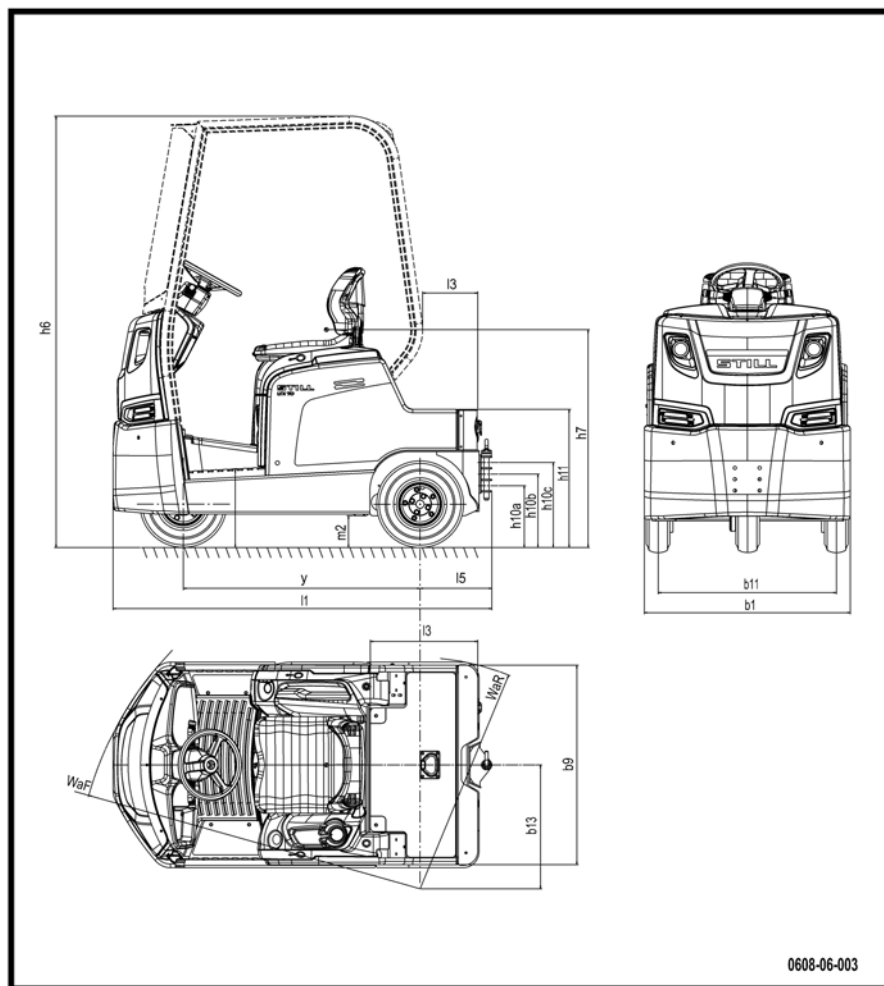


MEGJEGYZÉS

Egyedül az ügyfél felelős a csatolós vontató alkatrészeinek leselejtezésekor vagy az után, illetve az alkatrészek eltávolításakor keletkezett esetleges károkért.

Műszaki adatok

Adatlap: csatolós vontató



MEGNEVEZÉS				
1.1	Gyártó		KION	KION
1.2	Típus		LTX 70	LTX 80
1.3	Meghajtás típusa: akkumulátor, dízel, benzin, gáz, hálózati áram		Akkumulátor	Akkumulátor
1.4	Működtetés: kézi, gyalogos kíséretű, álló, vezetőüléssel, komissiózó		Vezetőüléssel	Vezetőüléssel
	Vontatókapacitás ⁽¹⁾	t	7 ⁽¹⁾	8 ⁽¹⁾
1.5	Teherkapacitás	Q	t	0,15
1.7	Vonórúdon mért névleges vonóerő	F	N	1400
1.9	Tengelytáv	y	±5 mm	1190

TÖMEG			LTX 70	LTX 80
2.1	Saját tömeg (fűlkével)	kg ±10%	1515	1515
2.2	Tengelyterhelés teher nélkül, elülső/hátsó (fűlkével)	kg ±10%	665/850 ⁽²⁾	665/850 ⁽²⁾
2.1	Saját tömeg (fűlke nélkül)	kg ±10%	1260	1260
2.2	Tengelyterhelés teher nélkül, elülső/hátsó (fűlke nélkül)	kg ±10%	550/710 ⁽²⁾	550/710 ⁽²⁾
2.2	Tengelyterhelés teherrel, elülső/hátsó (fűlkével)	kg ±10%	665/1000 ⁽²⁾	665/1000 ⁽²⁾
2.2	Tengelyterhelés teherrel, elülső/hátsó (fűlke nélkül)	kg ±10%	550/860 ⁽²⁾	550/860 ⁽²⁾

KERÉKEK ÉS LÉGTÖMLŐS GUMIABRONCSOK			LTX 70	LTX 80
3.1	Abronsok, elülső/hátsó (SE = CS szuperelasztikus, P = pneumatikus) ⁽³⁾		pneumatikus (SE opcionális) ⁽³⁾	pneumatikus (SE opcionális) ⁽³⁾
3.2	Első abroncs mérete		4.00–8/6 PR	4.00–8/6 PR
3.3	Hátsó abroncs mérete		4.00–8/6 PR	4.00–8/6 PR
3.5	Kerekek száma elől/hátul (x = meghajtott)		1/2 x	1/2 x
3.6	Első nyomtáv	b10 ±5 mm	0	0
3.7	Hátsó nyomtáv	b11 ±5 mm	860	860

MÉRETEK			LTX 70	LTX 80
4.7	Védőtető magassága (fűlke)	h6 ±5 mm	2070	2070
4.8	Ülés/beállásos plató magassága	h7 ±5 mm	1020	1020
4.1 2	Utánfutó-csatolás magassága	h10 ±5 mm	a) 1285 b) 340 c) 395	a) 1285 b) 340 c) 395

Adatlap: csatolós vontató

4.1 3	Plató magassága, teher nélkül	h11	±5 mm	645	645
4.1 6	Rakodóplatform hossza (fülkével és fülke nélkül)	l3	±5 mm	265/520	265/520
4.1 7	Hátsó túlnyúlás	l5	±5 mm	350	350
4.1 8	Rakodóplatform szélessége	b9	±5 mm	900	900
4.1 9	Teljes hossz	i1	±5 mm	1830	1830
4.2 1	Teljes szélesség	b1	±5 mm	1000	1000
4.3 2	Szabad talajmagasság a tengelytáv közepénél	m2	±2 mm	135	135
4.3 5	Fordulókör sugara, első	W- aF	±20 mm	1650	1650
	Fordulókör sugara, hátsó	W- aR	±20 mm	1115	1115
	Minimális kormányszög 180°		±20 mm	2765	2765
4.3 6	Minimális forgáspont-távolság	b13	±20 mm	600	600

TELJESÍTMÉNYADATOK				LTX 70	LTX 80
5.1	Vezetési sebesség teherrel vagy anélkül		±5% km/h	11/20	10/20
5.5	Vontatóerő, teher nélkül, 60 perces méréssel	N		1400	1600
5.6	Maximális vontatóerő, teher nélkül, 5 perces méréssel	N		6250	6250
5.7	Mászóképesség, teherrel / teher nélkül, 30 perces méréssel	%		Lásd a grafikont.	Lásd a grafikont.
5.8	Maximális mászóképeség, teherrel / teher nélkül, 5 perces méréssel	%		Lásd a grafikont.	Lásd a grafikont.
5.1 0	Üzemi fék			Hidraulika / elektromosság	Hidraulika / elektromosság

HAJTÁSRENDSZER				LTX 70	LTX 80
6.1	Vontatómotor, 60 perces méréssel	kW		AC 4,5	AC 4,5
6.3	Akkumulátortípus a DIN/EC szabvány szerint			DIN 43531 (12 - 1998)	DIN 43531 (12 - 1998)
6.4	Akkumulátor-feszültség és névleges kapacitás (5 h)	V/ Ah		48/375	48/375
6.5	Akkumulátorsúly (±10%)	kg	±10%	560	560
6.6	Energiafogyasztás VDI ciklus alapján (2012)	kW-h	±10%	4,71	4,98
6.6	Energiafogyasztás VDI ciklus alapján (2002)	kW-h	±10%	1,68	1,73

6.7	Turnover output (fogyasztás)	kW-h	±10%	4,01	4,89
6.8	Turnover output (átviteli kapacitás)	t/h	±10%	602	688

EGYEBEK				LTX 70	LTX 80
8.1	Hajtásvezérlő típusa			Elektronikus	Elektronikus
8.4	Zajszint az emelővilla kezelőjének fülénél mérve	dB (A)	±2,5	60	60
8.5	Csatolós vontató, modell / típus, DIN			Lásd az opciók listáját	Lásd az opciók listáját

(1) Egyenes, száraz felületen, 200 N/t gördülő ellenállás mellett.

A speciális használati körülményekkel és a lejtőkön/emelkedőkön, valamint rámpákon való használatnál kapcsolatban lásd a kapacitásra vonatkozó táblázatokat.

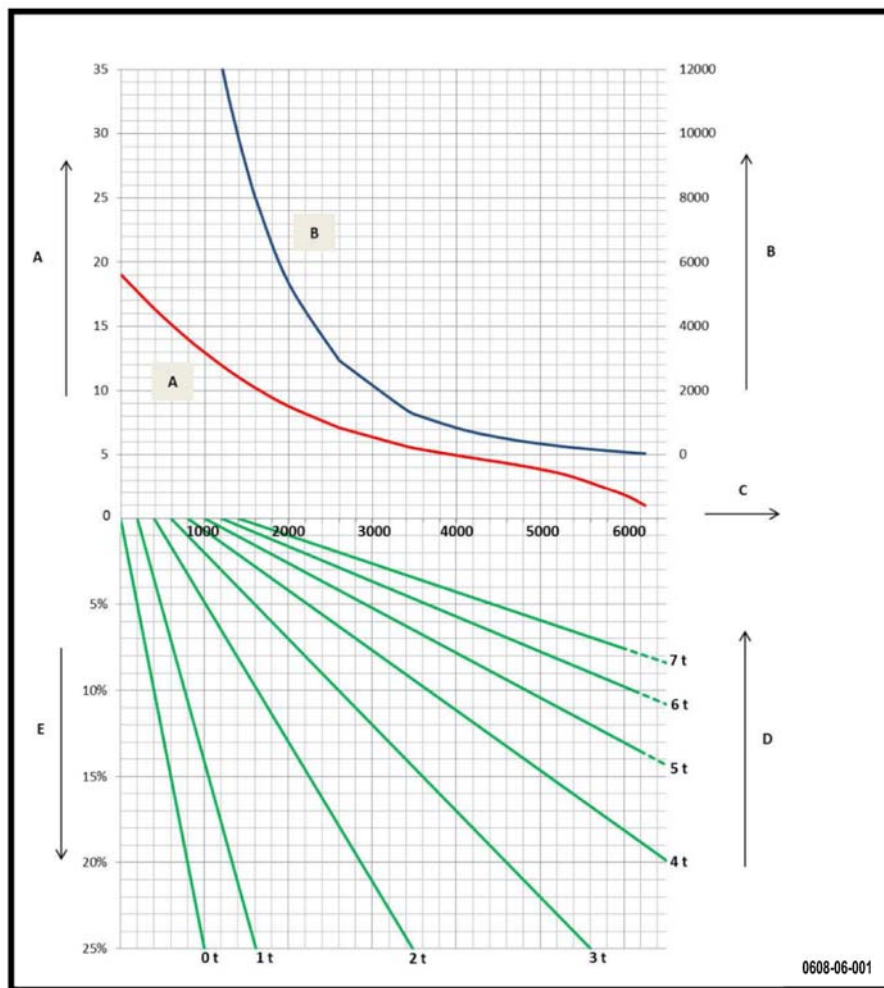
(2) A terhelt platform tömegét hozzá kell adni a hátsó tengely terhéhez.

(3) Profil-, tömör (szuperelasztikus) légtömrlős abroncsok is választhatók.

Vontatási diagram a csatolós vontatóhoz

Vontatási diagram a csatolós vontatóhoz

LTX 70 csatolós vontató



- A Sebesség (km/h)
- B Megengedett óránkénti terhelés (m)
- C Vonórúdon mért vonóerő (N)
- D Utánfutó súlya (t)
- E Emelkedő/lejtő (%)

**MEGJEGYZÉS**

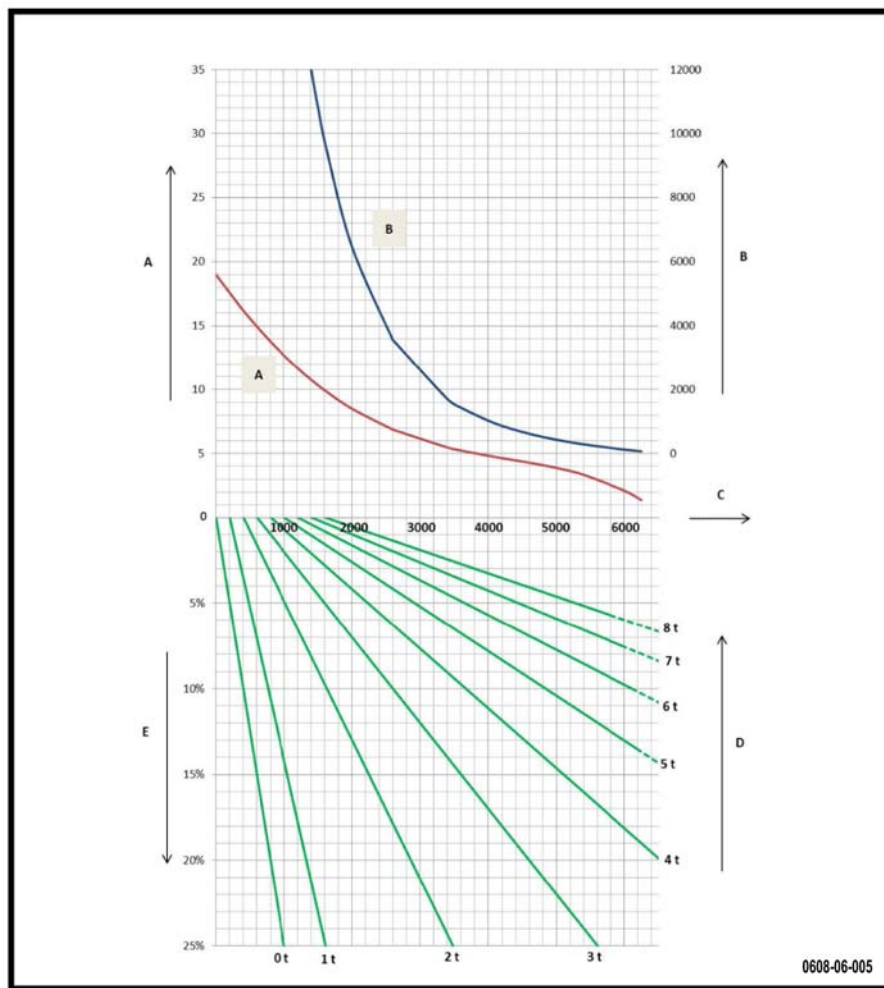
A teljes soron mutatott teher/dőlésszög kombinációkat emelkedőn/lejtőn álló helyzetből újra lehet indítani.

**MEGJEGYZÉS**

A megengedett óránkénti terhelés az összes megtett út, ideértve a visszautat és a lejtőket.

Vontatási diagram a csatolós vontatóhoz

LTX 80 csatolós vontató



A Sebeség (km/h)

B Megengedett óránkénti terhelés (t)

C Vonórúdon mért vonóerő (N)

D Utánfutó súlya (t)

E Emelkedő/lejtő (%)



MEGJEGYZÉS

A teljes soron mutatott teher/dőlésszög kombinációkat emelkedőn/lejtőn álló helyzetből újra lehet indítani.

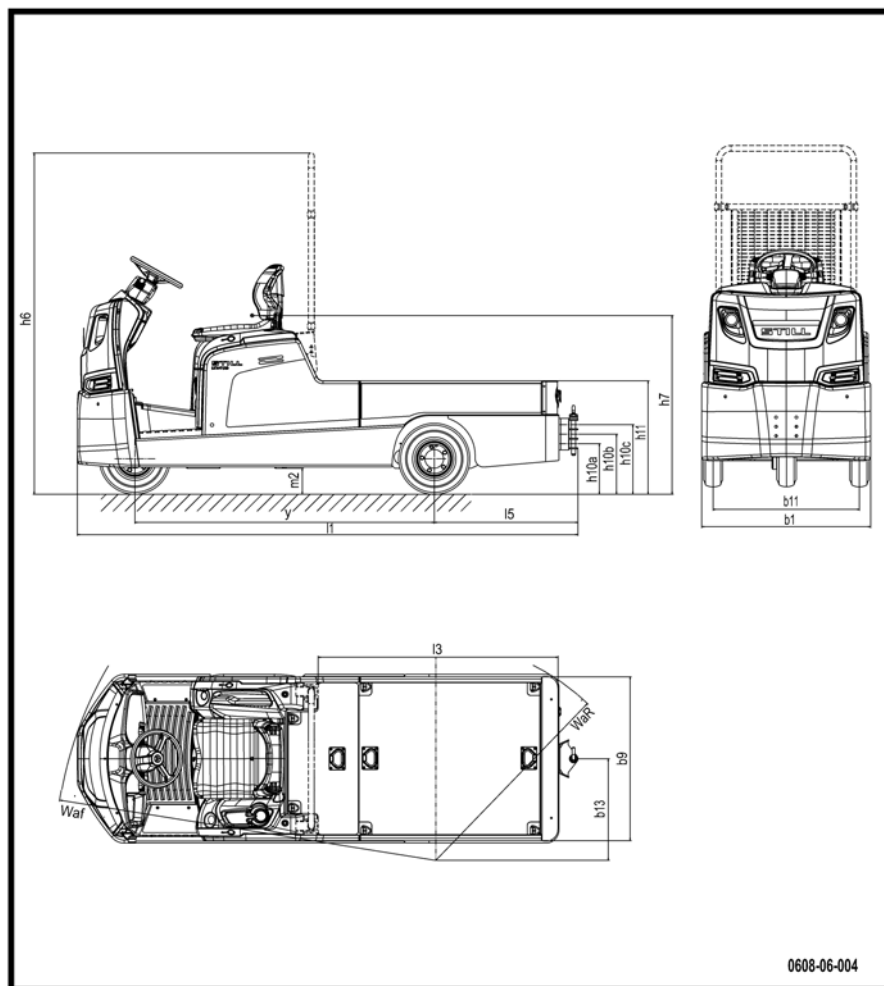
**MEGJEGYZÉS**

A megengedett óránkénti terhelés az összes megtett út, ideértve a visszautat és a lejtőket.

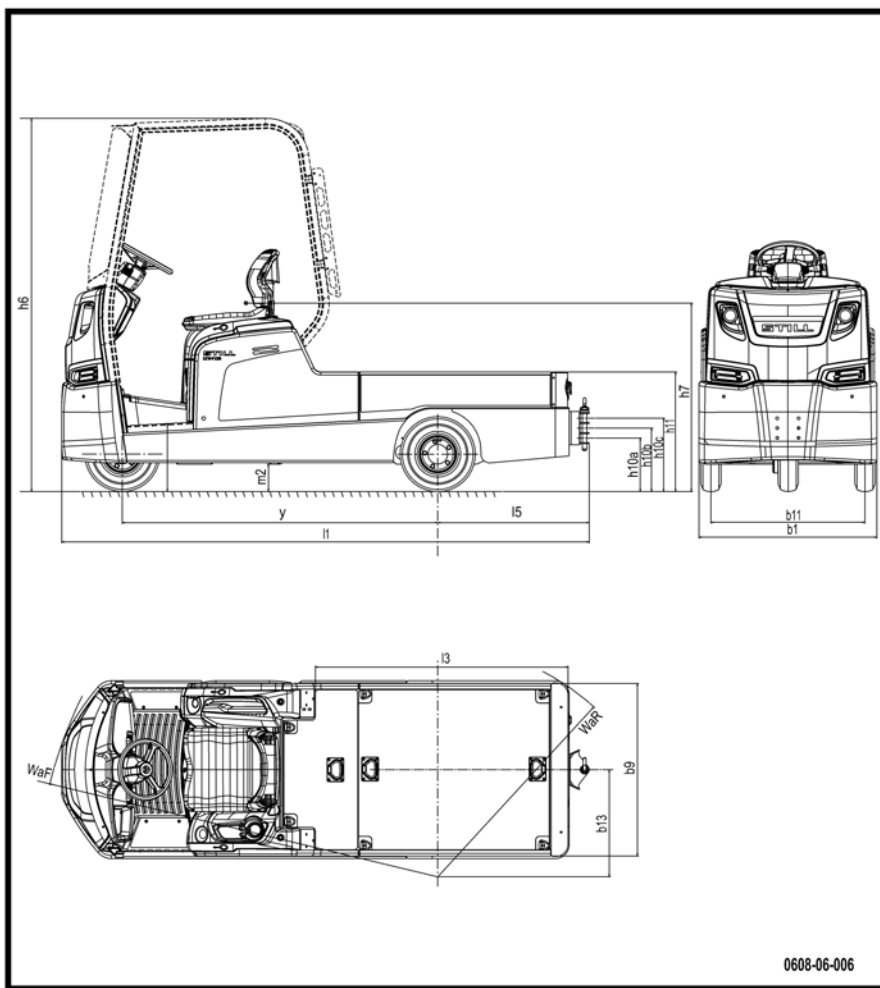
Adatlap: transzponder

Adatlap: transzponder

Platós vontató fülke nélkül



Platós vontató fülkével



Adatlap: transzponder

Adatlap: platós vontató

MEGNEVEZÉS			
1.1	Gyártó		KION
1.2	Típus		LTX T 08
1.3	Meghajtás típusa: akkumulátor, dízel, benzin, gáz, hálózati áram		Akkumulátor
1.4	Működtetés: kézi, gyalogos kíséretű, álló, vezetőlüléses, komissiózó		Vezetőlüléses
	Vontatókapacitás ⁽¹⁾	t	6.2 ⁽¹⁾
1.5	Teherkapacitás	Q	t
1.7	Vonórúdon mért névleges vonóerő	F	N
1.9	Tengelytáv	y	±5 mm

TÖMEG			LTX T 08
2.1	Saját tömeg (fűlkével)	kg	±10%
2.2	Tengelyterhelés teher nélkül, elülső/hátsó (fűlkével)	kg	±10%
2.1	Saját tömeg (fülke nélkül)	kg	±10%
2.2	Tengelyterhelés teher nélkül, elülső/hátsó (fülke nélkül)	kg	±10%
2.2	Tengelyterhelés teherrel, elülső/hátsó (fűlkével)	kg	±10%
2.2	Tengelyterhelés teherrel, elülső/hátsó (fülke nélkül)	kg	±10%

KEREKEK ÉS LÉGTÖMLŐS GUMIABRONCSOK			LTX T 08
3.1	Abronsok, első/hátsó (SE = CS szuperelasztikus, P = pneumatikus)		Szuperelasztikus
3.2	Első abroncs mérete		125/75 - 8
3.3	Hátsó abroncs mérete		125/75 - 8
3.5	Kerekek száma elől/hátul (x = meghajtott)		1/2 x
3.6	Első nyomtáv	b10	±5 mm
3.7	Hátsó nyomtáv	b11	±5 mm

MÉRETEK			LTX T 08
4.7	A védőtető magassága fűlkével/fülke nélkül	h6	±5 mm
4.8	Ülés/beállásos plató magassága	h7	±5 mm
4.12	Utánfutó-csatolás magassága	h10	±5 mm
4.13	Plató magassága, teher nélkül	h11	±5 mm

4.16	Rakodóplatform hossza (fülkével és fülke nélkül)	I3	±5 mm	1275/1415
4.17	Hátsó túlnyúlás	I5	±5 mm	840
4.18	Rakodóplatform szélessége	b9	±5 mm	900
4.19	Teljes hossz	i1	±5 mm	2955
4.21	Teljes szélesség	b1	±5 mm	1000
4.32	Szabad talajmagasság a tengelytáv közepénél	m2	±2 mm	135
4.35	Fordulókör sugara, első	WaF	±20 mm	2230
	Fordulókör sugara, hátsó	WaR	±20 mm	1290
	Minimális kormányaszög 180°		±20 mm	3520
4.36	Minimális forgáspont-távolság	b13	±20 mm	600

TELJESÍTMÉNYADATOK				LTX T 08
5.1	Vezetési sebesség teherrel vagy anélkül		±5% km/h	12/20
5.5	Vontatóerő, teher nélkül, 60 perces méréssel	N		1240
5.6	Maximális vontatóerő, teher nélkül, 5 perces méréssel	N		6250
5.7	Mászóképesség, teherrel / teher nélkül, 30 perces méréssel	%		Lásd a grafikont.
5.8	Maximális mászképesség, teherrel / teher nélkül, 5 perces méréssel	%		Lásd a grafikont.
5.10	Üzemi fék			Hidraulika / elektromosság

HAJTÁSRENDSZER				LTX T 08
6.1	Vontatómotor, 60 perces méréssel	kW		AC 4,5
6.3	Akkumulátortípus a DIN/EC szabvány szerint			DIN 43531 (12 - 1998)
6.4	Akkumulátor-feszültség és névleges kapacitás (5 h)	V/Ah		48/240
6.5	Akkumulátorsúly (±10%)	kg	±10%	395
6.6	Energiafogyasztás VDI ciklus alapján (2012)	kWh	±10%	5,38
6.6	Energiafogyasztás VDI ciklus alapján (2002)	kWh	±10%	
6.7	Turnover output (fogyasztás)	kWh	±10%	4,15
6.8	Turnover output (átviteli kapacitás)	t/h	±10%	574

EGYEBEK				LTX T 08
8.1	Hajtásvezérlő típusa			Elektronikus

Adatlap: transzponder

8.4	Zajsint az emelővilla kezelőjének fülénél mérve	dB (A)	±2,5	60
8.5	Csatolós vontató, modell / típus, DIN			Lásd az opciók listáját

(1) Egyenes, száraz felületen, 200 N/t gördülő ellenállás mellett.

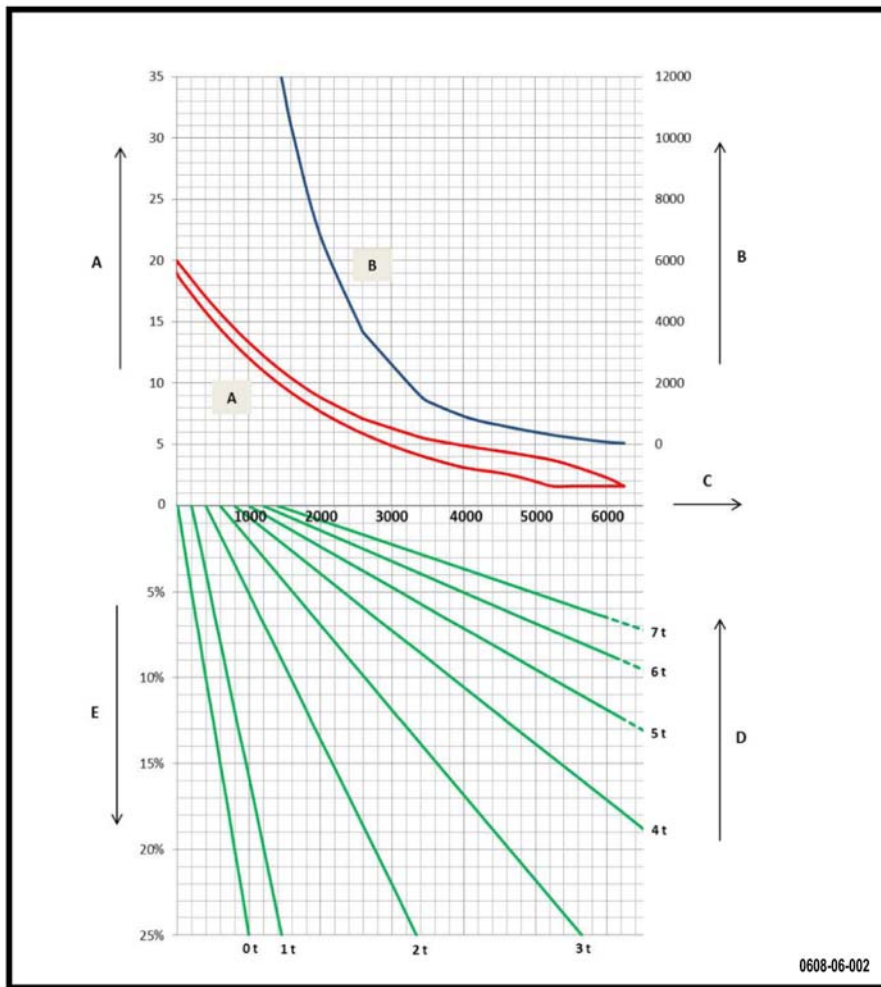
A speciális használati körülményekkel és a lejtőkön/emelkedőkön, valamint rámpákon való használatnál kapcsolatban lásd a kapacitásra vonatkozó táblázatokat.

(2) A terhelt platform tömegét hozzá kell adni a hátsó tengely terhéhez.

(3) Profil-, tömör (szuperelasztikus) légtömrlős abroncsok is választhatók.

(4) -35 mm fülke nélkül

A transzponder vontatási diagramja



- A Sebesség (km/h)
 B Megengedett óránkénti terhelés (m)
 C Vonórúdon mért vonóerő (N)

- D Utánfutó súlya (t)
 E Emelkedő/lejtő (%)



MEGJEGYZÉS

A teljes soron mutatott teher/dőlésszög kombinációkat emelkedőn/lejtőn álló helyzetből újra lehet indítani.

A transzponder vontatási diagramja



MEGJEGYZÉS

A megengedett óránkénti terhelés az összes megtett út, ideértve a visszautat és a lejtőket.

A

A beállításokra vonatkozó biztonsági előírások	44	A transzponder vontatási diagramja	171
A biztonsági öv bekapcsolása	45	A vontató leállítása	90
A biztonsági öv ellenőrzése	135	Abronsok	
A biztonsági öv kikapcsolása	45	Állapotellenőrzés	133
A biztonsági öv tisztítása	135	Nyomásellenőrzés	133
A csatolás vontató ablakainak gombjai	40	Adatlap: csatolás vontató	158
A csatolás vontató általános nézete	22	Adatlap: transzponder	166
A csatolás vontató felbakolása	115	Adattábla	4, 38
A csatolás vontató felfüggesztése	113	Akkumulátor	
A csatolás vontató hosszú távú tárolása	155	Akkumulátor és akkumulátortér megtisztítása	133
A csatolás vontató indítása elektronikus kulccsal	49	Akkumulátor töltöttségi állapotának ellenőrzése	33
A csatolás vontató jelzőgombjai	40	Az akkumulátor feltöltése időszakos töltéssel	100
A csatolás vontató kezdőképernyője	39	Időszakos töltés és kiegészítő berendezés	103
A csatolás vontató kulcsos gyújtásindítása	48	Saját töltő és kiegészítő berendezések	99
A csatolás vontató leparkolása	90	Típus	91
A csatolás vontató megtisztítása	128, 130	Akkumulátor karbantartása közbeni óvintézkedések	132
A csatolás vontató szállítása	110	Akkumulátor kioldása	93
A csatolás vontató teljesítményét szabályozó gombok	41	Akkumulátor lezárása	93
A fűtésrendszer tisztítása	137	Akkumulátor töltése külső töltővel	95
A gyártó címe	1	Akkumulátorcsere Fork Off eszközzel	104
A használati és környezeti feltételek leírása	7	Akkumulátorcsere Roll Off eszközzel	107
A kézi utánfutó-csatolás ellenőrzése	36	Akkumulátorsav	13
A kijelző beállítása	42	Akkumulátortér lezárása	93
A kijelző használata	40	Alkalmazott jelölések	8
A Liftrunner rendszer berendezésének karbantartása	149	Általános információk	118
A munka újbóli felvétele	90	Automatikus csatolás	72
A reteszelés ellenőrzése	33	Az automatikus csatolás működésének ellenőrzése	36
A saját töltőre vonatkozó általános információk	97	Automatikus világítás opció	88
A szállító általános nézete	23	Az abroncs nyomásának és állapotának ellenőrzése	32
A szélvédőmosó-palack feltöltése	35	Az akkumulátor csatlakoztatása	94
A távolsági fényszórók beállítása	67	Az akkumulátor és akkumulátorkábel állapotának ellenőrzése	153
A tisztítás előtt	129	Az akkumulátor karbantartásával kapcsolatos általános információk	132
		Az akkumulátor töltése	132

Az akkumulátorsav szintjének és az elektrolit sűrűségének ellenőrzése	151
Az akkumulátortér felnyitása	92
Az automatikus utánfutó-csatolás ellenőrzése és kenése	138
Az elektromos berendezésen végzett munka	120
Az elektromos csatolás manuális nyitása	75
Az ipari targoncát arra jogosulatlan személyek nem használhatják	18
Az ütközők és zsanérok ellenőrzése és kenése	140

B

Balesetet követő csere	135
Be- és kiszállás a csatolós vontatóba/-ból	47
Beindítás	50
Biztonság	
Biztonsági útmutató a jármű vezetője számára	10
Biztonsági átvizsgálás	19
Biztonsági berendezések	120
Biztonsági öv	45
Biztonságra vonatkozó előírások	70
Biztosítékok	
Biztosítékok ellenőrzése	150
Blue Q	
Működtetés	54
Burkolat leszerelése	123

C

CE-jelölés	2
Csatolós vontató címkéi	25
Csatolós vontató tárolása	155

E

Elektrolitszint megjelenítése	88
Elektromos csatlakozók és kábelek	
Állapot és szilárd rögzítés ellenőrzése	152
Elektromos horog	73

Elindulás emelkedőn	57
Előremenet	51
Első kerékcsapágó	
Ellenőrzés és kenés	145
Elülső és hátsó féksaruk	
Ellenőrzés	147
Elülső felfüggesztés	
Ellenőrzés	144
Kenés	144
EU-megfelelőségi nyilatkozat	3

F

Fék	
Lábfék ellenőrzése	34
Fékek	
A rendszer ellenőrzése	138
Általános leírás	30
Fékezés	53
Fékfolyadék	
Szintellenőrzés	146
Fékfolyadék ellenőrzése	147
Fennmaradó veszélyek és kockázatok	15
FleetManager™	
A billentyűzettel vagy digikóddal rendelkező csatolós vontatók kijelentkeztetése	63
A billentyűzettel vagy digikóddal rendelkező csatolós vontatók üzembe helyezése	59
A csatolós vontató kijelentkeztetése	63
A LED-ek színkódolása	61
Beindítás	59
Leírás	58
Rádiófrekvenciás leolvasóval felszerelt csatolós vontató kijelentkeztetése	64
Rádiófrekvenciás leolvasóval felszerelt csatolós vontató üzembe helyezése	60
Fordulás balra	67
Fordulás jobbra	67
Forgó jelzőfény	69
Fülke belső világítása	68

Fülke opció	86	Iránymeghatározások	48
Fűtés/páramentesítés	87	J	
G		Jelzőfények	66
Gyártási szám	27	Állapot- és működésellenőrzés	136
H		Jogosulatlan használat	7
Hajtás és átvitel		K	
Általános leírás	30	Kapcsolatfelvételi adatok	I
Hajtásprogram-választó gomb	55	Karbantartási terv	118
Hajtóközégek/üzemeltetési anyagok	12	1000 órás	125
Akkumulátorsavval kapcsolatos		3000 órás	126
biztonsági adatok	13	szükség szerint	125
Ártalmatlanítás	14	Karosszéria	
Hidraulikafolyadékkal kapcsolatos		Általános leírás	30
biztonsági adatok	13	Kenőanyagok	122
Ojalokkal kapcsolatos biztonsági		Fékfolyadék	122
adatok	12	Kormánylánc	122
Hajtótengely		Sebességváltó- olaj	122
Leeresztés és feltöltés	142	Kenőanyagok és egyéb hajtóközé-	
Hajtótengely felfüggesztő csapágyper-		selyei	118
selyei		Kerekek	
Ellenőrzés	149	A kerékanyák ellenőrzése	133
Hajtótengely rezgéscsillapító perselyei		Kezelőülés	
Ellenőrzés	148	Ellenőrzés és kenés	140
Hátramenet	52	Kézi csatolás	71
Hidraulikafolyadék	13	Kijelző	24
Holtember-pedal opció	50	Kormánygombok	39
Hozzáférés a csatolós vontató műszaki		Kormánylánc	
munkateréhez	123	Ellenőrzés és kenés	143
Hozzáférés a szállító műszaki		Kormányrúd beállítása	44
munkateréhez	124	Kormányzás	
Hozzáférés az akkumulátorhoz	92	Általános leírás	30
I		Kúszó mód opció	75
Időszakos töltés		Kürt	
A berendezés megtisztítása	154	Működtetés	56
A csatolós vontatón való működte-		L	
tés	100	„Lassú haladás” opció	85
A szállítón való működtetés	102		
Irányjelzők	67		

Liftrunner rendszerberendezés	80
A gyalogos lassú haladás funkció működtetése	83
Emelés	80
Leengedés	80
Tartós felemelés	81

M

Megfelelő használat	6
Működtetés	11
Műszaki ellenőrzés és karbantartási jellemzők	121
Műszaki leírás	30

O

Olajok	12
Ólomakkumulátor	134

P

Pótalkatrészek és üzemeltetési anyagok rendelése	119
--	-----

R

Rakodás a platóra	77
Részegységek és akkumulátorok ártalmatlanítása	8
Rezgés	
A felkart érő rezgések értékei	15

S

Saját töltő	
A saját töltő használata	97
Sebességváltó szellőzője	
Tisztítás és ellenőrzés	141
Selejtezés	156
Stabilitás	16
StVZO (Németországban érvényes közúti forgalmi szabályzat) opció	89
Szakember/szakértő	17
Szállító	30
Szállító címkeje	26
Szélvédő-ablaktörlő	87
Személyi tényezők	10

Szervizelési és karbantartási teendők	120
Szerzői jogok és oltalmi jogok	2

T

Targonca felborulása	16
Targoncakezelési utasítások	37
Targoncavezetőt megillető jogok, feladatok és a vonatkozó magatartási szabályok	17
Tárolást követő ismételt üzembevetel	155
További opciók gombjai	41

U

Utánfutó csatolása	72 – 73
Utánfutó leválasztása	73 – 74
Utánfutó vontatása	78
Utánfutó-csatolás és szállítótér	
Általános leírás	30
Utánfutók megrakodása	78

Ü

Üzemeltető	17
------------	----

V

Végleges üzemben kívül helyezés	156
Vészleállítás	54
Vészleállítás ellenőrzése	35
Vészvillogó	68
Vezérlők	
Általános leírás	30
Vezérlők és működésük ellenőrzése	32
Vezetés	
Biztonságra vonatkozó előírások	46
Vezetőfülke	
Általános leírás	30
Vezetői kód megadása	
Kijelentkezés	49
Vezetők	17
Villamos berendezés	
Általános leírás	30
Vontatási diagram a csatolás	
vontatóhoz	162

Vontató vontatása	109
Óvintézkedések	109

Z

Zajkibocsátási értékek	15
Zselés akkumulátor	134

STILL GmbH

1191 801 15 70 HU – 12/2017